

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零六年二月 FEBRUARY 2006

二零零五年香港名牌選舉暨

香港服務名牌選舉

2005 Hong Kong Top Brand Awards &
Hong Kong Top Service Brand Awards

BEA 東亞銀行

加州紅

中原地產
CENTRAL PROPERTY AGENT LIMITED
為您·我做到

香港中國旅行社

余仁生
Yu Yan Sang

芝柏

2035 芝蘭子

燕家
Home of Swallows

MOISELLE

康泰旅行社

SOSOL

稻香集團

鑪記酒家
YUNG KEE RESTAURANT

六福珠寶
LUKFOOK JEWELLERY

鴻星海鮮酒家
HONG STAR SEAFOOD RESTAURANT

TWIG

金至尊
3D-GOLD

Appolo

勞工牌
LABOUR

八珍

ASBO
翡翠膳器

淘大
AMOY

蓋記
1954

MICHEL RENÉ

大班
TAIPAN

Mai sto.

專題：二零零五年香港工商業獎：機器及設備設計比賽

Focus: 2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design

「中國加工貿易業務管理：專題分析」 高級證書課程

新課程

課程內容：

- 加工貿易流程管理
- 進口設備管理
- 海關倉庫賬冊管理
- 加工貿易的外匯管理
- 加工貿易企業所得稅申報與稅務籌劃
- 加工貿易的專題討論
- 通關實務
- 進出口商品檢驗檢疫
- 海關事務與案例分析
- 加工貿易的增值稅管理

講 師：曾海珍女士（中國海關認可之報關員，超過10年的報關工作經驗）
潘琪偉先生（專業會計碩士、英國成本及行政會計師公會、香港稅務學會會員）

課 時：每單元上課3小時，12個單元合共上課36小時；考試時間2小時

上課時間：平日晚上6:30-9:30，週六下午2:30-5:30，每星期上課3天

學 費：會員\$4,600 / 非會員\$4,800(包茶點及教材)
* 完成課程目標之學員可獲政府資助八成學費，故學費實為\$960

報讀優惠：

- 獲贈講義一套
- 免費使用本港首個「加工貿易快線」www.pro-trade.com.hk網上資訊設施6個月

「中國加工貿易業務管理證書課程」

課程內容：

- 中國大陸營商環境簡介
- 如何設立外商投資企業
- 報關企業及報關員
- 加工貿易制度
- 簽訂加工貿易合同
- 外經貿主管部門的合同審批
- 海關的合同備案
- 銀行保證金台帳制度
- 進出口貨物的通關
- 合同核銷

講 師：曾海珍女士

課 時：每單元上課3小時，11個單元合共上課33小時；考試時間2小時

上課時間：平日晚上6:30至9:30，週六下午2:30-5:30，每星期上課3天

學 費：會員\$3,600 / 非會員\$3,800(包茶點及教材)
* 完成課程目標之學員可獲政府資助八成學費，故學費實為\$760

報讀優惠：

- 獲贈教材一套，包括《中國加工貿易完全手冊》及各講義各乙套
- 免費列席廠商會主辦之加工貿易研討會三次
- 免費使用本港首個「加工貿易快線」www.pro-trade.com.hk網上資訊設施6個月

課程已加入政府持續進修基金可獲發還款項課程名單內，完成課程目標之學員只須付2成學費，政府資助8成學費！並由廠商會——城大工商企業拓展中心頒授畢業證書。

「中國勞動人事管理實務」 案例分析證書課程

課程內容：

- 勞動關係及法規
- 外資企業的勞工制度
- 工傷保險
- 勞動合同的簽訂與管理
- 勞動爭議的解決
- 工時與假期
- 職業安全與特殊的勞動保護
- 社會保險
- 員工的招聘、管理和培訓
- 員工收入和福利的稅務安排
- 勞動合同的解除及其責任
- (部份內容以普通話教授)

講 師：劉文先生（中國執業律師，曾經辦多宗勞動糾紛訴訟個案）
張梅女士（中國海關認可之報關員，超過10年主管外資企業財務及報關經驗）

課 時：每單元上課3小時(第7及第8單元各為1.5小時)，11個單元合共上課30小時；考試時間2小時

上課時間：平日晚上6:30至9:30，週六下午2:30-5:30，每星期上課3天

學 費：會員\$3,200 / 非會員\$3,400(包茶點及講義)
* 完成課程目標之學員可獲政府資助八成學費，故學費實為\$680

報讀優惠：

- 獲贈教科書及講義一套
- 免費使用本港首個「加工貿易快線」www.pro-trade.com.hk網上資訊設施6個月

「生產型外資企業稅務實務證書課程」

課程內容：

- 中國稅收制度
- 外資企業稅負特徵和優惠政策
- 進出口稅費
- 外資企業的其他稅種
- 出口退稅實務
- 外商投資企業的所得稅
- 涉外稅收的監管
- 涉外個人所得稅的籌劃
- 增值稅的計算和繳納
- 增值稅處理技巧及納稅籌劃
- 加工貿易的稅收處理技巧
- 港資企業的合理節稅籌劃

講 師：潘琪偉先生
曾海珍女士

課 時：每單元上課3小時，12個單元合共上課36小時；考試時間2小時

上課時間：平日晚上6:30至9:30，週六下午2:30-5:30，每星期上課3天

學 費：會員\$3,600 / 非會員\$3,800(包茶點及教材)
* 完成課程目標之學員可獲政府資助八成學費，故學費實為\$760

報讀優惠：

- 獲贈講義一套
- 免費使用本港首個「加工貿易快線」www.pro-trade.com.hk網上資訊設施6個月

10 會長序言 Message from President

2006-2007財政預算案 體現審慎穩健的理財原則
The 2006-2007 Budget Prudent Management of Public Finances

12 總幹事工作報告 SG's Report

會員獎上獎推薦計劃2006

14 專題 Focus

- 二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉
2005 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards
 - 馬獅龍 強勁生產後盾 品質服務取勝
 - 大班冰皮月餅 開創先河 品質卓越
 - 東亞銀行 盡心服務客戶
 - 取量達優 中原地產代理有限公司
 - 以心待客 貼心服務 鋪記酒家
- 二零零五年香港工商業獎：機器及設備設計比賽
2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design
 - 日東科技 推動產品智能化
 - 匯多利鮮風交換機 引入室外鮮風 改善室內空氣

40 廠商會動態 CMA Activities

- 廠商會赴中山經貿考察助會員早著先機
CMA Study Mission to Zhongshan
- 廠商會歡宴工商及科技局局長曾俊華
CMA Dinner Reception in honour of Mr John Tsang, Secretary for Commerce, Industry and Technology
- 香港螺絲業協會2005年度會員大會
2005 Annual General Meeting of Hong Kong Screw & Fastener Council (HKSFC)
- 北京航空航天大学代表團
A Delegation of Beihang University
- 廠商會蔡章閣中學第二十一屆田徑運動會
The 21st Athletic Meet of CMA Choi Cheung Kok Secondary School
- 青委會與廠商會蔡章閣中學合辦就業輔導工作坊
Career Workshop Co-organised by CMA Youth Committee and CMA Choi Cheung Kok Secondary School
- 工商界青年團體合辦新春晚宴
Spring Dinner Gathering Co-organised by Youth Committees

46 檢定中心通訊 CMA Testing

廠商會檢定中心獲加州能源委員會認可為電氣產品進行節能測試
CMA Testing Approved by CEC to Perform Energy Efficiency Testing Services for Electrical Appliances

48 香港品牌發展局通訊

「香港名牌」得獎公司巡迴「路演」

49 加工貿易快線

加工貿易快線資訊速遞 修改《中華人民共和國個人所得稅法實施條例》

50 會員特區／新會員

貨運保險服務推廣計劃

52 科研新知

穿的舒適 戴的健康 訪理大紡織專家李愛教授

54 息息「商」關 Business Broadband

- 分析中美紡織品貿易協議
- 簡化外商投資企業和外國企業 企業所得稅行政審批程式的實施與成效
- 沒有整合數據 企業難以掌握業務前途

58 中國工貿錦囊

安徽省

62 研討會／訓練課程 Seminars／Training Courses

64 洽談會／展覽會 Conferences／Exhibitions



中國出口商品交易会
CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

友誼的紐帶 · 貿易的橋梁



中國 · 廣州

第一期：2006年4月15-20日

● 展覽地點：中國出口商品交易会琶洲展館

參展商品：工業類

家用電器、電子及信息產品、燈具燈飾、工具、機械及設備、小型車輛及配件、五金制品、建材、化工及礦產、車輛及工程機械

● 展覽地點：中國出口商品交易会流花路展館

參展商品：紡織服裝類及醫藥保健類

服裝、家用紡織品、紡織原料面料、抽紗、地毯及挂毯、裘革皮羽絨及制品、鞋帽、醫藥保健品及醫療器械

第二期：2006年4月25-30日

● 展覽地點：中國出口商品交易会琶洲展館

參展商品：日用消費品類

日用品、箱包、土畜產品、家具、陶瓷、器皿及餐廚用品、食品及茶葉、鑽石制品

● 展覽地點：中國出口商品交易会流花路展館

參展商品：禮品類

禮品（含珠寶及骨刻玉雕）、裝飾品、玩具、編織品、園藝、鐘表眼鏡、辦公文具、體育及旅游休閒用品

詳情請查詢廣交會網站：www.cantonfair.org.cn



主辦單位：中華人民共和國商務部
廣東省人民政府
承辦單位：中國對外貿易中心
www.cfte.org.cn
電子郵件：info@cantonfair.org.cn
電話：86-20-26089999 傳真：86-20-83336880

全方位資訊存取系統——提升生產力兼節省成本及時間

理光文件管理系統簡化Leo Paper Group的文件處理流程



客戶檔案

Leo Paper Group 於1982年成立，由最初只生產禮物紙袋，發展至生產多元化的紙類產品，為世界著名的印刷、紙品製造商。集團總部設於香港，在國內擁有兩家廠房，並於海外設有4個營業辦事處；總職員人數超過15,000人，為國際市場提供一站式的紙類產品生產及印刷方案。

面對挑戰

Leo Paper Group 每日處理約10,000份文件。其舊式通訊系統因未能配合如此龐大的數據量增長，導致重要的商業資料散亂，難以集中處理。每當要找尋文件或把文件歸檔，均非常困難及浪費時間。

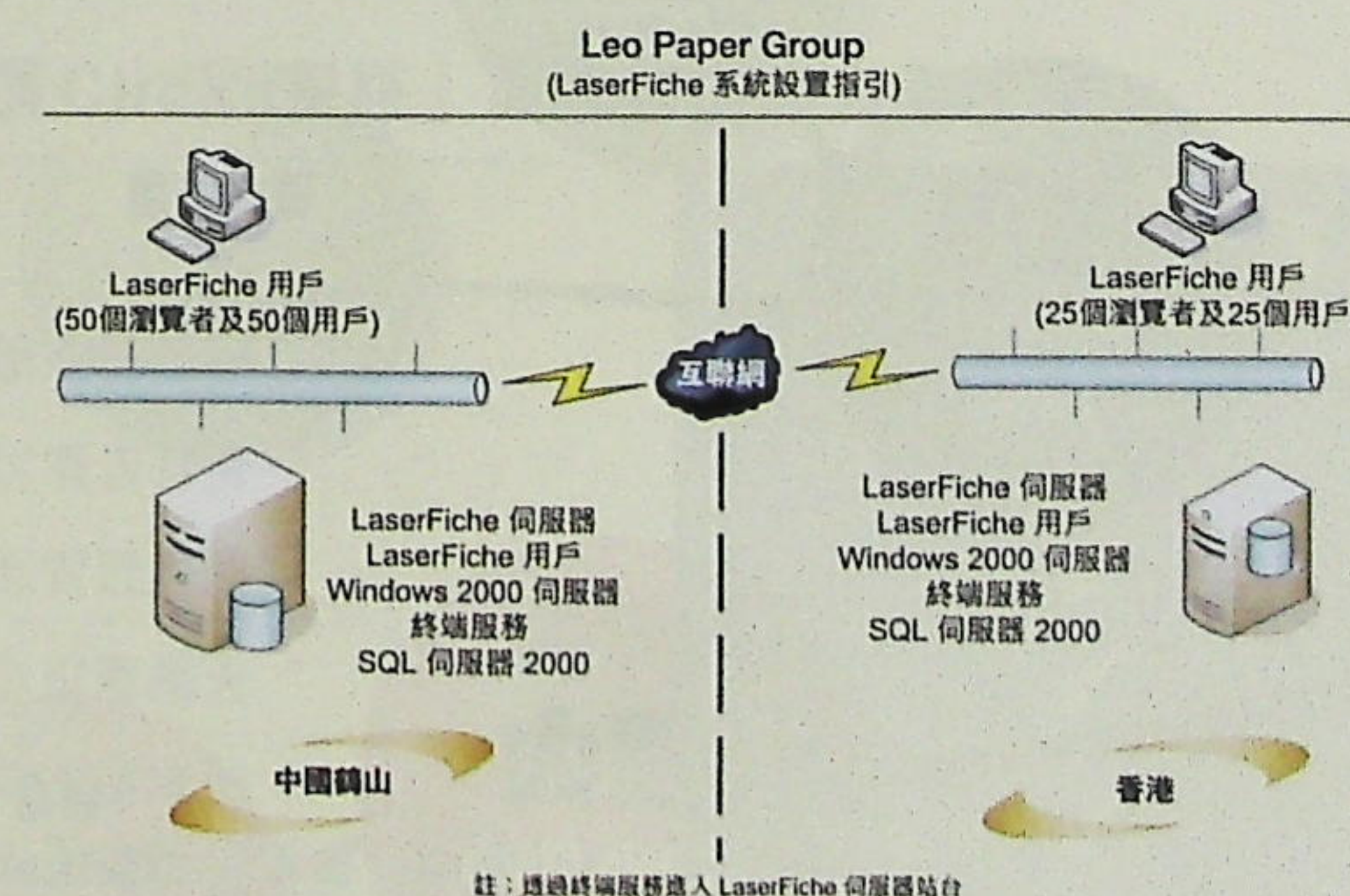
此外，因中港之間的文件傳送佔用了大量的通訊頻寬，導致電郵及傳真通訊受阻。要透過電郵或傳真傳送大型文件，更是難上加難。要解決此問題，Leo Paper Group 需要一個既能綜合其內部文件處理流程，又能方便各辦事處之間輕易及安全地傳送大量大型文件的系統。

方案

Leo Paper Group 詳細研究過不同方案後，決定採用理光的文件管理系統。此系統包括LaserFiche軟件及多部理光高速掃描器。

Leo Paper Group 首先於財務部使用此方案處理會計文件，並取得理想成果。在管理層及員工的大力支持下，Leo Paper Group 決定將方案推行至全公司，方案由最初於一個辦事處使用，成功擴展至中港共20個辦事處。

「此方案以單一應用系統提供所有主要功能，大大節省系統安裝及配置時間。而理光的專業顧問及支援服務，更助我們成功取得理想成果。我們非常滿意理光彩色打印機及影印機的出色表現，相信此方案將會為我們帶來更大的效益。」Leo Paper Group 系統策劃及資訊科技董事梁延國說。



業務得益

促進資訊分享

Leo Paper Group 於全公司廣泛使用理光文件管理方案僅六個月後，已將過百萬份不同格式的文件儲存在LaserFiche文件庫，令搜尋工作變得易如反掌。這些文件格式包括電郵、傳真、電子文件及掃描影像等。不同部門均可透過該中央文件庫共用文件，令中港之間的文件往來方便得多。

例如，報關部把所有船務文件如證書、申請表、聯絡資料及認證文件等儲存至文件庫，方便員工可快速查閱，大幅縮短了為船運準備文件的時間。

提高工作效率

方案支援直觀的檔案整理模式(Intuitive Visual Filing Method)及多種檔案搜尋方法，例如索引搜尋和全文搜尋等，用戶可透過檔案名稱、指定的欄位或某個字詞，從成千上萬份文件中輕易而快捷地找到所需的資料。如此卓越及高速的搜尋功能，令員工大大節省時間，提升工作效率。

就以報價部及業務部為例，用戶在跟進現有商機的同時，更可利用度身訂做的範本整理各類資料，同時為每個聯絡人建立文件夾，以單一介面查閱每位客戶的所有有關檔案，包括電郵、已簽署文件、訂單資料及寄運情況等。

有效管理文件

追尋資料來源曾是Leo Paper Group所面對的一大難題。但採取了全新文件管理措施後，用戶把文件儲存於其部門建立的文件夾，令員工可輕易追尋到資料來源。此外，員工更毋須影印及分發文件副本給各部門，避免重複大量文件。

節省辦公室空間及減低耗紙量

以往的文件複製和分發程序成本昂貴，更減慢了部門內或部門之間資訊往來的速度。理光的方案不僅簡化了這些程序，更有助公司節省人力，同時減少文件櫃數量，以騰出更多寶貴的辦公室空間作其他用途。

以往品質監控部每週均須影印兩套文件，並分發給有關部門；而估計影印一套文件，便須使用超過一萬張A4紙。「以往由於紙張文件大增，耗用了不少昂貴的辦公室空間。文件數碼化正好解決以上問題。」梁延國說。

方案靈活，兼備擴展空間

資訊科技部門利用LaserFiche的應用程式介面(API)工具編寫了內部監控程式，以評估項目的表現及效率。他們只需透過內置的審核管理功能，便可追蹤員工使用文件的紀錄，憑這些有用資料作出更準確的進度報告。

展望

半數世界頂尖出版商及禮品商均為Leo Paper Group的客戶。Leo Paper Group業務正快速增長，為把握先機，Leo Paper Group 希望於文件管理系統中加入更先進的LaserFiche遠距掃描及網上連結功能(Remote Scanning and WebLink Modules)，更計劃採用理光的數碼出版方案(Digital Publishing Solutions)及文件評估服務(Document Audit Service)。

「在日新月異的數碼年代，能否全方位存取資訊，會直接影響企業的成敗，尤其是像Leo Paper Group般須處理大量文件並以知識為本的公司。」梁延國總結。「全賴理光的多元化文件管理科技及一級服務支援，讓我們大大節省成本及提高生產力，同時令企業資訊更便於存取及保密。」

查詢請致電理光客戶服務熱線

2833 1111

或瀏覽www.ricoh.com.hk

RICOH



最新一站式網上廣告平台 助中小企吸納新客戶

保證 Click 回報 無需 DIY

電訊盈科指南乃唯一同時擔任 Google 及 Overture 搜尋廣告代理商

搜尋廣告 (Search Advertising) 為目前全球發展最快的網上廣告方案之一。搜尋廣告採用「點選制」(Pay for Performance) 方式，簡稱 P4P，P4P 在海外極為流行。在香港，電訊盈科指南於2005年初在香港率先推出此項服務，迄今，電訊盈科指南的「黃頁 Clicks 保證」服務已迅速發展成為廣告商「必買」(MUST BUY) 的網上廣告服務之一。

一般 P4P 是指按互聯網用家點擊廣告客戶網站的次數為收費標準。而電訊盈科指南的「黃頁 Clicks 保證」服務更為廣告客戶提供雙重保證；保證客戶獲得指定的全年點擊數目之外，當用家 click 到廣告客戶的網站而成功連結時才作計算，否則 no clicks no pay。此外，電訊盈科指南亦保證不會向廣告客戶就額外點擊數目另收費用，故此能保證廣告客戶獲得最高成本效益及投資回報！

電訊盈科指南的「黃頁 Clicks 保證」網絡平台包括國際著名的搜尋引擎巨頭 Google 和雅虎香港的 Overture。電訊盈科指南亦為唯一同時擔任雅虎香港 Overture 的香港金牌代理商和 Google 的香港首位授權代理商，提供最簡易及快捷的「一站式」廣告平台，因此電訊盈科指南客戶的廣告可以同時在本地、國內和海外的網站上出現，爭取更多曝光機會。另外，電訊盈科指南的「黃頁 Clicks 保證」是由 Overture 和 Google 所提供的技術和平台推動。

中小企應找專業人才管理網上廣告

中小企業往往礙於有限的財政資源，不可能像大財團一樣，可以為品牌推廣及產品宣傳大灑金錢。因此要在競爭越來越激烈的市場上突圍而出，中小企必須利用有效益的目標廣告，才可取得最高的廣告投資回報。

最近兩年，各類型公司已開始利用互聯網作為廣告宣傳媒體。事實上，在網上刊登廣告有多項優點，例如成本較低、24 X 7 全天候接觸全球消費者等。但在網上媒體所刊登的廣告未必能百分百接觸到目標買家，更何況要在網上登廣告需要面對許多行政工作的挑戰，中小企未必有足夠時間和資源去處理這些瑣碎但非常重要的工作，如撰寫廣告文稿、選擇關鍵字(keyword)、選擇合適媒體，以及廣告策劃等。

「黃頁 Clicks 保證」透過 Google 及 Overture 為廣告客戶提供邁向全球市場的平台：



超過四成網上黃頁用戶與廣告商達成交易

據世界權威市場研究公司 Synovate 於 2005 年 8 月所進行的一項調查報告指出，電訊盈科指南旗下的網上黃頁用戶達 82% 找到所需資料，其中 50% 最終與廣告商達成交易，即整體網上黃頁用戶的四成。因此網上黃頁被公認為吸納準買家的最佳網上媒體。



中小企首選「黃頁 Clicks 保證」一站式及雙重保證

電訊盈科指南推出的「黃頁 Clicks 保證」屬「搜尋廣告」服務，其優點特多，例如能夠保證點擊數目，固定月費，同時覆蓋本地、國內及國際市場等。當然，還要精確地引領準買家到廣告客戶網站，要做到這一點，必須對市場趨勢及用戶的搜尋習性有深入的認識，從而建立合適的「關鍵字」。

一般網上用家在搜尋資料時，會使用產品、服務、行業的名稱或含有相關意思的字，因此選擇合適「關鍵字」對廣告

商來說是非常重要的。但熱門的「關鍵字」經常需要在網上競投，市場上能提供予廣告商的關鍵字傾刻在變，費用亦會因應調高。如廣告商選擇 DIY 便必須懂得選擇合適的「關鍵字」和撰寫網上廣告標題與描述產品的文字亦要與「關鍵字」配合，否則就算用家 click 中了所選的「關鍵字」而登入廣告商的網站時發覺是錯的，廣告商便會錯失商機。因此對一般中小企來說，選擇 DIY 需要有效的日常管理及足夠的資深專業人員。若要同時在多個搜尋平台及海外投放廣告，更需要花上多倍時間操作及管理。幸好電訊盈科指南的網上廣告管理中心能提供一應俱全的專業支援服務，令廣告客戶安寢無憂。因此，論經驗、專業和市場覆蓋面，「黃頁 Clicks 保證」是最佳的搜尋廣告服務。

電訊盈科指南網上廣告管理中心的專業支援服務包括：

- 挑選最合適的「關鍵字」
- 度身撰寫廣告內文
- 日常操作管理包括競投關鍵字等
- 貼身監察點擊流量
- 一切網上服務支援

有關其他搜尋廣告資料，可瀏覽「黃頁 Clicks 保證」

網站：yp.com.hk/p4p

電訊盈科指南熱線：2828 2033

「黃頁 Clicks 保證」與其他搜尋廣告比較：

	「黃頁 Clicks 保證」	其他網上廣告服務
點擊次數保證	✓	X
固定廣告月費	✓	X
全面管理服務	✓	X
每月點擊報告	✓	✓
同時覆蓋本地、國內及海外搜尋廣告市場	✓	X



您於各地業務持續增長

我們再創新猷
助您承接優勢



渣打「中小企業理財」全新推出人民幣服務 特設高達0.8%人民幣定期存款年利率*
客戶更可專享高達4.05%港幣定期存款年利率*

由即日起至2006年2月28日，「中小企業理財」客戶：

開立人民幣服務戶口，可獲贈限量版渣打紙銀乙個*
(內藏港幣50元紙幣一張)。

成功申請並獲批准成為全新客戶*，更可額外獲贈限量版渣打
紙銀乙個* (內藏港幣100元紙幣一張)。



此外，客戶*於2006年3月之新增每日平均
存款總結餘達港幣80萬元(或等值之外幣)
或以上，可獲贈Samsung Anycall X628
流動電話乙部*。

*定期存款利率只供參考，客戶所獲之利率只適用於新存款及將按所存款額釐定，而此利率亦有可能作出調整。高達4.05%之特設定期存款利率只適用於指定之港幣定期存款，其他指定外幣
之特設定期存款利率，請向本行職員查詢。
*優惠只適用於渣打「中小企業理財」之客戶。
*如有關禮品及細則約束，詳情請參閱宣傳單張及向本行職員查詢。
優惠受受有關條款及細則約束，詳情請參閱宣傳單張及向本行職員查詢。

請即開戶，獲享更多理財禮遇！

查詢熱線：2886 8868 (按1-5-3-1)

渣打銀行(香港)有限公司刊發

「中小企業理財」
現金管理

Standard
Chartered
渣打銀行

standardchartered.com.hk



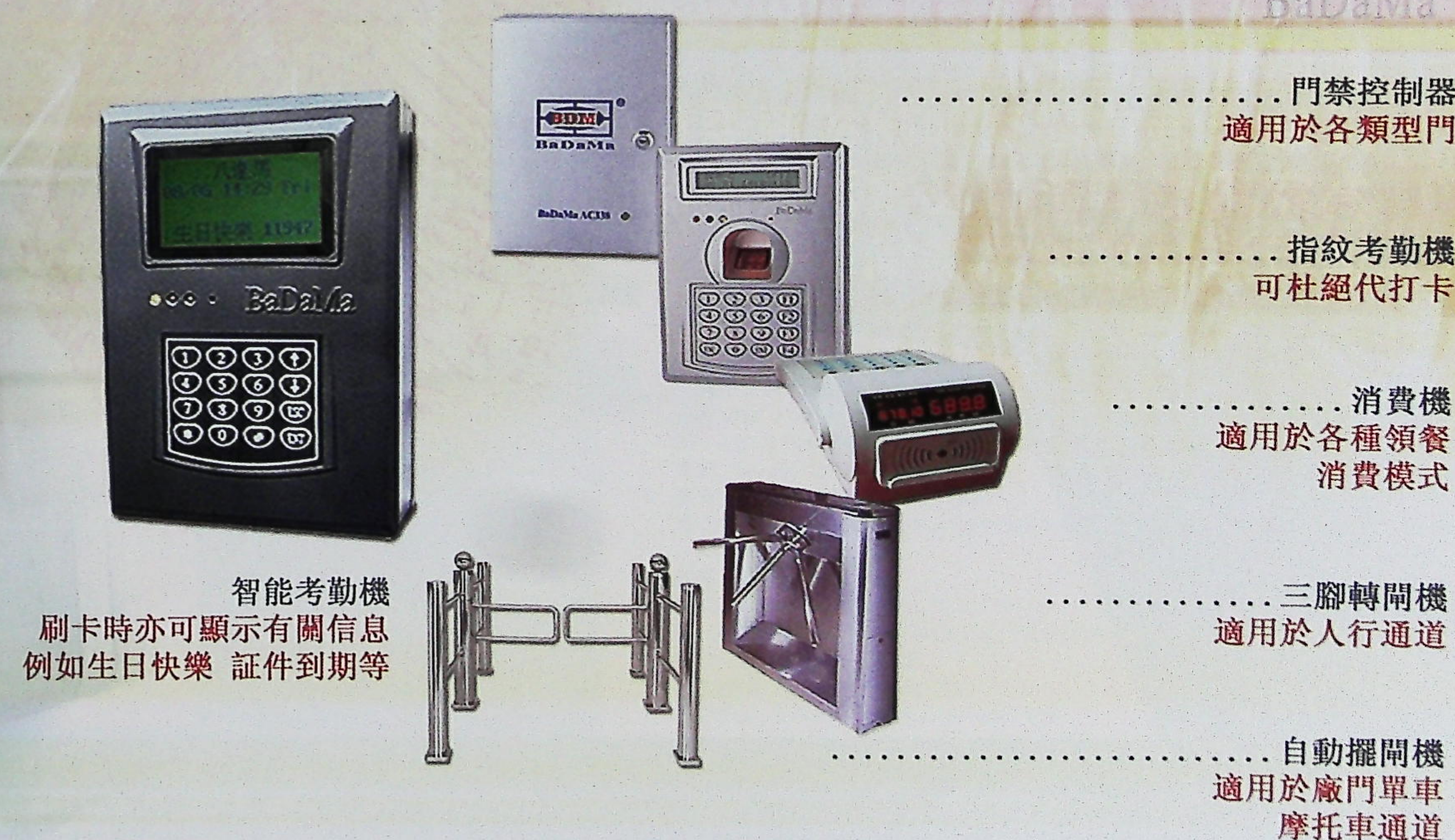
Cert. No. HK04/1332

BaDaMa iHRP 智能人力資源管理系統

➡ 軟件功能強大 涵蓋了人力資源管理業務範疇

- ◆ 考勤管理 ◆ 薪資管理 ◆ 人事管理
- ◆ 培訓管理 ◆ 考核管理 ◆ 招聘管理
- ◆ 領餐消費 ◆ 門禁管理 ◆ 宿舍管理
- ◆ 組織結構 ◆ 規章制度 ◆ 職位職能

➡ 硬件配套完善 數據讀取精確



➡ BaDaMa是一間從事智能管理系統軟 硬件開發的專業公司
多年來服務過為數眾多的大 中 小型企業



八達馬科技(香港)有限公司
Tel: (852) 2398 8872
Fax: (852) 2398 8873

BaDaMa Technology (H.K.) Co., Ltd.
http://www.badama.com.hk
E-mail:bdm@badama.com.hk

Leading Tests for Energy Saving CMA Testing – Your Quality Solution Partner 領導節能測試 展現優質服務

CMA Testing becomes the first approved quality assurance organisation in Hong Kong to perform testing services for Consumer Audio & Video Products and Power Supplies under the new Appliance Efficiency Regulations of California Energy Commission (CEC)

廠商會檢定中心
成為全港首間獲加州能源委員會認可
為家用影音產品及電源供應器
進行測試的檢定機構

In July 2005 the California Energy Commission (CEC) has implemented the new Appliance Efficiency Regulations. A diverse range of electrical and electronic appliances are to be compliant with the energy efficiency requirements to enter into the relevant market.

CMA Testing becomes the first approved quality assurance organisation in Hong Kong to perform testing services for Consumer Audio & Video products as well as Power Supplies under the regulations. We provide one-stop professional quality testing services to ensure your products conforming with the new requirements before launch.

To learn more about the regulations or our electrical and electronic testing services, please contact us today. (For more details, you may also refer to the article under the "CMA Testing" section in later pages.)

加州能源委員會(CEC)已於2005年7月實施全新的能源效益標準，要求各種家用電器及電子產品符合嚴謹的節能要求，方可在當地市場出售。

廠商會檢定中心已成為全港首間獲加州能源委員會認可為家用影音產品及電源供應器進行節能測試的檢定機構，我們提供「一站式」專業品質檢測服務，能助您的產品成功達至新的標準。

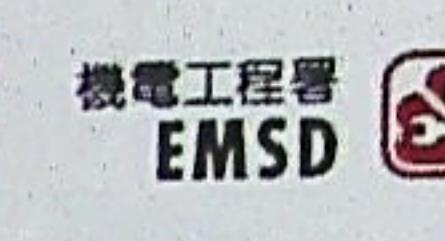
如欲了解以上規例或我們的電氣及電子測試服務，歡迎與我們聯絡。（詳情可參閱本刊後頁「檢定中心通訊」一欄有關文章。）

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



Canada



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室(辦事處)/1301A室(收辦部)
Rm.1302 (Office) / 1301A (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: (852) 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室
郵政編號 Postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F., Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: ktlee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F., 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心



會長 President

洪克勤先生
Mr Peter H H Hung

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥麟先生

Mr C P Hung, JP

倪少傑先生

Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP

朱祖瀝先生

Mr Lawrence C H Chu

梁欽榮先生

Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP

陳永祺先生

Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP

楊孫西博士

Dr Jose S S Yu, SBS, JP

副會長 Vice-Presidents

尹德麟先生

Mr Paul T S Yin, BBS

蔡衍濤先生

Mr Choi Hin To, MH

周潤貴先生

Mr Chow Yun Sheung

羅志雄先生

Mr Charles C H Lo, MH

黃友嘉博士

Dr David Y K Wong

章志光博士

Dr Yip Chi Kwong

倪錦輝博士

Dr Danny Ngan Kam Fai, JP

施榮懷先生

Mr Irons Sze

羅富昌先生

Mr Lo Foo Cheung

總務委員會主席

Chairman of General Affairs Standing Committee

尹德麟先生

Mr Paul T S Yin, BBS

財務委員會主席

Chairman of Finance Standing Committee

蔡衍濤先生

Mr Choi Hin To, MH

立法會代表 Legco Representative

呂明華博士議員

Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

總幹事 Secretary-General

劉達明先生

Mr Francis Lau

2006-2007財政預算案

體現審慎穩健的理財原則

對 財政司司長唐英年剛剛發表的2006-2007年度財政預算案，本會認為預算案體現了審慎穩健的理財原則，顯示政府有決心減赤及控制公共開支的增長。

對於財政預算案中關於減低薪俸稅邊際稅率的建議，本會認為此舉能夠在不削弱本港稅基的前提下，減輕市民特別是中產家庭的負擔；同時，本會亦支持盡快就開徵商品及服務稅進行公眾諮詢，並建議政府應深入探討一些市民關注的問題，例如開徵銷售稅的必要性、對社會民生特別是本地消費行業的影響、以及有關的行政安排和豁免制度等，以求集思廣益、凝聚共識，釐訂出合乎港商、順乎民意、行之於有效的稅制改善方案。

預算案中提及，為培養和吸納優秀人才，政府擬進一步鼓勵交換生計劃、撥款增加大專生宿位、以及推行「優秀人才入境計劃」。本會對此表示讚賞，並認為這些措施有助於增強香港的人才資源儲備，亦能增強本港的國際性和開放性。

雖然今年財政預算案就經濟和社會民生提出了許多方向性建議，但對於一些當前市民特別是工商界普遍關注的問題似乎著墨不多。例如，本港的空氣質素差強人意，損害了香港的生活環境和國際形象；今年的財政預算案祇承諾政府將研究採用較環保的車輛，卻未能就如何敦促和協助發電廠改善排放以及推動與珠三角地區的跨境合作提出具體可行的方案。再如，預算案預測本地中期通貨膨脹率為2%；但並未提及政府應如何加強監管公用事業服務的收費水準，以免昂貴的公共服務收費加重本港通貨膨脹的壓力，乃至影響本地營商環境的吸引力和市民的生活質素。

此外，本會亦再次建議政府應檢討稅務局對離岸收益的稅收政策，重返過往簡單明確的徵稅方法，以維持香港稅制的優勢；亦希望政府在檢討競爭政策和保障勞工權益的同時，亦能夠充分留意相關措施可能帶來的負面影響，確保本港營商環境能保持吸引力和競爭力。

本會歡迎政府積極推廣香港在金融服務方面的優質品牌地位，並希望政府亦能大力支持和倡導本港中小企業創建產品和服務的品牌。政府可考慮從「中小企資助計劃」中撥出專門款項或者另外設立基金，為企業的品牌發展和品牌推廣活動提供特別信貸甚至津貼，為工商界「立品創名」提供更貼身、更實際的支援。

洪克勤
會長

The 2006-2007 Budget

Prudent Management of Public Finances

Financial Secretary Mr Henry Tang publicized his third Budget on 22 March. The Budget realizes the government's prudent management philosophy of public finances, with determination to fight deficits and keep control of the growth of public expenditure.

The Association welcomes the proposal of lowering the marginal rates of salaries tax and believes that it will reduce the tax burden on middle-class families without narrowing the tax base. The Association also agrees that the government should consult the public on Goods and Services Tax (GST) as soon as possible and probe into the issues that the public is concerned about, such as the essentiality of GSP; impacts of GSP on people's livelihood especially to the local consumption industry; the relevant administrative arrangements and exemption system, etc, so that by gathering opinions from various parties, the government can formulate an effective plan on the improvement of the tax system.

The Association also appreciates the proposal of the government to nurture and attract the talent by promoting the exchange programme. The government will allocate more funds to provide more hostel places, and launch the "Quality Migrant Scheme" (QMS). The Association opines that these initiatives are conducive to improving the quality of our human resources and enhancing the level of internationality and openness of Hong Kong.

Although the Financial Secretary proposed many suggestions on economy and people's livelihood, but little was mentioned on the issues which people especially from the business sector are concerned about most, such as the poor air quality that impairs the living environment and the international image of Hong Kong. The Budget only mentioned that the government will consider using hybrid vehicles, but it did not mention any feasible ways on how to help the power plants produce fewer emissions and promote the cross-border co-operation with the Pan-Pearl river delta region. Also, in the Budget, the government forecasted that the inflation rate in the medium term will reach 2%, but it did not mention how to strengthen the supervision on the payment level of public utilities in order to avoid aggravating the inflation pressure by high fees and charges, which will undermine the attractiveness of the local business environment and the quality of life.

Besides, the Association reiterates that the government should review the policy of the Inland Revenue Department on offshore taxation and return to simple and clear taxation in order to maintain the competitive advantage of Hong Kong's taxation system. The Association also hopes that while reviewing the competition policies and protection of employees' rights, the government should also be fully aware of the negative impacts brought by the measures in order to maintain the competitiveness and attractiveness of Hong Kong business environment.

The Association welcomes the initiative of the government to actively promote its prominent position in financial services, and hopes that the government would allocate a special fund from SME Funding Schemes or set up another fund to offer special loans or subsidies to the local enterprises for brand building and promotion activities, so that the business sector can get more tailored made and practical support from the government on brand establishment.

Mr Peter H H Hung
President

會員獎上獎推薦計劃2006



劉達明 Francis Lau

2005 年本會首次舉辦「會員推薦計劃」，以擴闊本會的服務對象及層面，並鼓勵會員推薦友好企業加入本會，藉著他們的參與，產生催化作用，吸引其他會員熱心參與本會活動，從而建立歸屬感。過去一年，「會員推薦計劃」獲各會員的鼎力支持，令會員數目穩步上升，本人藉此機會對各參加者致以衷心的感謝。

本會深明現今的企業發展越趨多元化和國際化，擁有廣闊的人際網絡確實是每位企業領導的營商要素，故本會今年再次舉辦「會員推薦計劃」。此舉除可擴闊本會服務的覆蓋範圍以協助更多本地企業

外，最重要是可為會員提供一個社交商務平台，讓來自不同行業領域的企業家交流，共創商機。此外，會員推薦計劃更可加強本會與會員之間的連繫，增加會員對本會的歸屬感。

本年度「會員推薦計劃」定名為「會員獎上獎推薦計劃2006」，將於3月隆重推出，整個計劃將會分兩個階段進行，第一階段由今年3月1日至5月31日；而第二階段則由7月1日至9月30日。會員於上述期間推薦商務友好加入廠商會，除介紹人及友好可即時獲得獎賞及享有多項優惠外，介紹人更可參加積分獎勵計劃，累積分數最高之會員有機會贏取「雙關島直航4天逍遙遊」、旅遊禮券或其他豐富獎品，萬勿錯過這個獎上獎的機會。詳情請參閱有關之宣傳單張或瀏覽<http://www.cma.org.hk/chi/mservice/recommend.asp>。



香港名牌
HONG KONG TOP BRAND



電子資訊聯通(EDI)服務

出入口報關 · 生產通知書 · 香港產地來源證及加工證



中英文出入口報關

EDI Trade Declaration

本會電子服務站經政府認可專責協助

未能使用電子報關的公司，繼續以紙張形式遞交進出口報關申請：

- (1) 費用：按政府計算方法，計算報關費用，另需繳付服務站手續費*。
- (2) 繳費辦法：可選擇以現金或支票即場交收，或在戶口中扣數，免卻等候交收的時間，另外戶口更備有信用額設施。
- (3) 接受郵寄修正申請表格 (Amendment Form)。
- (4) 服務承諾：第一張報關申請大約需時1分鐘辦妥，其後每張可於30秒鐘內辦妥。
- (5) 索取申請表：請到辦事處或致電2542 8613免費索取傳真表格或可在網上 <http://www.cma.org.hk> 隨意下載。(表格可自行影印使用)

本會備有大量
表格供免費索取

辦事處地點：

中環：干諾道中64號廠商會大廈1字樓
(舊政府報關中心對面)
電話：2542 8613 傳真：2544 2406

旺角：彌敦道664號惠豐中心701-3室
(地鐵站D出口，即匯豐銀行旺角總行對面)
電話：2393 2189 傳真：2789 1869

觀塘：巧明街111-113號富利廣場23樓6室
(地鐵站B3出口)
電話：2344 3380 傳真：2790 4850

尖沙咀：廣東道5號海洋中心521室
(地鐵站C1出口)
電話：2736 0288 傳真：2730 3769

*所有政府認可服務站對每份報關均徵收手續費。



主禮嘉賓財政司司長唐英年(前排中)、香港品牌發展局主席尹德勝副會長(前排左五)、本會永遠名譽會長楊孫西(前排右五)、評審團成員、義務核數師代表及得獎公司代表於1月24日舉行之二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎禮上合照。
Guest of Honour Financial Secretary Mr Henry Tang (first row, centre), Chairman of Hong Kong Brand Development Council and CMA Vice-President Mr Paul Yin (first row, 5th from left), CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (first row, 5th from right), panel Judges, representatives from Official Honorary Auditor and the winning companies posed for a group photo at the "2005 Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards Presentation Ceremony" on 24 January.

二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉

由香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會聯合主辦的二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉已於一月初舉行決賽。經過激烈的角逐，14個傑出的製造商品牌及12個服務商品牌分別奪取了本屆選舉的多個獎項，包括「香港卓越名牌」、「香港名牌」、「香港服務名牌」、「最具潛質品牌」、「最具潛質服務品牌」、「網上最受歡迎品牌」及「網上最受歡迎服務品牌」。本會於1月24日舉行有關選舉的頒獎典禮，並邀得香港特區政府財政司司長唐英年致辭和擔任主禮嘉賓。

首創於1999年的「香港名牌選舉」至今已踏入第七屆，「香港服務名牌選舉」則是今年首次舉辦。二零零五年「香港名牌選舉」的得獎品牌來自多個不同的製造行業，包括食品、時裝、珠寶、玩具、家具、家居用品和保健產品等；其中不乏家喻戶曉的百年老號，亦有近年脫穎而出的時尚品牌。本屆榮膺「香港名牌」的10個獲獎者包括「2036」、「阿波羅」、「盡記燕窩」、「燕之家」、「勞工牌」、「馬獅龍」、「慕詩」、「八珍」、「大班」及「捷榮」(排名不分先後)。

另外，兩家往屆「香港名牌」的獲獎者「金至尊」及「淘大」(排名不分先後)再度參賽，成績彪炳，獲主辦機構特頒授一項更高的獎項——「香港卓越名牌」。此外，「大班」在網上公開投票中以最高票數當選「網上最受歡迎品牌」；而「最具潛質品牌」則由「翡翠藤器」及「美馳圖」奪得(排名不分先後)。

初試啼聲的「香港服務名牌選舉」獲得了業界的熱烈反應。經過激烈的競爭，10個富有代表性的本地品牌脫穎而出，獲膺首屆「香港服務名牌」，包括「東亞銀行」、「加州紅」、「中原地產」、「香港中國旅行社」、「余仁生」、「芝柏」、「康泰旅行社」、「莎莎」、「稻香」及「鋪記酒家」(排名不分先後)；而「六福珠寶」



香港品牌發展局主席尹德勝副會長(左)致送紀念品予二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎典禮主禮嘉賓財政司司長唐英年(右)。
Chairman of Hong Kong Brand Development Council and CMA Vice-President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to the Guest of Honour of the Awards Presentation Ceremony Financial Secretary Mr Henry Tang (right).

及「鴻星」則奪得是屆「最具潛質服務品牌」(排名不分先後)。另外，「中原地產」更以最高票數獲選為「網上最受歡迎服務品牌」。今屆的得獎品牌來自不同的服務行業，例如銀行、地產代理、旅遊、零售、餐飲、娛樂和攝影等；它們在服務業享負盛名，不單是所屬行業的佼佼者，更是香港優質服務的典範。

「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」旨在表彰本地公司創立的傑出品牌，提高本港產品和服務的知名度，增進海內外商家及消費者對香港品牌的認識。參加今屆名牌選舉的品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫，且公司必須在香港註冊。評審準則方面，主要考慮六個因素，包括知名度(本地及海內外市場)、經營特色、創新意念、品質、形象、以及環境保護。

決賽過程激烈緊張

「香港名牌選舉」決賽評審團由工業貿易署署長楊立門擔任主席，其他評審委員則來自本港主要的工商機構，包括香港中華廠商聯合會永遠名譽會長楊孫西、香港品牌發展局主席尹德勝、香港生產力促進局主席梁君彥、香港總商會副主席劉展灝、香港設計中心董事會主席劉小康及香港貿易發展局副總裁黃錦輝。「香港服務名牌選舉」決賽評審團則由創新科技署署長王錫基擔任主席，其他評判包括香港旅遊發展局主席周梁淑怡、香港理工大學校長潘宗光、品牌局技術顧問委員會主席倪錦輝、香港中華總商會副會長張成雄、香港總商會副主席楊國琦及香港零售管理協會主席關百豪。

在決賽過程中，兩個選舉的評審團分別聽取各「選舉」入圍公司的介紹，並依據6項評審標準對各參賽品牌逐項進行評分。選舉設有「公眾投票」環節，讓市民可以在工展會官方網站「香港名牌在線」(www.hkbrand.org)及「網上工展」(www.hkbpe.com.hk)上投票選出「網上最受歡迎品牌」及「網上最受歡迎服務品牌」，或者在參觀「工展會」時作即場投票；而現場投票的成績亦是決賽評分的依據之一。今年的兩項「公眾投票」均吸引了成千上萬市民參與。

財政司司長、工貿署署長及創新科技署署長任頒獎嘉賓

「香港名牌選舉」暨「香港服務名牌選舉」的頒獎典禮於1月24日假香港會議展覽中心隆重舉行，出席的嘉賓逾300人，場面熱鬧。頒獎典禮由香港特區政府財政司司長唐英年主禮，並頒發獎座予「香港卓越名牌」、「香港名牌」及「香港服務名牌」得獎公司，而工業貿易署署長楊立門及創新科技署署長王錫基則頒發其餘獎項。其他出席的嘉賓尚包括多位商會正副會長及會董、特區政府官員、駐港領事、選舉評判、各工商先進及得獎公司代表等。

香港品牌發展局主席兼香港廠商聯合會副會長尹德勝於頒獎典禮致辭時表示，憑著過去7年的努力，「香港名牌選舉」已深入人心，成為業界推崇的一項殊榮和市民心目中的信心保證；在海外和國內市場，「香港名牌」更已成為代表「香港原創」的榮譽標誌。

他續稱，2005年是「香港名牌選舉」發展歷程中重要的里程碑。繼2004年為選舉更名、引入新標誌和「香港名牌標識(TOP 嘜)」計劃之後，廠商會在去年年中牽頭成立了香港品牌發展局，作為制定和推行香港品牌策略的統籌機構。除了敦促和協助政府制定有關品牌發展的政策之外，品牌局更積極開展全方位的



二零零五年香港名牌選舉決賽評審團成員(左起):香港品牌發展局理事吳宏斌會董(代表品牌局主席尹德勝)、香港設計中心董事會主席劉小康、永遠名譽會長楊孫西、工業貿易署署長楊立門、香港工業總會副主席劉展灝、香港貿易發展局副總裁黃錦輝、香港生產力促進局企業傳訊部總經理李靜雲(代表該局主席梁君彥)。

Final Judging Panel of 2005 Hong Kong Top Brand Awards (from left): CMA General Committee Member and General Committee Member of Hong Kong Brand Development Council Mr Dennis Ng (representative of BDC Chairman Mr Paul Yin), Chairman of the Board of Directors of Hong Kong Design Centre Mr Freeman Lau, CMA Honorary President Dr Jose Yu, Director-General of Trade and Industry Mr Raymond Young, Deputy Chairman of the Federation of Hong Kong Industries Mr Stanley Lau, Deputy Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council Mr Alan Wong, Corporate Communications & Events General Manager of Hong Kong Productivity Council Ms Betty Lee (representative of Chairman Mr Andrew Leung).



二零零五年香港服務名牌選舉決賽評審團成員(左起):香港旅遊發展局市場推廣總經理陳立業(代表該局主席周梁淑怡)、香港中華總商會副會長張成雄、香港理工大學校長潘宗光、創新科技署署長王錫基、香港品牌發展局技術顧問委員會主席倪錦輝副會長、香港零售管理協會副主席陳淑玲(代表該會主席關百豪)、香港總商會營運總監潘德娟(代表該會副主席楊國琦)。

Final Judging Panel of 2005 Hong Kong Top Service Brand Awards (from left): Destination Marketing General Manager of Hong Kong Tourism Board Mr Lambert Chan (representative of Chairman Ms Selina Chow), Vice-Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce Mr Cheung Sing Hung, President of the Hong Kong Polytechnic University Prof Poon Chung Kwong, Commissioner on Innovation and Technology Mr Anthony Wong, Chairman of Technical Advisory Committee of Hong Kong Brand Development Council and CMA Vice-President Dr Danny Ngai, Deputy Chairman of Hong Kong Retail Management Association Ms Shirley Chan, Director - Operations of Hong Kong General Chamber of Commerce Ms Stella Poon (representative of Vice-Chairman Mr K K Yeung).

實質性工作，為本地品牌構架「一站式」的支援平台。由去年起，品牌局與廠商會在合辦「香港名牌選舉」的基礎上，推出首創先河的「香港服務名牌選舉」；力求將「香港名牌選舉」的精神發揚光大，在服務業領域樹立品牌發展的借鑒典範和參照標準。

另財政司司長唐英年在致辭時表示，隨着經濟發展及生活水平不斷提高，本地以至世界各地的消費者對產品的質素及信譽要求越來越高。要令產品脫穎而出，不能再單靠控制成本，而是要建立優質品牌。另一方面，隨着香港經濟轉型，香港的服務行業在過去二、三十年間迅速興起，現在已佔本地生產總值接近百分之九十。加入「香港服務名牌選舉」，正好反映香港經濟的轉型，並藉着表揚在這重要經濟領域的成功品牌，推動本港服務業持續革新。

承蒙香港貿易發展局的鼎力支持，得獎公司的產品或資料已於1月24日至2月8日期間，於會展中心地下該局「設計廊」展出。



二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉得獎名單，以及香港名牌選舉得獎公司的產品於香港會議展覽中心地下之香港貿易發展局「設計廊」展出。List of winners of 2005 Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards as well as products of the winning companies of Hong Kong Top Brand Awards were showcased at the Design Gallery of the Hong Kong Trade Development Council at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

二零零五年香港名牌選舉得獎名單

香港卓越名牌

金至尊 3D-GOLD 品牌：金至尊
公司：恒豐金業科技有限公司
品牌創立年份：1999年
主要產品：珠寶首飾（純金、K金、鉑金、鑽石、寶石、珍珠、翡翠）、純金擺件及禮品

淘大 AMOY 品牌：淘大
公司：淘化大同食品有限公司
品牌創立年份：1908年
主要產品：鼓油、蠔油、調味醬料、急凍點心、急凍快餐

香港名牌

2035 雙喜 品牌：2035
公司：活力健國際有限公司
品牌創立年份：1998年
主要產品：靈芝孢子精華、靈芝孢子油、靈芝孢子蜂膠、腎肺珍方、DHA靈芝孢子油

Appolo 品牌：阿波羅
公司：阿波羅雪糕有限公司
品牌創立年份：1974年
主要產品：雪糕、冰條

燕窩 品牌：燕窩
公司：君政國際有限公司
品牌創立年份：1995年
主要產品：燕窩、海味、急凍食品、冬菇、花旗蔘

燕之窩 品牌：燕之窩
公司：燕之窩燕窩專門店有限公司
品牌創立年份：2000年
主要產品：即食燕窩、燕窩、燕窩飲品、燕窩糖果及甜品

勞工牌 LABOUR 品牌：勞工牌
公司：南順食品供應有限公司
品牌創立年份：1963年
主要產品：碗碟洗潔精、洗衣粉/液、家居清潔劑、漂白水/漂漬劑

MICHEL RENÉ 品牌：馬獅龍
公司：YGM貿易有限公司
品牌創立年份：1977年
主要產品：西服、T恤、恤衫、針織服裝

MOISELLE 品牌：慕詩
公司：慕詩（香港）有限公司
品牌創立年份：1997年
主要產品：女裝、服裝配飾

八珍 品牌：八珍
公司：八珍國際有限公司
品牌創立年份：1932年
主要產品：甜醋、豉油、節令食品

大班 TAI PAN 品牌：大班
公司：大班麵包西餅有限公司
品牌創立年份：1984年
主要產品：麵包、西餅、月餅、賀年糕點、曲奇

TWG 品牌：捷榮
公司：捷榮咖啡有限公司
品牌創立年份：1932年
主要產品：咖啡、茶、罐裝飲品、糖包、植脂淡奶

最具潛質品牌

翡翠藤器 品牌：翡翠藤器
公司：翡翠藤器有限公司
品牌創立年份：1998年
主要產品：傢具

Majsto 品牌：美馳圖
公司：美昌玩具製品廠有限公司
品牌創立年份：1990年
主要產品：合金模型車、電單車、遙控模型車、玩具車

網上最受歡迎品牌

大班 TAI PAN 品牌：大班
公司：大班麵包西餅有限公司
品牌創立年份：1984年
主要產品：麵包、西餅、月餅、賀年糕點、曲奇

二零零五年香港服務名牌得獎名單

香港服務名牌

BEA 東亞銀行 品牌：東亞銀行
公司：東亞銀行有限公司
品牌創立年份：1918年
主要服務：個人銀行、企業銀行、投資銀行、財富管理和企業服務

加州紅 品牌：加州紅
公司：加州紅有限公司
品牌創立年份：1993年
主要服務：卡拉OK、餐飲

中原地產 品牌：中原地產
公司：中原地產代理有限公司
品牌創立年份：1978年
主要服務：物業代理、按揭轉介、測量、估值、家居服務轉介

香港中國旅行社 品牌：香港中國旅行社
公司：香港中國旅行社有限公司
品牌創立年份：1928年
主要服務：旅行團、旅行套票、酒店訂房、票務代理、辦理證件

余仁生 品牌：余仁生
公司：余仁生（香港）有限公司
品牌創立年份：1879年
主要服務：零售及批發（中成藥及中藥材）、中藥材配劑

芝柏 品牌：芝柏
公司：芝柏新禧服務中心有限公司
品牌創立年份：1966年
主要服務：婚禮攝影、禮服租賃、婚禮統籌、婚禮場地租賃

康泰旅行社 品牌：康泰旅行社
公司：康泰旅行社有限公司
品牌創立年份：1966年
主要服務：旅行團、旅行套票、酒店訂房、票務代理、代辦簽證

Sasa

品牌：莎莎
公司：莎莎國際控股有限公司
品牌創立年份：1978年
主要服務：零售（化粧品）

稻香集團

品牌：稻香
公司：稻香集團有限公司
品牌創立年份：1990年
主要服務：中菜餐館

錦記酒家

品牌：錦記酒家
公司：錦記酒家集團有限公司
品牌創立年份：1942年
主要服務：中菜餐館

最具潛質服務品牌

六福珠寶

品牌：六福珠寶
公司：六福集團（國際）有限公司
品牌創立年份：1991年
主要服務：零售及批發（黃金、鑽石及珠寶首飾）、翡翠、鑽石鑑定服務

鴻星

品牌：鴻星
公司：金瓶實業有限公司
品牌創立年份：1989年
主要服務：中菜餐館、零售（時令食品、飲品及小食）

網上最受歡迎服務品牌

中原地產

品牌：中原地產
公司：中原地產代理有限公司
品牌創立年份：1978年
主要服務：物業代理、按揭轉介、測量、估值、家居服務轉介

2005 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

Jointly organized by Hong Kong Brand Development Council (BDC) and the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA), the "2005 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards" has completed the Final Judging in early January. Fourteen manufacturing brands and 12 service brands have been selected as winners of the various prizes under the two Award categories, including "Hong Kong Premier Brand," "Hong Kong Top Brand," "Hong Kong Top Service Brand," "Emerging Brand," "Emerging Service Brand," "Most Popular Brand On-line" and "Most Popular Service Brand On-line."

Founded in 1999, the Hong Kong Top Brand Awards has been in its seventh running, while the Hong Kong Top Service Brand Awards made its debut in 2005. The winners of the 2005 "Hong Kong Top Brand Awards" represent a wide spectrum of industrial sectors, including food, clothing, jewellery, toys, furniture, houseware and healthcare products. Along with prestigious household names with a long history, some latecomer brands well-known as market trendsetters in the recent years are also among the list of this year's awardees. Winners of "Hong Kong Top Brand" include (in alphabetical order)



品牌局主席尹德勝副會長於頒獎典禮上致歡迎辭。
BDC Chairman and CMA Vice-President Mr Paul Yin delivers welcome remarks at the Award Presentation Ceremony.

"2036," "Appolo," "First Edible Nest," "Home of Swallows," "Labour," "Michel Rene," "Moiselle," "Pat Chun," "Tai Pan," and "Tsit Wing."

Two past winners namely “3D-Gold” and “Amoy” (in alphabetical order) also participated in this year’s competition, and they have both been conferred the “Hong Kong Premier Brand,” an upper echelon to commend past winners that have exhibited sustainable success in brand-building. Moreover, “Tai Pan,” by scoring the highest vote in the on-line polling, has won “Most Popular Brand On-line,” while “Jade” and “Maisto” (in alphabetical order) captured “Emerging Brand.”

The newly launched "Hong Kong Top Service Brand Awards" received enthusiastic response from the service industries. Through fierce competition, 10 outstanding brands have been selected as the Awardees of "Hong Kong Top Service Brand," including (in alphabetical order) "BEA," "California Red," "Centaline," "China Travel Service," "Eu Yan Sang," "GP," "Hong Thai Travel Services," "Sa Sa," "Tao Heung" and "Yung Kee



(左圖)香港品牌發展局技術顧問委員會主席倪錦輝副會長(左)致送紀念品予香港名牌選舉評審團主席工業貿易署署長楊立明(右)。
(Left photo) Chairman of Technical Advisory Committee of Hong Kong Brand Development Council and CMA Vice-President Dr Danny Ngai (left) presents a souvenir to the Chairman of the Judging Panel of Hong Kong Top Brand Awards Director-General of Trade and Industry Mr Raymond Young (right)。
(中圖)本會永遠名譽會長楊孫岳(左)致送紀念品予香港服務名牌評審團主席創新科技署署長王錫基(右)。
(Centre photo) CMA Honorary President Dr Jose Yu (left) presents a souvenir to Chairman of Judging Panel of Hong Kong Top Service Brand Awards Commissioner on Innovation and Technology Mr Anthony Wong (right)。
(右圖)本會永遠名譽會長楊孫岳(左)致送紀念品予義務核數師代表陳漢鴻會計師事務所有限公司董事馮珀(右)。
(Right photo) CMA Honorary President Dr Jose Yu (left) presents a souvenir to Honorary Auditor Director of CCIF CPA Ltd Ms Pammy Fung (right)。

Restaurant.” Furthermore, “Centaline” who ranked first in the on-line polling has snatched the “Most Popular Service Brand On-line,” while “Luk Fook” and “Superstar” have won “Emerging Service Brand.” These winners represent different service industries such as banking, property agency, tourism, retail, food catering, entertainment and photography. They are not only the leading brand representatives of the respective industries, but also paragons of quality service in Hong Kong.

The Awards aim to give recognition to outstanding brandnames established by Hong Kong companies, to encourage local enterprises in pursuit of excellence, to promote Hong Kong products and services, and to enhance the profile, both locally and internationally, of Hong Kong industries. As per the requirements of both of the Awards, any entry brand should be established in Hong Kong or have substantially close relations with Hong Kong, and the entry company should hold a valid Hong Kong Business Registration Certificate. The judging criteria are primarily based on six major elements, i.e. Reputation (Hong Kong, Mainland & Overseas), Distinctiveness, Innovation, Quality, Image, and Environmental Performance.

Keen Competition Among Shortlisted Companies

Mr Raymond Young, Director-General of Trade and Industry, headed the Final Judging Panel of “Hong Kong Top Brand Awards,” which consisted of representatives from local business community and non-governmental organizations including Dr Jose Yu, Permanent Honorary President of the Chinese Manufacturers’ Association of Hong Kong; Mr Paul Yin, Chairman of Hong Kong Brand Development Council; Mr Andrew Leung, Chairman of the Hong Kong Productivity Council; Mr Stanley Lau, Deputy Chairman of the Federation of Hong Kong Industries; Mr Freeman Lau, Chairman of the Board of Director of Hong Kong Design Centre; and Mr Alan Wong, Deputy Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council.



主禮嘉賓財政司司長唐英年於頒獎典禮上致辭。
The Guest of Honour of the Awards Presentation Ceremony Mr Henry Tang
Financial Secretary, delivers a speech.

For the “Hong Kong Top Service Brand Awards,” Mr Anthony Wong, Commissioner on Innovation and Technology chaired the Final Judging Panel, whose members included Mrs Selina Chow, Chairman of Hong Kong Tourism Board; Prof. Poon Chung Kwong, President of the Hong Kong Polytechnic University; Dr Danny Nagai, Chairman of Technical Advisory Committee of Hong Kong Brand Development Council; Mr Cheung Sing Hung, Vice-Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce; Mr K K Yeung, Vice-Chairman of the Hong Kong General Chamber of Commerce; and Mr Bankee Kwan, Chairman of Hong Kong Retail Management Association.

During the Final Judging, the panelists interviewed the shortlisted entries of respective Awards and gave them ratings based on the judging criteria. To enhance public participation, the on-line polling on the Internet and on-site polling at the venue of the Hong Kong Products Expo were concurrently held for this year's Awards. Both pollings had attracted thousands of people to participate. The results of the on-site polling were also taken into account in the Final Judging.

Financial Secretary as Guest of Honour of the Awards Presentation

Officiated by Financial Secretary of the HKSAR Government Mr Henry Tang, the Presentation Ceremony of the "2005 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards" was held on 24 January 2006 at Room 301, Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Other attendees included CMA President, Vice-Presidents and General Committee members, HKSAR Government officials, consular corps, panel judges, leading businessmen and representatives from the winning companies.

Addressing the Awards Presentation Ceremony, BDC Chairman and CMA Vice-President Mr Paul Yin said that over the past seven years, the Award has successfully built up its own brandname through the continuous efforts of the CMA and the unfailing support from all walks of life. It has become a cachet

pursued by Hong Kong industry, a symbol of confidence admired by our citizens, and a premier label representing "Originated from Hong Kong" in the overseas and Mainland markets.

Mr Yin added that the year 2005 is a milestone in the Award's history. On the back of a re-branding campaign in 2004, which consisted of renaming of the Award, change of its logo, and introduction of Hong Kong Top Brand Mark Scheme, the CMA took a step further in 2005 by initiating to form the Hong Kong Brand Development Council, a high-level institution responsible for the formulation and implementation of overall strategies for Hong Kong's brand development. While acting as a collective voice, the BDC has been pressing ahead with substantive work, in an attempt to provide "one-stop" services to facilitate the branding initiatives of local companies. Thus from 2005 onwards, the Award has become a joint project of the BDC and CMA; and its counterpart in the service sector, namely "Hong Kong Top Service Brand Awards" also marked its debut, as a new initiative to set up role models and best-practice benchmark in branding for Hong Kong's service industries.

With the economic development and the rise of people's living standard, consumers either locally or worldwide are more and more demanding in regard to products' quality as well as their credibility. In order for their products to stand out well in the highly-competitive market, manufacturers have to move up toward brand building rather than just focus on cost control. On the other hand, as a result of the economic transformation, service industries have been flourishing over the past two to three decades, currently accounting for nearly 90% of Hong Kong's GDP. The introductions of Hong Kong Top Service Brand Award ties in well with the changes in our economic structure, and it will help promote continuous innovation in Hong Kong service industries through recognizing successful brands in this important economic arena.

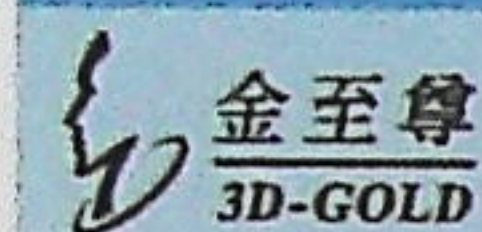
Thanks to the Hong Kong Trade Development Council's generous support, the products or information of the winners were showcased at the Hong Kong Trade Development Council's Design Gallery at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 24 January to 8 February.



二零零五年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎典禮場面熱鬧，出席嘉賓近300人。

List of Winners of 2005 Hong Kong Top Brand Awards

Hong Kong Premier Brand



金至尊
Brandname: 3D-Gold
Company: Hang Fung Gold Technology Ltd
Brand Founding Year: 1999
Main Products: Jewellery (Fine Gold, Karat Gold, Platinum, Diamond, Precious Gemstone, Pearl, Jade), Gold Ornament and Giftware



AMOI
Brandname: Amoy
Company: Amoy Food Ltd
Brand Founding Year: 1908
Main Products: Soy Sauce, Oyster Sauce, Seasoning Sauce, Frozen Dim Sum, Frozen Ready-made Meal

Hong Kong Top Brand



2036
Brandname: 2036
Company: Holistol International Ltd
Brand Founding Year: 1998
Main Products: Ganoderma Spore-Pollen, G-Spore Lipids, G-Spore Propolis, G-Spore Cordyceps Yunzhi, G-Spore Lipids DHA



Appolo
Brandname: Appolo
Company: Appolo Ice Cream Co Ltd
Brand Founding Year: 1974
Main Products: Ice Cream, Ice Lolly



First Edible Nest
Brandname: First Edible Nest
Company: Cross International Ltd
Brand Founding Year: 1995
Main Products: Bird's Nest, Dried Sea Food, Frozen Sea Food, Mushroom, American Ginseng



Home of Swallows
Brandname: Home of Swallows
Company: Home of Swallows Ltd
Brand Founding Year: 2000
Main Products: Instant Bird's Nest, Bird's Nest, Bird's Nest Drinks, Bird's Nest Confectioneries & Desserts



LABOUR
Brandname: Labour
Company: Lam Soon Food Supply Co Ltd
Brand Founding Year: 1963
Main Products: Dishwashing Detergent, Laundry Products, Household Cleaning Products, Bleach Products

MICHEL RENÉ
Brandname: Michel Rene
Company: YGM Trading Ltd
Brand Founding Year: 1977
Main Products: Suits, T-shirts, Shirts, Knits

MOISELLE
Brandname: Moïselle
Company: Moïselle (HK) Ltd
Brand Founding Year: 1997
Main Products: Women's Wear, Accessories



Pat Chun
Brandname: Pat Chun
Company: Pat Chun International Ltd
Brand Founding Year: 1932
Main Products: Sweetened Vinegar, Soy Sauce, Festival Food



Tai Pan
Brandname: Tai Pan
Company: Tai Pan Bread & Cakes Co Ltd
Brand Founding Year: 1984
Main Products: Bread, Cakes, Mooncake, Chinese New Year Confectioneries, Cookie



Tsit Wing
Brandname: Tsit Wing
Company: Tsit Wing Coffee Co Ltd
Brand Founding Year: 1932
Main Products: Coffee, Tea, Canned Drinks, Sugar, Evaporated Filled Milk

Emerging Brand



Jade Rattan Ware Co. Ltd
Brandname: Jade
Company: Jade Rattan Ware Co. Ltd
Brand Founding Year: 1998
Main Products: Furniture



Maisto
Brandname: Maisto
Company: May Cheong Toy Products Factory Ltd
Brand Founding Year: 1990
Main Products: Die-cast Model Cars, Motorcycles, Remote Control Model Cars, Die-cast Toy Cars

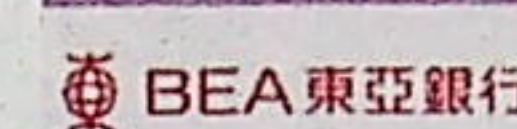
Most Popular Brand On-line



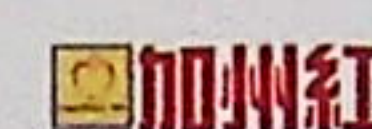
Tai Pan
Brandname: Tai Pan
Company: Tai Pan Bread & Cakes Co Ltd
Brand Founding Year: 1984
Main Products: Bread, Cakes, Mooncake, Chinese New Year Confectioneries, Cookie

List of Winners of 2005 Hong Kong Top Service Brand Awards

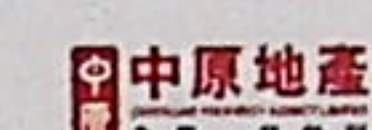
Hong Kong Top Service Brand



BEA
Brandname: BEA
Company: The Bank of East Asia, Ltd
Brand Founding Year: 1918
Main Service: Personal Banking, Corporate Banking, Investment Banking, Wealth Management and Corporate Services



California Red
Brandname: California Red
Company: California Red Ltd
Brand Founding Year: 1993
Main Service: Karaoke, Food Catering



Centaline
Brandname: Centaline
Company: Centaline Property Agency Ltd
Brand Founding Year: 1978
Main Service: Property Agency, Mortgage Broker, Surveying, Valuation, Home Services Referral



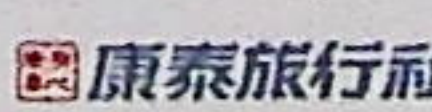
China Travel Service
Brandname: China Travel Service
Company: China Travel Service (Hong Kong) Ltd
Brand Founding Year: 1928
Main Service: Group Tour, Travel Package, Hotel Booking, Ticketing, Visa



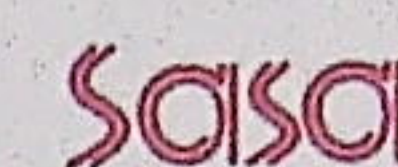
Eu Yan Sang
Brandname: Eu Yan Sang
Company: Eu Yan Sang (HK) Ltd
Brand Founding Year: 1879
Main Service: Retail & Wholesales (Chinese Medicine & Raw Herbs), Herbs Prescription



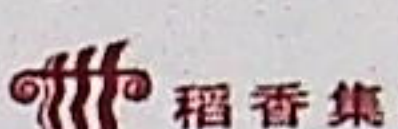
GP
Brandname: GP
Company: GP Wedding Service Centre Ltd
Brand Founding Year: 1966
Main Service: Wedding Photography, Formal Wear Rental, Wedding Planning, Wedding Ceremony Venue Rental



Hong Thai Travel Services
Brandname: Hong Thai Travel Services
Company: Hong Thai Travel Services Ltd
Brand Founding Year: 1966
Main Service: Group Tour, Travel Package, Hotel Booking, Ticketing, Visa



Sa Sa
Brandname: Sa Sa
Company: Sa Sa International Holdings Ltd
Brand Founding Year: 1978
Main Service: Retailing (Cosmetics)

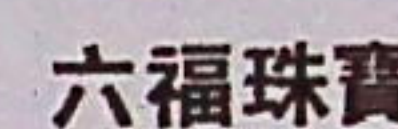


Tao Heung
Brandname: Tao Heung
Company: Tao Heung Holding Ltd
Brand Founding Year: 1990
Main Service: Chinese Cuisine Restaurant

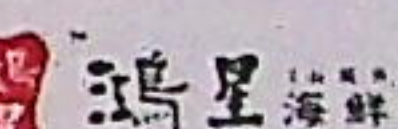


Yung Kee Restaurant
Brandname: Yung Kee Restaurant
Company: Yung Kee Restaurant Group Ltd
Brand Founding Year: 1942
Main Service: Chinese Cuisine Restaurant

Emerging Service Brand

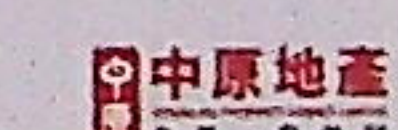


Luk Fook Jewellery
Brandname: Luk Fook Jewellery
Company: Luk Fook Holdings (International) Ltd
Brand Founding Year: 1991
Main Service: Retail and Wholesale (Gold, Diamond, Jewels), Diamond and Jadeite Authentication Service



Superstar
Brandname: Superstar
Company: Golden Cup Industries Ltd
Brand Founding Year: 1989
Main Service: Chinese Cuisine Restaurant, Retailing (Seasonal Food, Beverage and Snack)

Most Popular Service Brand On-line

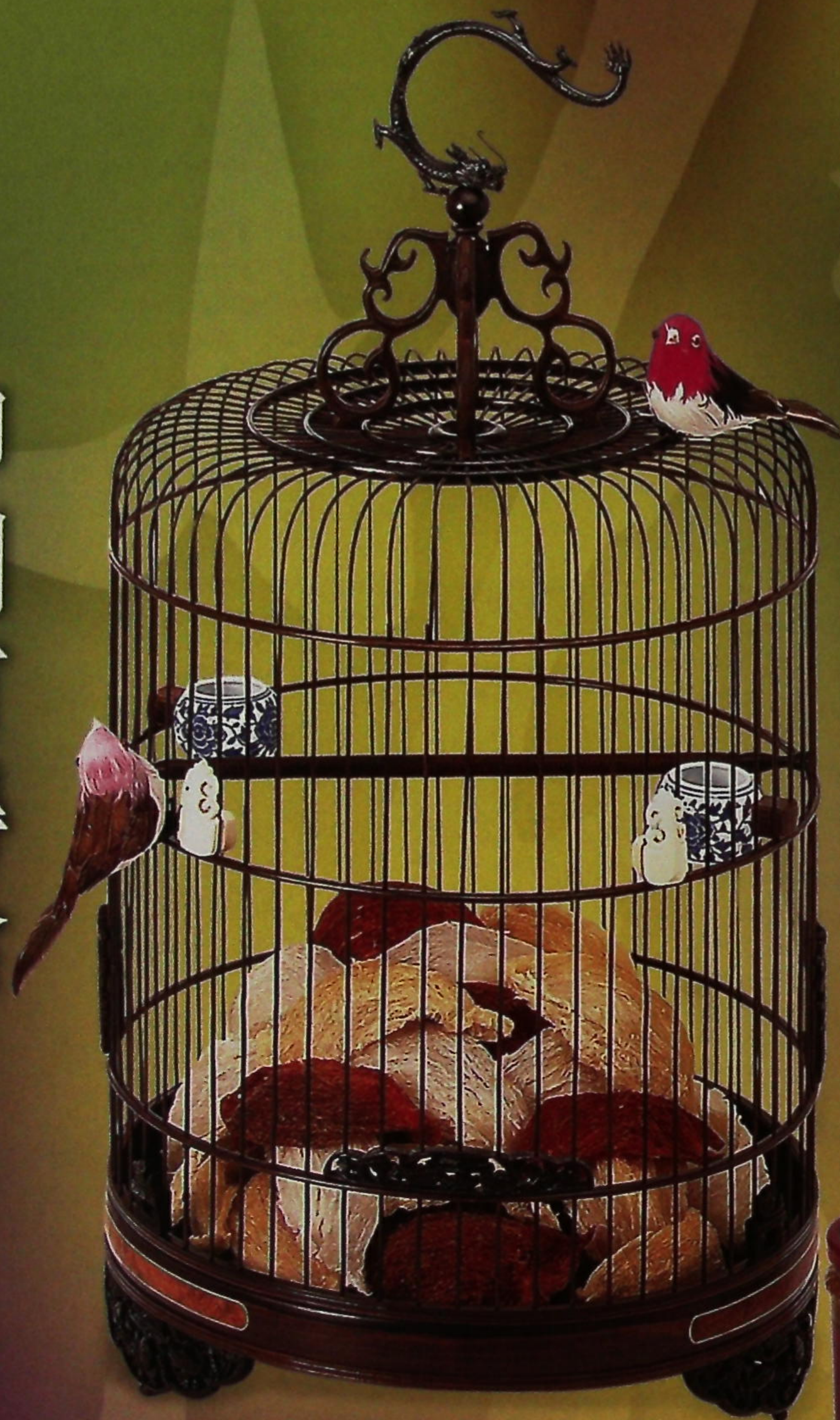


Centaline
Brandname: Centaline
Company: Centaline Property Agency Ltd
Brand Founding Year: 1978
Main Service: Property Agency, Mortgage Broker, Surveying, Valuation, Home Services Referral

非一般的享受

想起...

即刻有得食



燕家
Home of Swallows

榮獲2005年 香港名牌 HONG KONG TOP BRAND 殊榮

SOGO 崇光百貨 (銅鑼灣店、尖沙咀店) • UNY 太古城 UNY • 專門店 (馬鞍山新港城中心、沙田廣場、荃灣城市中心、上水中心、元朗合益廣場)
 Watsons 屈臣氏 沙田新城市廣場屈臣氏 • 地鐵站店舖 (尖沙咀站開口A內、旺角站開口E內、太子站、九龍灣站、觀塘站、荃灣站)
 JUSCO 吉之島百貨 (康怡、黃埔花園、樂富中心、觀塘APM、屯門市廣場、大埔、將軍澳) • 中國：深圳中信廣場吉之島
 顧客服務熱線：(852) 2633 1299 www.homeofswallows.com

*詳情致電顧客服務熱線查詢

香港製造



南順與你
共創名牌



勞工牌榮獲2005年香港名牌
Labour - Winner of the 2005 "Hong Kong Top Brand Awards"



勞工牌
LABOUR

2005



美玫牌
AMERICAN ROSES
2004



金像牌
GOLDEN STATUE
2003



紅燈牌
RED LANTERN
2002



AXE
2000



刀嘜
KNIFE BRAND
1999

南順六大優質品牌 同獲香港名牌榮譽
Six Hong Kong Top Brands of Lam Soon

Pat Chun International Ltd.
SINCE 1952

八珍

「八珍」於1952年在香港成立。「八珍」這個名字源於二千年前《四書》、《五經》中「百醬八珍」一詞，寓意產品用料珍貴，選料上乘，品質超凡。

「八珍」的醬油釀造採合傳統古法及現代先進科技，能充份散發出配料的原味。鮮味、產品優質非凡。我們享負盛名的醬油王、生抽王及各種醋製品等，深受港人的愛戴，在港九共設有四間分店。我們的產品在世界各地同樣大受歡迎。

百醬八珍

Seasonings
for All Seasons

MONGKOK BRANCH :: 旺角花園街 :: 136A / 136A FA YUEN STREET, MONGKOK :: 電話TELEPHONE: 2394 8777
CENTRAL BRANCH :: 中環威靈頓街75號 :: 75 WELLINGTON STREET, CENTRAL :: 電話TELEPHONE: 2545 6700

www.patchun.com



香港名牌
HONG KONG
TOP BRAND



馬獅龍

強勁生產後盾 品質服務取勝

可否談談得獎感受？

非常高興，因為這代表品牌有實力，得到公眾的認同。

馬獅龍是YGM的自家品牌，對於越來越多外地品牌進駐香港，挑戰是否很大？

這是當然的，因外國品牌有它們的實力及存在價值。但由於馬獅龍的主要市場是香港及內地，很多內地的顧客很熟識香港本地的品牌，對香港本地的品牌都非常受落，加上不是每位客人都可以有能力購買國際品牌的貨品，所以這些香港的品牌對於一些內地的顧客來說仍是很吸引的。

與同行之間最大的競爭是甚麼？

雖然本地及外國品牌林立，但大家的目標市場各有不同，馬獅龍一向著重上班人士的需要，除了西服套裝外，城市便服系列亦提供了較便間的上班服飾。所以即使同行之間競爭激烈，但由於我們只針對既定的顧客群，相信仍有很大發展空間。



馬獅龍在香港已屹立多年，當中有什麼地方比別人優勝？

馬獅龍在香港成立至今已逾30年，整個服裝系列包括男女西服套裝及城市便服，以「自由配搭」為設計宗旨，為上班一族提供全面服裝配搭的選擇。我們亦非常注重店舖形象、衣服品質及銷售服務。我們在香港擁有多達20間分店，而選址多在大型商場內，所以店舖空間較寬敞，顧客可以在舒適的環境下購物。此外我們同樣著重櫥窗設計，會仿效歐美的風格，把外地的元素帶來香港。除此之外，對於產品質素亦有相當高的要求。我們的西服套裝及便服、T恤大多是由集團旗下的廠房生產。長江製衣及香港織造更是我們背後的



(二零零五年香港名牌選舉得獎品牌專訪)

MICHEL RENÉ



YGM貿易有限公司副董事總經理陳淑玲。

強勁後盾，為自己品牌生產之餘，同時也為其他高級品牌生產，所以品質有一定的保證。馬獅龍有來自歐美的駐廠專家為品牌生產服裝，使顧客以物超所值的價錢購買有品質保證的產品。此外，對於員工的訓練我們也有非常嚴格的要求。現在的售貨員除了要有良好的銷售服務外，也要懂得多元化的知識。故我們會定期為員工安排多方面的培訓，務求令他們提供優質的服務。

馬獅龍能否代表香港的品牌？

絕對可以。馬獅龍有30年之久，很多人已認識我們了。從成立至今，我們的設計師把歐美，甚至日本的潮流，加入馬獅龍的設計中，盡量迎合香港、內地及其他地方的顧客。

在未來日子，馬獅龍會否有更特別的安排或服務令到品牌得到更多人欣賞？

我們會加強店舖的銷售服務。銷售服務是零售業中重要的一環，故計劃為員工工作多方面培訓。另外，我們為迎合這個千變萬化的市場，會發掘更多先進的物料。例如，出外公幹要將西裝摺入行李箱內，容易有摺紋，一些不易皺的西裝就最適合這些要經常公幹的人士；還有在國內工作的顧客，會選些超涼感布料，以適應內地炎熱的天氣。



創造香港傳奇

大班冰皮月餅



全港唯一同時榮獲2005
「香港名牌」及
「網上最受歡迎品牌」獎項



香港名牌
HONG KONG
TOP BRAND



大班冰皮月餅

開創先河 品質卓越

大班始創於1984年，至今已有22年歷史了。憑著創辦人堅韌的信念及清晰的市場定位，發展到現在已擁有三十多間連鎖麵包西餅店。大班以顧客需求為先，市場趨勢為主的理念，每日巧製各款精緻美味的麵包西餅，為全港市民提供上乘的美食選擇，尤其是其創製的冰皮月餅，成為月餅界的一個重要里程碑。今年同時獲得「香港名牌」及「網上最受歡迎品牌」，乃實至名歸。

突破傳統 精心研製

大班為求突破傳統，於1989年精心研製出皮薄雪白的「大班冰皮月餅」，成為全球第一間製造冰皮月餅的公司。談到構思冰皮月餅的過程時，大班麵包西餅有限公司公司顧問郭勇維說：「早期接觸月餅市場的時候，以傳統月餅為主，但因為當時已有不少品牌佔據了市場，在這個傳統月餅市場發展空間不大的情況下，加上公司的調查發現，香港人對於傳統月餅油膩、飽滯的感覺產生厭倦，香港月餅市場有機會開創出另一類型的月餅，於是便引發我們製造出新類型的月餅——冰皮月餅。」

其實，冰皮月餅的出現，其思維及概念也相當前衛。例如，冰皮月餅的市場推廣計劃便於1993年榮獲由香港管理專業協會與電視廣播有限公司合辦之「傑出市場策劃獎」銀獎，引證了冰皮月餅在市場策劃的非凡個案。但由於當時分店不多，知名度不算高，故當時並未引起同行很大的關注。

市民愛戴 文化象徵

論冰皮月餅，已不單是一件受歡迎產品這麼簡單，它更是傳統糕餅業改革的代表，甚至在十多年由一件產品演變為香港人文化象徵之一。例如，於2004年，香港電台節目「正在設計」，介紹香港創意工業的發展，並舉辦了一個「十個最代表香港的設計」選舉，其中冰皮月餅進入了最後50候選設計，而當中入選的食品則只有6項，計有菠蘿油、鴛鴦、豬腸粉、西米撈等，這反映了冰皮月餅在短時間內被認同為代表香港人的文化象徵之一。

大班不是一間海外國際性公司，它是一間由小店慢慢發展而成的公司，論發展規模未必及得上一般大企業，但市民給予的認同及嘉許，以及對產品的愛護、擁戴，使大班有今時今日的地位。從市場角度來看，冰皮月餅在這十多年間在香港月餅



大班麵包西餅有限公司公司顧問郭勇維(左)。

市場的份額不斷擴大，由2003年的30%增至2005年的40%，大班雖說是一間小型公司，但市場的力量驅使冰皮月餅不斷增長，完全是因為外界市民對它的愛戴而有如此成就。郭先生每次回顧冰皮月餅的發展，都覺得很奇妙。

改善流程 分享經驗

郭先生表示，面對冰皮月餅的增長，他們也作出應變，包括改善生產流程，以符合足夠的衛生標準，因而設計了無菌生產線，避免細菌的滋長。無論投資、成本、花費人力物力也不少，但他們認為必須擁有完善衛生標準的生產線，才能滿足日後的增長需求。



「愈受歡迎，責任愈大，我們有責任去保護產品的衛生標準，甚至超越政府的要求。過去，我們就曾協助衛生署制定生產指引，在冰皮月餅面世時，分享生產經驗，成為業界生產冰皮月餅的標準。例如，前數年製作的保冷袋，就是因為市民對於購買冰皮月餅有顧慮，為了紓緩消費者的心理障礙，於是便提供保冷袋及冰包，成為業界售賣冰皮月餅必須配置的設備。」郭先生欣然地說。

大班將繼續堅持不斷求進和創新的精神，在冰皮月餅上，開發更多新口味，以滿足市民的要求，並致力保持優良的品質及服務，提供更多元化的美食，達至力臻完美的經營目標。

東亞銀行

盡心服務客戶

可否談談東亞銀行取勝之道？

本行自1985年創立以來，一直盡心服務客戶。本行一向為客戶提供優質的產品和服務，亦時刻留意市場發展，以滿足客戶不斷轉變的需求。本行對產品和服務水準素有嚴格的要求，致力符合各監管機構的最高標準和達致業界的最佳做法。

本行為提升企業形象，於2002年推行了全新的企業形象規劃，無論是商標、分行設計或市場推廣的相關活動皆煥然一新，因而成功締造了更現代化、專業及進取的形象，令客戶印象深刻。

東亞銀行會否將其優質服務繼續向海外拓展及推廣？

東亞銀行早已在世界主要城市開展業務，近年更加快在內地的業務拓展。服務業尤其是金融服務業是香港的支柱產業之一，本行作為「香港服務名牌」的得獎公司之一，必定盡力協助政府和業界推廣本港的銀行服務，增強社會各界、海外商企和消費者對香港品牌的認識。



(二零零五年香港服務名牌選舉得獎品牌專訪)



與同行之間最大的競爭是甚麼？

香港銀行林立，競爭熾烈在所難免，加上經營範圍大同小異，大家面對類似的客戶群，如不能在同業中樹立獨特而鮮明的形象，配合客戶的特別需要，在爭取客戶及拓展業務上確是倍加困難。本行深明產品和服務素質的重要性，因此，我們致力貫徹優良傳統；同時又力求創新，以滿足客戶對金融和投資服務不斷轉變的需求。

面對激烈的競爭，領悟出在業界的生存之道嗎？

正如前述，本行為洞悉市場發展和客戶需要，會定期進行市場調查，從而制定品牌和改良產品的策略。本行會詳細分析報告，配合本行的業務發展方向，訂立未來的品牌和產品拓展計劃。此外，本行亦遵從最高的專業和誠信準則，努力完善業務、財務和風險管理及法規監管運作，務求能更有效監察銀行的整體表現，達致業界最佳的作業標準。



(二零零五年香港服務名牌選舉得獎品牌專訪)



認為香港市民最需要甚麼銀行服務？

香港市民對銀行服務的需要非常廣泛，會因不同時間而有所轉變。由於近年市民對財富管理和保險的意識加強，有關產品和服務廣受客戶歡迎。本行在既有的業務基礎上，積極發展財富管理業務，涵蓋理財策劃、保險服務、結構投資產品、強積金等，全力為客戶度身設計完備的理財和投資方案，協助客戶達成增值致富的目標，兼且享有周全的保障。

要成為一間信譽優良的銀行，應該具備甚麼條件？

我們認為要成為一間信譽優良的銀行，歷史悠久固是優勢所在，但更重要的是本身必須是實力雄厚、作風穩健而又力求創新，務求為客戶帶來更優越的理財體驗。

現時各銀行都不斷「電腦化」，認為未來的銀行業發展會否趨向全自動化？

銀行業時刻講求服務效率，因應客戶要求提供快捷的服務，電腦化早已是大勢所趨，一方面既能為客戶提供多樣化的交易渠道，可提升服務效率和素質；另一方面更有助減低銀行整體的營運成本。然而，我們認為服務業首重與客戶的溝通和滿足他們的需要。雖然銀行業會趨向進一步自動化，但我們相信保持與客戶的直接接觸，為他們提供細緻殷勤的服務，仍然是銀行業所不可或缺的。

未來公司是否會有甚麼新計劃或突破？

本行業務持續拓展，無論是透過自然增長或併購，規模一直壯大，近年更有長足的發展。本行藉著卓有成效的持續增長政策，在成功提升專有品牌地位之餘，還增強了我們在市場的競爭力。本行將繼續努力探索新的市場機遇，並開拓更多收入來源；同時更會集中資源，不斷提高營運效率，進一步鞏固本行在香港、內地以至國際銀行領域的優勢。

東亞銀行於1918年在香港創立，是本港最大的獨立本地銀行。早於1920年，東亞銀行已看準國內市場龐大的發展潛力，於上海成立首間分行，多年來，該分行業務從未間斷。憑著在國內超過80年的經營經驗，東亞銀行為客戶提供「一條龍」服務，其中包括全面的銀行服務、投資顧問服務、國內房地產代理及物業管理服務。

東亞銀行在中國的先驅地位

- 1979年成立中國第一家中外合資企業——北京航空食品有限公司(工商營業執照編號: 00001)
- 1979年與中國銀行達成協議，引進外幣信用卡結算服務
- 1986年成立中國第一家中外合資財務公司——中國國際財務有限公司(深圳)
- 1988年在中國率先提供房地產按揭貸款服務
- 1991年成立首家在經濟特區以外的中外合資財務公司——上海國際財務有限公司
- 獲《歐洲貨幣》雜誌評為“1995年中國最佳外資銀行”

28年來 中原家添...

- 中原豪宅STATELYHOME，專責豪宅租售代理
- 中原(工商舖)，專責商廈、工商廈及舖位租售代理
- 中原網頁、中原地圖及中原數據庫，公開市場資訊
- 中原精英會，成立於1990年，歷屆會員達700人
- 數十位精英奪傑出推銷員獎
- 專業代理培訓課程
- 香港優質顧客服務協會創會會員，提升服務水平
- 與中原(中國)加強聯繫，擴展中港客源源網絡
- 與集團旗下各公司緊密聯繫，提供一站式專業服務
- 參與公益活動，籌辦及支持項目達60項
- 支持學生課餘活動，協助鋪設健康成長路
- 參與「商校伙伴計劃」，培育未來商界領袖

家添原動力

茁壯成長、努力不懈
 全是出自中原對「家」的重視
 要為您的家 添注原動力。

熱線：2973 0703
 電郵：cor_mkt@msmail.centanet.com
 www.centanet.com



中原地產
 CENTALINE PROPERTY AGENCY LIMITED
 為您 · 我做到

豪門 STATELYHOME

中原(工商舖)
 CENTALINE (C.I.S.) PROPERTY AGENCY
 operated by CENTALINE PROPERTY AGENCY LIMITED



取量達優 中原地產代理有限公司

中原地產
 CENTALINE PROPERTY AGENCY LIMITED
 為您 · 我做到

中原地產紮根香港數十年，於1978年創立後，穩健發展，由住宅物業代理推廣至工商舖、銀主盤、政府宿舍租賃及單位等，現已是香港最具規模的地產代理之一。作為龍頭大行，中原地產在市場有一定的佔有率，並持續發展、不斷創新。今次同時榮獲「香港服務名牌」及「網上最受歡迎服務名牌」，實在可喜可賀。

以人為本 便民政策

中原地產主要從事地產代理業務，以人為本。由90年代開始，地產界採取便民政策，方便市民問盤，在收盤及招盤上起了很大作用，形成地產代理更為積極。在1991至1992年時，中原大量開設分行，服務員主要駐守在各分行內。由於地產代理是一行服務業，也要注重質素，雖說只是買賣物業，但其背後還要整理物業的資料，整理得好與否就是實力所在。

因此，中原地產代理有限公司董事總經理黃偉雄便提出建議：「由90年開始，公司實行電腦化，將大量數據輸入電腦分析，以便客戶來電詢問時即時解答。當時，中原住宅已分區域制：市區組、新界組等，故資料庫也分區來做。然而，當時行業電腦化卻遭遇問題，皆因當時電腦並不流行，員工因不懂得使用電腦造成抗拒，但經過學習後，電腦化比翻查文件更快更方便。在不斷開設分行下，電腦化也進入順暢階段了。」

公開諮詢 公平交易

對於內部的監控上，1997年亞洲金融風暴後，在1998年至今的五年裡，是中原檢討的時間，以決定今後在員工及行業上應該發展一間什麼規模的公司。經過深思熟慮後，公司決定繼續在80年代已開始提倡的「做代理，不參與炒樓，也不可以貪價。」所以，中原一直都有守則說明，而管理層也自律地奉行優質買樓。

在堅持這個理念下，對外服務方面，則有「公開諮詢，公平交易」的口號，在過去十多年來，配合這個口號作了不少實際的回應。「例如，在公平交易上，我們製作了中原網頁及中原地圖，亦有中原數據，近期更有中視網。中原地圖是根據地政署電子地圖發展出來，包含人口統計、區內設施等內容，方便網民免費查閱。另外，亦將中原的成交及填土廳的成交定期放於中原網頁中，還有與城市大學合作的中原城市指數也在其中，方便任何市民參考而再作決定，提高消費者的權益。」黃先生續稱。

培訓人員 提高質素

如要在香港持續發展，不但成交要做得好，要有量的支持才有公信力。然而，在維持高承盤力的同時，也應重視顧客的應有權益及滿意程度。所以，6年前，中原與郵政署合辦「香港優質顧客服務協會」，協會成員包括國泰、渣打、惠普、蜆殼、中電、馬會等公司，與這些公司一起共事，可以汲取他們顧客



中原地產代理有限公司董事總經理黃偉雄。

服務的優點，帶領員工看多一點，並加入一些新元素，如頒發最佳服務員工獎、最佳服務分行獎等。

在1999年前，地產代理監管局已成立，踏入1999年的時候，地產代理更進入規範化的新里程，從事地產代理均需要考牌，如公司、營業員、地產代理牌。為了配合行業的發展，中原將中原訓練部提升地位，進入專業化，故在2006年成立中原訓練學院，除了爭取盈利外，在業界上訓練優質的地產代理人，從而提高行業的專業水平，促進中原的持續發展。

問及如何看地產代理行業？黃先生認為，從消費者的角度來看，要顧及消費者的興趣及權益。例如，宣傳樓盤時，雖進取但也要看消費者的時間許可與否。除了優化員工外，在公司的宗旨上要「取量達優」，這也是中原訓練學院的校訓。

與時並進 追求卓越

「有內評亦要有外評才會進步。在現今競爭激烈的社會裡，我們不可以活在象牙塔裡，我們要採取積極態度，應以『苟日新、日日新、又日新』為目標，要有棄舊立新的求知精神，要有追求卓越的事業心，要鍛鍊成為承盤力強的地產代理，亦要建立一群由優質服務延伸出來的忠實客戶。套用現代的語言來說，即是與時並進。利用這些獎項，我希望對中原地產在人們心中的認受性作一測試。」黃先生有感而發道。

中原地產代理為中原集團成員，中原集團自1994至1995年已向內地發展。內地也了解到中原的文化，體驗到中原不食言、不炒樓的作風，員工與公司交心，口碑頗佳。現時，中原地產代理紮根香港數十年，黃先生希望透過中原香港的名牌，在周邊的地方也發展成為內地及澳門名牌。未來，黃先生更希望所有中原地產的員工一同「追求卓越，取量達優」。

(二零零五年香港服務名牌選舉得獎品牌專訪)

以心待客 貼心服務 鏞記酒家

以燒鵝馳名的鏞記酒家，開業至今已逾半個世紀，一直以顧客為本，提供優質的服務。今年鏞記酒家榮獲首屆「香港服務名牌」獎項，其董事及總經理甘琨禮藉此機會分享待客之道。



傳統創新 用心去做

「鏞記」不斷創新，除創製新的菜式，並不斷改良現有菜式，且注重品質，顧客第一次光顧之後，「鏞記」掌握了客人的口味，顧客再次光顧時就可以享受一套度身訂造的服務。同時，由於員工歸屬感強，視酒家為大家庭，他們用心待客，得到顧客的欣賞，員工與顧客亦漸漸建立深厚的關係。

「不少顧客已變成酒家的熟客，有些熟客甚至是顧客的第三、四代後人。」鏞記顧客群不斷擴大，顧客層面愈來愈廣，這與「鏞記」與時並進息息相關。」甘先生說。

培訓員工 灌輸知識

在員工培訓方面，「鏞記」只會訓練員工的基本功，至於如何發揮就要發自員工的內心，管理層會盡量激發員工的潛能。「我們會從旁觀察員工是否用心去做，並於每月檢討員工的表現，就工作上的問題與員工傾談。

對於新入職的前線員工，首先是訓練他們的基本功，然後就安排他們到店舖服務，為期約三至四星期，之後，便會就他們的應對技巧給予一些意見，再教授飲食的專業知識，但最重要是要看員工有沒有「心」去從事這一行業。」甘先生娓娓道出「鏞記」的培訓策略。

顧客投訴 即時回應

對於「鏞記」前線員工，內部每星期均會安排售後檢討會議，範圍涉及出品、服務、衛生等，討論後，有問題的就會即時找出癥結所在，然後就顧客的投訴作出回覆。同時，亦會撰寫員工教材，向員工灌輸專業知識及精神，正所謂上情下達、下情上達。服務是沒界限、沒止境的，最重要的是懂得在不同時候提供相應的優質服務予顧客。

談到獲得「香港服務名牌」的感受時，甘先生重申：「我們服務會因應環境及顧客的需求而改變，但基本方針不變。的確，服務無止境的，要在這個競爭激烈的環境中突圍而出，管理層會不斷把以「心」待人的服務態度，灌輸予每一位員工，令員工抱持這種心態，積極聽取顧客的意見。與客戶溝通的渠道包括網上設有意見箱，而前線主管亦需每天填寫日報表，寫下顧客對服務品質的意見及投訴，以便即時處理及向顧客作出回應。」



鏞記酒家董事及總經理甘琨禮。

嚐真會所 擴顧客群

「鏞記」的「嚐真」會所，裝飾別緻，擁有獨立廚房，食品是廚師的精選之作，形式近似私房菜。問及開設「嚐真」會所的目的時，甘先生表示，這是品牌與服務相互推廣。近年，顧客的要求提高了，有些顧客希望有一個恬靜舒適的環境品嚐食物，因此便為顧客提供另一層次的選擇，擴闊店舖範圍，在服務提升之餘，亦加強了品牌的凝聚力。

半世紀前，「鏞記」在廣源西街還是一個燒味大牌檔，始創人甘德輝一手炮製馳名的燒鵝，當時港澳碼頭一帶，從外地抵港的旅客及泊港輪船的海員，均聯群結隊專程前往一嚐美味佳餚。發展至今，「鏞記」已踏入六十周年。「鏞記」會秉承始創人一貫作風，繼續以客為本、以心待客。

◎



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險（特低保費率，最低收費 \$190）

熱門推介 1：旅遊及全年旅遊保險

熱門推介 2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償（勞保）、辦公室 / 店舖「商業全面保」、汽車、火險、樓宇結構、家居、家傭、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單*，會員 / 客戶尊享優惠。

* 適用於旅遊、家居、家傭及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話 Tel: 2542 8614 傳真 Fax: 2544 2406
電子郵件 E-mail: central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
(旺角地鐵站D3出口)
電話 Tel: 2390 3929 傳真 Fax: 2390 4508
電子郵件 E-mail: mk@cmainurance.com.hk

尖沙客戶服務中心
九龍尖沙咀彌敦道5號海洋中心521室
(尖沙咀地鐵站C1出口)
電話 Tel: 2736 0288 傳真 Fax: 2730 3769
電子郵件 E-mail: ts@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850
電子郵件 E-mail: kt@cmainurance.com.hk

二零零五年香港工商業獎： 機器及設備設計比賽

本會自1989年起為香港工業獎獎勵計劃中機器及設備設計比賽的主辦機構。是項比賽旨在鼓勵和提高本港生產機器及設備之設計水準，藉此提高產品競爭力，以及表揚有關產品之設計者和製造商。

從2005年開始，「香港工業獎」與「香港服務業獎」合併，新的獎勵計劃名為「香港工商業獎」。該獎勵計劃分為七大類別：機器及設備設計、消費產品設計、顧客服務、環保成就、創意、生產力及品質、科技成就。

今屆共有31項產品參加比賽。評審委員會由工業家及有關工程、產品設計之專業人士以個人身分組成。是屆評審委員會由香港理工大學校長潘宗光擔任主席。評審委員會根據參賽產品的創新、應用新技術、性能、方便使用、成本效益、安全及對環境之影響等準則作出評審。

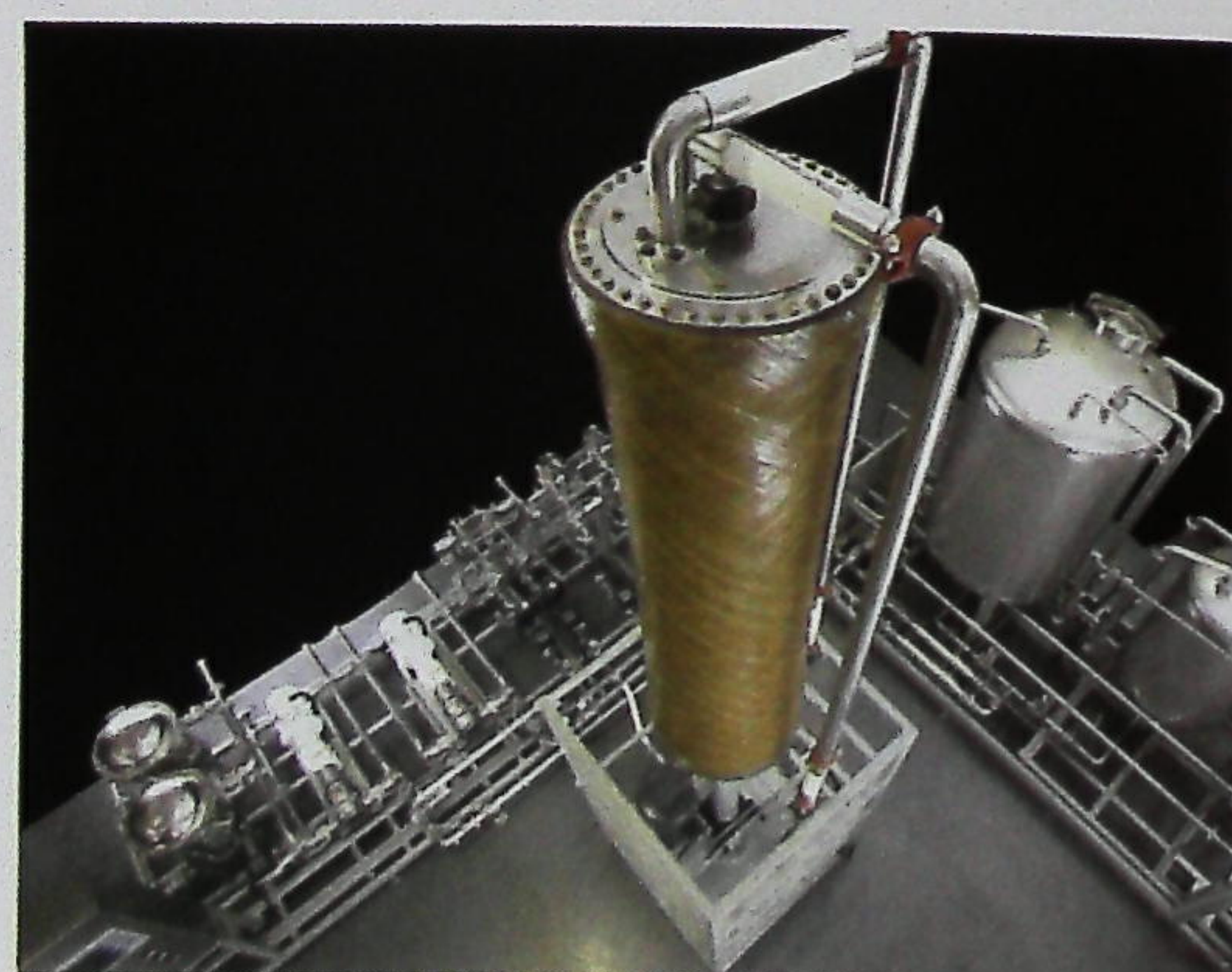
奪得今屆香港工商業獎：機器及設備設計大獎的產品為正昌科技有限公司之VMAT廢油循環再生技術。評審委員會亦選出了四個「香港工商業獎：機器及設備設計獎」及五個「香港工商業獎：機器及設備設計優異證書」。

2005香港工商業獎：機器及設備設計大獎

正昌科技有限公司之VMAT廢油循環再生技術

2005香港工商業獎：機器及設備設計獎

- (1) 香港生產力促進局之膜生物污水處理系統
- (2) RF Tech Limited之對旅客自助過境管理的控制系統



2005香港工商業獎：機器及設備設計大獎——正昌科技有限公司之VMAT廢油循環再生技術。
2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Grand Award — VMAT Waste Oil Recycling Technology by Dunwell Engineering Company Limited.



特首曾蔭權頒發機器及設備設計大獎予正昌科技有限公司代表鄭文聰。
Chief Executive Mr Donald Tsang presents the trophy to the winner of Machinery and Equipment Design Grand Award, Dunwell Engineering Co. Ltd.



主禮嘉賓與所有組別的大獎得獎者合照。
The officiating guests pose for a group photo with the Grand Award winners of all categories.

- (3) 日東科技(控股)有限公司之GENESIS智能無鉛熱風回流爐 Model No.: NT-8A-V3
- (4) 特佳機械廠(中國)有限公司之“A系列”注塑機

2005香港工商業獎：機器及設備設計優異證書

- (1) 杜芬工程有限公司之CNC電腦三軸座標測量儀
- (2) HKC Technology Limited 之 Circle IP64
- (3) 居利實業有限公司之鮮風交換機
- (4) 達成系統有限公司之珠寶源
- (5) 瑞柏科技控股有限公司之CREON 手持式支付終端機

是項比賽的評審委員會委員包括：

- 潘宗光校長(香港理工大學校長，評審委員會主席)
- 劉偉成教授(香港專業教育學院柴灣分校院長)
- 黃肅亮教授(香港理工大學電子及資訊工程學系榮休教授)
- 鍾寶璇教授(香港城市大學電子工程學系講座教授)
- 楊蘇教授(香港理工大學電子計算學系講座教授)
- 楊家強博士(香港科技大學應用技術中心主任)
- 任揚教授(香港中文大學自動化與計算機輔助工程學系教授及系主任)
- 劉定禮博士(香港大學工業及製造系統工程學系副教授)
- 郭始剛博士(香港公開大學科技學院副教授)
- 黃世平教授(香港中文大學電子工程學系系主任)
- 何光偉太平紳士(機電工程署副署長)
- 楊國強太平紳士(香港生產力促進局總裁)
- 黃耀新工程師(香港工程師學會副會長)



前排左起：黃世平教授、鍾寶璇教授、楊家強博士、何光偉太平紳士、潘宗光校長(主席)、楊國強太平紳士、楊蘇教授、黃耀新工程師
後排左起：郭始剛博士、任揚教授、劉定禮博士、潘永生(香港生產力促進局代表)、魏永捷(工業貿易署代表)
Front row from left: Prof Joseph S P Wong, Prof P S Chung, Dr David Young, Mr K. W. Ho, Prof Poon Chung Kwong (Chairman), Mr K K Yeung, Prof Daniel Yeung, Ir Peter Y Wong
Second row from left: Dr Paul Kwok, Prof Yeung Yam, Dr T L Lau, Mr Joseph Poon (representative of Hong Kong Productivity Council), Mr Ngai Wing-chit (representative of Trade and Industry Department)

2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design

The Association has been organizing the Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design competition since its inception in 1989. The competition aims to encourage and upgrade the design and promotion of machinery and equipment in Hong Kong so as to improve competitiveness and to give recognition to the outstanding achievements of designers and manufacturers.

Starting from 2005, the Hong Kong Awards for Industry has merged with the Hong Kong Awards for Services. The newly merged scheme is named the “Hong Kong Awards for Industries”. The scheme is divided into seven categories: Machinery and Equipment Design, Consumer Product Design, Customer Service, Environmental Performance, Innovation and Creativity, Productivity and Quality, and Technological Achievement.

This year, there are 31 entries for the competition. The Judging Panel consists of industrialists, professionals and experts in engineering and product design served in their personal capacity. Prof Poon Chung Kwong, President of The Hong Kong Polytechnic University, is the Chairman of the Judging Panel.



本會會長洪克協於2005香港工商業獎頒獎典禮上，頒發機器及設備設計獎。
CMA President Mr Peter Hung presents the Machinery and Equipment Design Award at the presentation ceremony of 2005 Hong Kong Awards for Industries.

The Panel assesses the entries by the following criteria: innovation, application of technology, functionality, ergonomics, cost-performance, safety and environmental impact.

Winner of the 2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Grand Award is VMAT Waste Oil Recycling Technology by Dunwell Engineering Co Ltd. Judging Panel for the competition also selected four winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Award and five winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Certificate of Merit.

2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Grand Award

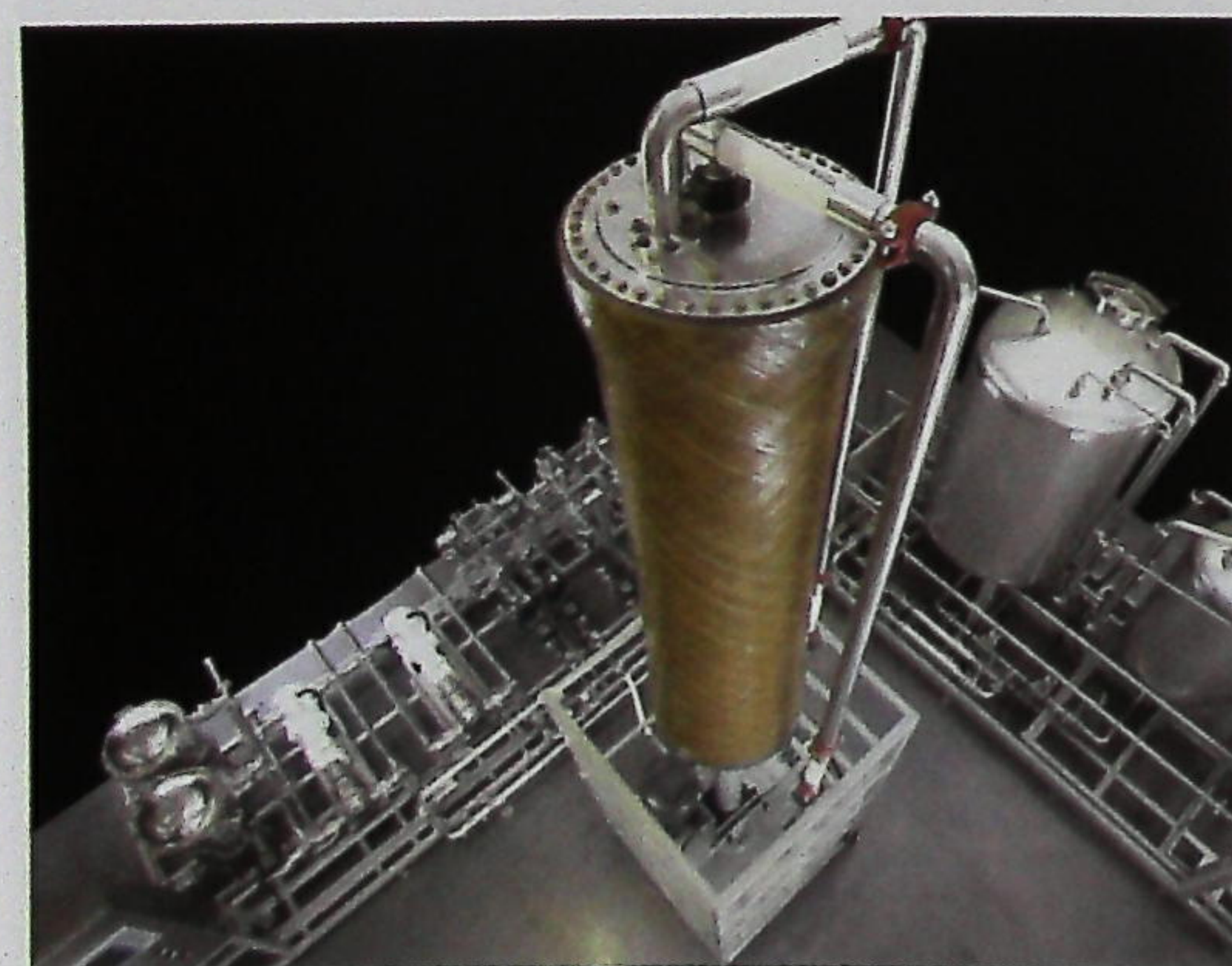
VMAT Waste Oil Recycling Technology by Dunwell Engineering Company Limited

2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Award

- (1) BM-Combo Biological - Membrane Wastewater Treatment System by Hong Kong Productivity Council
- (2) Automated Passenger Management System (APMS) by RF Tech Limited
- (3) GENESIS Intelligence Lead-Free Hot Air Re-Flow System Model No.: NT-8A-V3 by Sun East Technology (Holdings) Ltd
- (4) 'A Series' Injection Moulding Machine by Topfine Machinery (China) Co., Ltd.

2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Certificate of Merit

- (1) Dophen CNC Coordinate Measuring Machine by Dophen Engineering Co., Ltd.
- (2) Circle IP64 by HKC Technology Limited
- (3) Air to Air Heat Recovery Ventilator by Housely Industries Limited



2005香港工商業獎：機器及設備設計大獎 — 正昌科技有限公司之VMAT廢油循環再生技術。
2005 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Grand Award — VMAT Waste Oil Recycling Technology by Dunwell Engineering Company Limited.



主禮嘉賓與機器及設備設計組別的機器及設備設計獎及優異證書得獎公司代表合照。
The officiating guests pose for a group photo with the winners of Machinery and Equipment Design Award and Certificate of Merit.

- (4) Jewelry ERP System (JES) by Objective Solutions Limited
- (5) CREON Portable POS Terminal by SPECTRA Technologies Holdings Co. Ltd.

The Competition was judged by a panel of specialists. They included:

- Prof Poon Chung Kwong, GBS, JP, President, The Hong Kong Polytechnic University (Chairman)
- Prof W S Lau, Principal, Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan)
- Prof Joshua Wong, Professor Emeritus, Department of Electronic and Information Engineering, The Hong Kong Polytechnic University
- Prof P S Chung, Professor (Chair) of Electronic Engineering, City University of Hong Kong
- Prof Daniel Yeung, Chair Professor, Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University
- Dr David Young, Director, Applied Technology Centre, The Hong Kong University of Science and Technology
- Prof Yeung Yam, Professor and Chairman, Department of Automation & Computer-Aided Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Dr T L Lau, Associate Professor, Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering, University of Hong Kong
- Dr Paul Kwok, Associate Professor, School of Science & Technology, Open University of Hong Kong
- Prof Joseph S P Wong, Chairman, Department of Electronic Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Mr K W Ho, JP, Deputy Director, Electrical and Mechanical Services Department
- Mr K K Yeung, JP, Executive Director, Hong Kong Productivity Council
- Ir Peter Y Wong, Vice-President, The Hong Kong Institution of Engineers

①



日東科技 (控股) 有限公司
SUN EAST TECHNOLOGY (HOLDINGS) LTD.

集全球業界力量 創無鉛設備世紀

榮獲「2005年香港工商業獎」機器及設備設計獎

得獎 Model - GENESIS NT-8A-V3



- 大中華區最大之SMT設備供應商
- 提供整套印刷電路板組裝設備
- 擁有全球最先進的無鉛設備技術

恭賀 居利實業有限公司 HOUSELY INDUSTRIES LIMITED 榮獲2005香港工商業獎 機器及設備設計優異證書 Machinery and Equipment Design Certificate of Merit

REGENT
鮮風交換機
Air to Air Heat Recovery Ventilator



(二零零五年香港工商業獎：機器及設備設計比賽專訪)

日東科技 推動產品智能化

能否分享得獎感受？

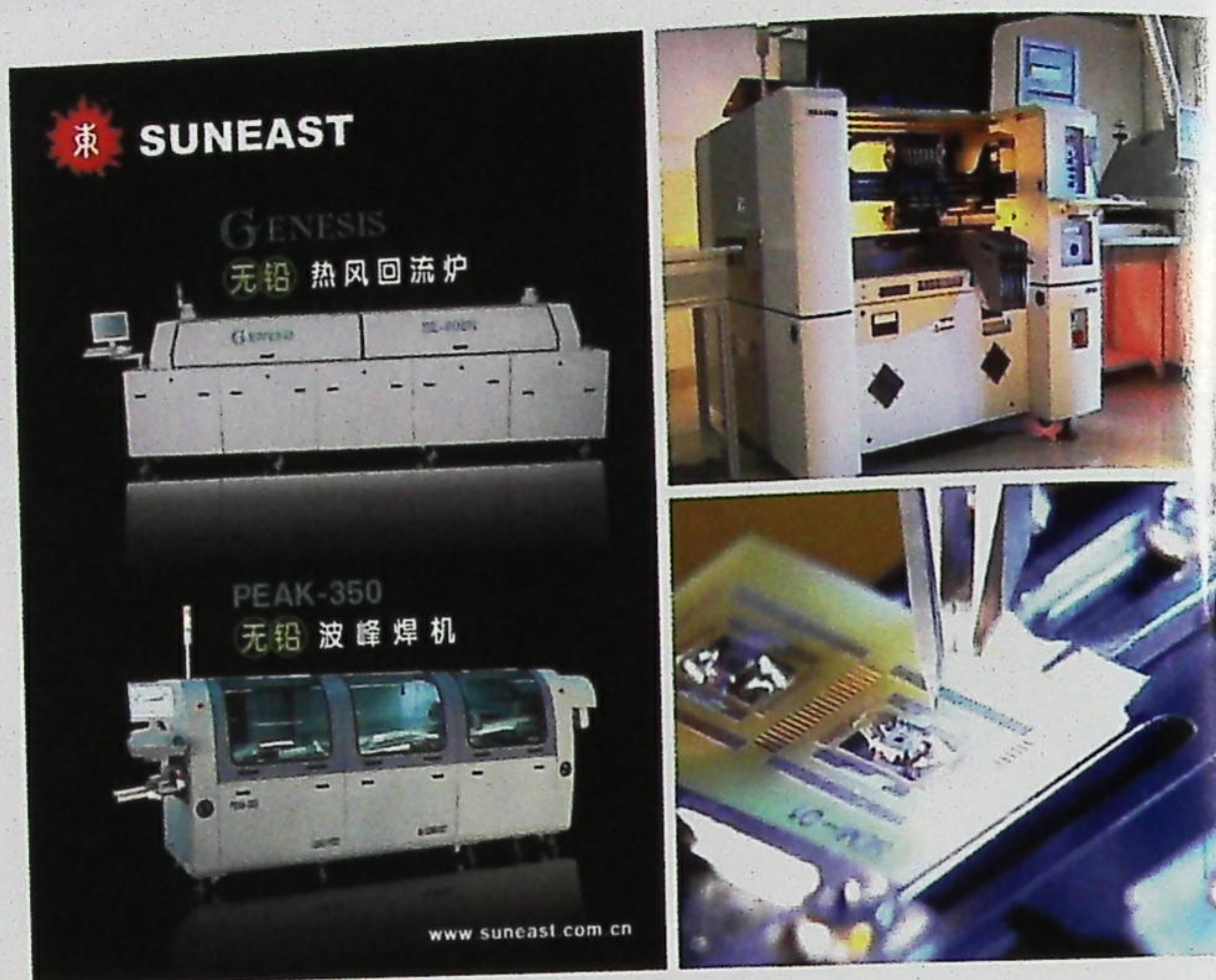
當然很開心。今次已是第二次得獎，故非常感激公司所有員工的投入及付出。這個獎可說是一個鼓勵，亦證明公司員工的付出是沒有白費。一直以來，公司不斷引入新科技，不斷求進步。我們技術領先，是上市主板公司，上市不是為了套現，而是為長線的發展。公司由以前只有10多人工作，發展到今時今日成為一間上市公司，我們都非常珍惜各位員工的努力和付出。現在公司不斷引入新的人才，員工亦更用心去工作。

日東科技可否代表香港品牌？

香港電子業一向發達，很多公司都會將廠房遷到內地。日東是香港品牌，與國內公司不同，當我們看到香港有某些需求時，便能第一時間作出反應。其實，國內客戶及海外的客戶都視我們為香港公司。香港人的處事作風、守法及務實的經營手法，在國內的市場無疑是有很大的競爭力。同時，我們會向多方面發展，由一間小公司到現在成為一間國際級的公司，發展到墨西哥、亞洲地區、伊朗等，世界上大大小小的地方都有我們的足印。

科技日新月異，作為一間科技公司，有什麼方法令到公司更與時並進？

科技應用的範圍其實很廣泛。作為一間科技公司，我們會投資更多在人力資源、軟件及硬件上，提供一個平台給我們及國外的公司作交流，運用水漲船高的市場策略去發展。另外，我們與德國一間焊錫設備公司合作，那是行內最強的公司，我們相信強者與強者結合，可提升效率，人力資源會有更好的分配，然後將製造成果推銷至中國，使我們擁有更強的競爭力。此外，我們與三星合作無間，已連續8年得到他們銷售代理的冠軍，這一點足以證明我們能洞悉市場，先知先覺。除此之外，我們與美國高科技公司及與中文大學合作，政府的資助讓我們在研究方面更順利。面對全球一體化，我們最需要的是綜合競爭力，在資本市場裡把效益發揮得更大。



與同行之間最大的競爭是什麼？

資本及人才。一定要有資本流入才可創造出更多更創新的產品及服務。至於有完善的人才管理，才可有高效率的生產。我們要一位有才能的領導者把員工好好管理，因為公司是一個團體的運作，沒有最好的人才分配，便會削弱競爭力。

有什麼地方是比其他人優勝？

創新的概念。譬如說，在電路板組裝設備這一行業，以前主張的是機械化，後來是機電一體化，再先進的有光機電一體化，這可看到自動化的要求越來越高。我們公司現在研發的是智能化自動設備，這設備是有生命的，是香港高科技的證明，因它會不斷實時調節設備內的參數，務求得到最好的焊錫效果，一般用於航天、無人駕駛飛機、軍備等。擁有智能化標準可增加效率，可算是全世界一流的科技。其實，雄厚資金、鼎盛人才及穩固基礎是我們日東日積月累的發展成果，現在加上我們的智能化自動設備，公司便更勝人一籌。

未來將會有什麼新突破？

公司會把其他產品改進為智能化。例如我們將會把絲印機提升到智能化，這可準確掌握每個工序，以得出最佳的效果，是一個自我優化的功能。這個智能絲印機可減少不必要的浪費，減少成本，加強效率。



匯多利鮮風交換機 引入室外鮮風 改善室內空氣

隨著現今社會的生活水平日益提高，市民的環保意識不斷加強，匯多利國際控股集團有限公司銳意研發先進的產品，以解決空氣質素日益惡化的問題。憑藉對室內空氣流通相關產品的專業知識，匯多利的管理層投入大量的時間、人力和資源，成功開發新的專利產品——鮮風交換機，藉以提升市民的生活質素。最近該產品更榮獲2005香港工商業獎：機器及設備設計優異證書，對匯多利來說是一項重大鼓勵。

研發成就 得到肯定

今次匯多利旗下居利實業有限公司研發及設計之鮮風交換機獲獎，匯多利國際控股集團有限公司主席楊渠旺說：「這顯示集團於研發改善室內空氣質素環保裝置的卓越成就獲得專業機構的肯定，亦證明公司員工所付出的努力得到認同，我們全體員工都非常開心。」

打破傳統 專利設計

這部於2004年推出的鮮風交換機，特點是產品設計纖巧，打破傳統室內空氣交換系統裝置只可用於大型工業設備的概念，成為適合安裝於日常家居及小型辦公室安裝的窗口式或天花式設備，而且產品的獨特設計更獲得香港、中國及美國的設計專利。

「此部嶄新概念的鮮風交換機，擁有雙向排風過濾系統，能排走室內污濁空氣，如二氧化碳、甲醛及氨氣等有害氣體，而且能隔除異味。同時，裝置能引入室外淨化鮮風，預防病毒傳播，保障身體健康。其四重過濾設計，能有效過濾有毒氣體及細如0.3微米的塵埃，過濾效能高達99.985%。過濾網容易拆卸清洗及更換，適合繁忙生活的都市人使用。」楊主席詳細解釋道。



緊貼潮流 改善空氣

此外，鮮風交換機更內置熱能交換器，被淨化的鮮風及排出的污濁空氣會經過梅花間竹排列的密封導管進行能源回收。當室內和室外空氣對流時，裝置會把兩者溫度差距降低，能源回收高達75%，大大減省室內空調系統的耗電量，既環保又符合經濟效益，緊貼今日世界潮流。該產品更被中國環保工業協會評為「綠色之星」，獲得很多用家的一致好評。

楊主席重申說：「鮮風交換機的研發精神，是將傳統工業用的大型系統改良成能提升家居空氣質素的纖巧設計。是次集團憑鮮風交換機獲獎，證明集團堅持以「科技改善生活質素」的理念獲得界認同。集團會繼續堅持一貫的產品研發宗旨，朝著環保和改善室內空氣質素的方向，為普羅大眾提供更優質的健康生活。」

鮮風交換機產品特色：

空氣流量：送風 - 70-150平方米 / 小時；回風 - 70-140平方米 / 小時

- 排出室內污濁空氣，同時引入淨化鮮風
- 冷熱空氣交換
- 能源回收環保效能，可達至75%能源回收
- 提供室內充足新鮮空氣



匯多利國際控股集團有限公司主席楊渠旺(左圖及右圖中)。



內蒙古自治區呼倫貝爾市代表團

內蒙古呼倫貝爾市代表團一行5人，由市委副書記兼市長曹征海(左五)率領於1月6日蒞會訪問，由本會副會長葉志光(左六)主持接待。會上雙方就兩地經貿合作事宜交換意見。

A Delegation of Hulunbeir City of Inner Mongolia
Mr Cao Zhenghai (5th from left), Deputy Secretary of CPCCC cum Mayor of Hulunbeir City, led a 5-member delegation to visit the Association on 6 January and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (6th from left). At the meeting, both parties exchanged views on promoting economic and trade co-operation between the two places.



河北省委統戰部代表團

河北省委統戰部代表團一行5人，由部長陳秀芳(左五)率領於1月6日蒞會訪問，由本會副會長葉志光(左四)主持接待。會上雙方就兩地經貿合作事宜交換意見。

A Delegation of United Front Works Department of CPC Hebei Provincial Committee
Ms Chen Soufang (5th from left), Director of United Front Works Department of CPC Hebei Provincial Committee, led a 5-member delegation to visit the Association on 6 January and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (4th from left). At the meeting, both parties exchanged views on promoting economic and trade co-operation between the two places.

廠商會赴中山經貿考察助會員早著先機

為協助港商了解珠江西岸，早著珠江地區的投資先機，本會於1月至7日由副會長周潤貴率團前赴中山，作為期兩日的經貿考察。該團副團長為會董暨中山地區副主席劉相尚，團員包括本會婦女委員會副主席周麗美、會董及秘書處職員等一行30人。訪問期間，考察團分別出席了中山市政府、東鎮及火炬高技術產業開發區共3場投資環境推介會。中山市出席領導包括中山市委常委蘇偉強、中山市總商會副會長盧祖華、東鎮副鎮長梁流波及火炬發展管委會副主任崔寶潮等。蘇常委表示，中山市以輕工業為主，建有40多個科技園區。中山市下設24個鎮區，已發展成「一鎮一品」的經濟面貌，如古鎮燈飾、沙溪休閒服、小欖五金製造、東鳳及南頭小家電、黃埔臘味及火炬電子訊息基地等。

於「火炬開發區投資環境推介會」上，管委會副主任崔寶潮表示，開發區目標產業為高增值之高新產業。由於火炬開發區為國家級開發區，故享有比其他經濟開發區更優越之稅務優惠，並備有完善管理系統、高效率且廉潔的管理隊伍及穩健的財政收入，為區內企業提供一條龍服務，成為不少國際企業投資之選點。由於開發區內用地已近飽和，因此獲政府授予托管南朗區近200平方公里土地作工業園發展。另外，臨海工業園區將建成35,000噸以上的集裝箱碼頭，使現時已位列全國吞吐量第九位之中山港碼頭有更大的發展空間，全面配合中山市未來的工貿發展。考察團並參觀中山力勁機械廠、隆成日用製品有限公司、中山市東港傢俱有限公司、中山環亞塑膠製品公司及歐亞包裝(中山)有限公司等。



廠商會中山經貿考察團團員於火炬開發區合照。
The delegates pose for a group photo at the Zhongshan Torch High-tech Industrial Development Zone.



考察團團員參觀當地工廠之生產線。
Delegates visit a local factory operated by a Taiwan investor.



本會副會長周潤貴(右二)聯同會董暨中山地區副主席劉相尚(右一)致送紀念品予中山市常委蘇偉強(左二)。

CMA Vice-President Mr Chow Yun Sheung (2nd from right), together with CMA General Committee Member Mr Liu Siang Song (1st from right), presents a souvenir to Mr Su Weiqiang (2nd from left), Vice-Chairman of Zhongshan Municipal Committee of CPPCC.

CMA Study Mission to Zhongshan

With the booming infrastructural development in the western part of the Pearl River, the Association organized a study mission to Zhongshan, Guangdong Province, on 6-7 January to explore the business opportunities in the region. The 30-member delegation was led by CMA Vice-President Mr Chow Yun Sheung, with General Committee Member Mr Liu Siang Song as the Deputy Mission Leader.

During the trip, the delegates held meetings with government officials of Zhongshan, Dongshen, and Zhongshan Torch High-Tech Industrial Development Zone to understand the investment climate and incentives of Zhongshan. Representatives attended the meetings included Mr Su Weiqiang, Vice-Chairman of Zhongshan Municipal Committee of CPPCC; Mr Lu Zuhua, Vice-Chairman of Zhongshan General Chamber of Commerce; Mr Liang Liuzhi, Deputy Chief of Dongshen Town; and Mr Cui Baochao, Vice-Director of the Administrative Committee of the High-Tech Industrial Development Zone.

Zhongshan, famous for its light industry, has established over 40 technology parks. There are 24 towns and districts now under its jurisdiction, and each has developed its own pillar industry, like the lighting industry of Gu Zhen; casual apparel industry of Sha Xi; metal industry of Xiao Lan; small household appliances of Dong Feng and Nan Tou, etc.

Zhongshan Torch High-Tech Industrial Development Zone is a national development zone and investors in the zone can enjoy more favourable tax holidays. The management team of the Administrative Committee is committed to providing an efficient one-stop service to investors. As most of the land reserve of the Zone has been developed, new land will be acquired from nearby region for future development. In addition, a new container port will be built to cater for the increasing throughput of the existing river port.

Factories visited during the trip included Zhong Shan L.K. Machinery, Lerado, Donggang Furniture Manufacture, Zhong Shan SAP and Euro Asia Packaging.



深圳市代表團

深圳市代表團一行21人，由市委副書記李意珍(前排左五)率領，於1月11日蒞會訪問，由本會副會長葉志光(前排左六)主持接待。會上雙方就兩地經貿合作事宜交換意見。

A Delegation of Shenzhen City
Mr Li Yizhen (front row, 5th from left), Deputy Secretary of CPC Shenzhen Municipal Committee, led a 21-member delegation to visit the Association on 11 January and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (front row, 6th from left). At the meeting, both parties exchanged views on promoting economic and trade co-operation between the two places.



第119期香港工商業研討班代表團

本會常務會董徐晉輝(右四)及會董劉相尚(右二)於1月13日主持接待第119期香港工商業研討班代表團一行26人，代表團由無錫市商會副會長華偉(左二)率領。雙方就兩地經貿合作事宜交換意見。

Study Mission Led by Vice-President of Chamber of Commerce of Wuxi City
CMA Executive Committee Member Mr Marvin Hsu (4th from right) and General Committee Member Mr S S Liu (2nd from right) received a 26-member study mission led by Mr Hua Wei (2nd from left), Vice-President of Chamber of Commerce of Wuxi City, on 13 January. Both parties exchanged views on economic co-operation between the Mainland and Hong Kong.



黑龍江省牡丹江市代表團

黑龍江省牡丹江市代表團一行9人，由常務副市長趙元(左五)率領於1月16日蒞會訪問，由本會副會長尹德勝(中)主持接待。會上雙方就兩地經貿合作事宜交換意見。

A Delegation of Mudanjiang City, Heilongjiang Province

Mr Jing Dianyan (5th from left), Routine Vice-Mayor of Mudanjiang City, Heilongjiang Province, led a 9-member delegation to visit the Association on 16 January and was received by CMA Vice-President Mr Paul Yin (centre). At the meeting, both parties exchanged views on promoting economic and trade co-operation between the two places.



本會接待丹麥設計師 Mr Bo Linnemann 及創新科技署署長王錫基

本會副會長尹德勝(中)及葉志光於1月26日接待丹麥設計師 Mr Bo Linnemann (左二)及 Mr Rasmus Bech Hansen (左一)，並與創新科技署署長王錫基(右二)合照留念。

A Meeting With Danish Designers and Commissioner of Innovation and Technology Commission

CMA Vice-Presidents Mr Paul Yin (centre) and Dr Dennis Yip held a meeting with Danish designers Mr Bo Linnemann (2nd from left) and Mr Rasmus Bech Hansen (1st from left), and Commissioner of Innovation and Technology Commission Mr Anthony Wong (2nd from right) on 26 January.



本會會長洪克強致送紀念品予曾局長。
CMA President Mr Peter Hung presents a souvenir to Mr Tsang.

廠商會歡宴工商及科技局局長曾俊華

工商及科技局局長曾俊華於1月12日出席本會會董會晚宴，並於席上介紹去年12月於香港舉行之世界貿易組織第六次部長級會議的具體成果，以及政府對「多哈發展議程」談判最後發展的前瞻。

CMA Dinner Reception in honour of Mr John Tsang, Secretary for Commerce, Industry and Technology

Mr John Tsang, Secretary for Commerce, Industry and Technology of HKSAR, attended CMA's General Committee Dinner Reception on 12 January. Addressing the dinner reception, Mr Tsang introduced the achievements of the 6th WTO Ministerial Conference held last December and expressed the Government's outlook for the latest progress of "Doha Development Agenda" negotiation.



曾俊華局長於1月12日舉行之晚宴致辭。
Mr John Tsang addresses the Dinner Reception.

香港螺絲業協會2005年度會員大會

香港螺絲業協會於1月14日舉行2005年度會員大會。主席徐炳光報告過去一年活動，並展望螺絲業未來的發展。

2005 Annual General Meeting of Hong Kong Screw & Fastener Council (HKSFC)



香港螺絲業協會主席徐炳光致辭。
HKSFC Chairman Mr Edward Tsui delivers a speech.

Hong Kong Screw & Fastener Council (HKSFC)'s 2005 Annual General Meeting was held on 14 January. During the meeting, Chairman Mr Edward Tsui reported the activities of last year and forecasted the trend of the industry in the coming years.

北京航空航天大學代表團 A Delegation of Beihang University



本會於1月13日設晚宴款接北京航空航天大學代表團一行7人。代表團由北京航空航天大學副校長鄭志明教授(前排左五)率領，出席的嘉賓包括中聯辦教科部部長初志農、教科部部長高級助理李凌，香港高等院校教職員會聯會主席岑嘉祥(前排右五)及本港各大專院校的教職員代表。本會出席代表包括副會長蔡衍濤(前排左六)，常務會董沈漢強、陳鴻基(前排右四)、李雨川(前排左三)、徐晉輝(前排右二)，會董李慧芬(前排左一)、張胡詠瑤(前排左二)、余立明(前排右一)、周紹榮(後排左一)及李漢忠(後排右三)。

The CMA hosted a dinner reception for a 7-member delegation of Beihang University on 13 January. The delegation was led by Mr Zheng Zhiming (front row, 5th from left), Vice-Principal of Beihang University. Other guests included Mr Chu Zhinong and Mr Li Ling from Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR; Chairman of The Federation of Hong Kong Higher Education Staff Associations Mr K P Shum (front row, 5th from right), and representatives from universities and colleges of Hong Kong. CMA representatives included Vice-President Mr Choi Hin To (front row, 6th from left); Executive Committee Members Mr Joseph Sin, Mr Michael Chan (front row, 4th from right), Mr Peter Lee (front row, 3rd from left), Mr Marvin Hsu (front row, 2nd from right); General Committee Members Ms Stella Lee (front row, 1st from left), Mrs Shirley Cheung (front row, 2nd from left), Mr Michael Yu (front row, 1st from right), Mr Joseph Chow (back row, 1st from left) and Mr Lee Hung Tong (front row, 3rd from right).

廠商會蔡章閣中學第二十一屆田徑運動會

廠商會蔡章閣中學於1月18日至19日假天水圍田徑運動場舉行第21屆田徑運動會，並邀得教育統籌局新界西區域教育服務處屯門區學校發展組高級學校發展主任施淑娟出席擔任主禮嘉賓。

The 21st Athletic Meet of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

CMA Choi Cheung Kok Secondary School held its 21st Athletic Meet at Tin Shui Wai Sports Stadium on 18 and 19 January. Ms Sze Siok-Kien, Senior School Development Officer of Tuen Mun District School Development Section, attended as the Guest of Honour.



(上圖)校監蔡宏豪致送紀念品予主禮嘉賓施淑娟。
(下圖)獲得全場總冠軍隊伍之團體照。
(Upper) School supervisor Mr Patrick Chow presents a souvenir to Ms Sze Siok-Kien.
(Lower) A group photo of the champion league.



廣東香港商會代表團

廣東香港商會代表團一行12人，由會長杜源申(前排左四)率領於2月3日蒞會訪問，由本會副會長羅志雄(前排中)、倪錦輝(前排左三)、羅富昌(前排右三)等主持接待。會上雙方就兩地經貿合作事宜交換意見。

A Delegation of HK Chamber of Commerce in China-Guangdong

Mr Sonny Doo (front row, 4th from left), President of HK Chamber of Commerce in China-Guangdong, led a 12-member delegation to visit the Association on 3 February and was received by CMA Vice-Presidents Mr Charles Lo (front row, centre), Mr Danny Ngai (front row, 3rd from left), Mr F C Lo (front row, 3rd from right), etc. At the meeting, both parties exchanged views on promoting economic and trade co-operation between the two places.



中國對外貿易中心代表團

本會副會長羅志雄(右六)及名譽會長葉慶忠(右七)於2月8日主持接待中國對外貿易中心代表團一行12人，並接受該中心理事長張志剛(左六)致送紀念品。

A Delegation of China Foreign Trade Centre

CMA Vice-President Mr Lo Chi Hong (6th from right) and Honorary President Mr Yip Hing Chung (7th from right) received a 12-member delegation of China Foreign Trade Centre on 8 February and received a souvenir from the Chairman Mr Zhang Zhigang (6th from left).

青委會與廠商會蔡章閣中學 合辦就業輔導工作坊

本會青年委員會與廠商會蔡章閣中學於1月14日合辦就業輔導工作坊，邀得馬哥孛羅太子酒店飲食部經理周偉明、YGM貿易有限公司人事助理經理蕭佩如及助理主任麥玉清擔任主講嘉賓，分享業內概況及就業前景，並聯同青委代表講解面試技巧。當天出席的青委代表包括前任副主席張永鴻、蔡志婷、李慧芬、梁啟洲，委員及會員等共十多人。

Career Workshop Co-organised by CMA Youth Committee and CMA Choi Cheung Kok Secondary School

CMA Youth Committee co-organized a Career Workshop with CMA Choi Cheung Kok Secondary School on 14 January. Mr Steven Chow, Food & Beverage Manager of the Marco Polo Prince;

Ms Bonnie Siu, Assistant Personnel Manager and Ms Joanne Pak, Assistant Officer of YGM Trading Ltd were invited to share the industry outlook and career prospect with the students. Together with the Youth Committee Members, they also briefed on the skills and techniques for job interviews. Over 10 Youth Committee members attended the workshop, including former Chairman Mr Joseph Chow and former Vice-Chairmen Mr Philip Cheung, Ms Eva Choy, Ms Stella Lee, Mr Michael Liang, etc. 

青委會成員與各主講嘉賓及蔡章閣中學校長和老師於就業輔導工作坊後合照。
CMA Youth Committee members pose for a group photo with the guest speakers, the principal and teachers of CMA Choi Cheung Kok Secondary School after the Career Workshop.

工商界青年團體合辦新春晚宴

本會青年委員會與香港中華總商會、香港中華出入口商會、香港中國企業協會、香港嘉應商會及香港潮州商會青委會於2月15日合辦新春聯歡晚宴，筵開13席宴請港澳青年團體代表及本港傑出青年共慶新春。晚宴邀得中央駐港聯絡辦公室副主任黎桂康、外交部駐港特派員公署副特派員解曉岩及民政事務局長何志平等出席擔任大會主禮嘉賓；委員會顧問兼本會副會長黃友嘉亦應邀出席擔任大會嘉賓，其他出席者尚包括委員會主席蔡志婷、副主席張永鴻、李慧芬、梁啟洲、顏明潤及葉志豪等。晚宴設競猜遊戲、啤酒競飲比賽及抽獎活動，氣氛熱烈。

Spring Dinner Gathering Co-organised by Youth Committees

Co-organised by CMA Youth Committee, the Youth Committees of the Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association, the Hong Kong



本會副會長黃友嘉(左三)及青委會主席蔡志婷(右二)與出席嘉賓歡聚合照。
CMA Vice-President Dr David Wong (3rd from left) and Chairman of the Youth Committee Ms Eva Choy (2nd from right) pose for a photo with guests at the dinner.

Chinese Enterprises Association, Ka Ying Chow Commercial Association and Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce, a Spring Dinner was held on 15 February to celebrate the Lunar New Year with the representatives of Hong Kong and Macau Youth Committees and outstanding youth in Hong Kong. Mr Li Guikang, Deputy Director of the Liaison Office; Mr Xie Xiaoyan, Deputy Commissioner of the Commissioner of Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR; and Dr Patrick Ho, Secretary for Home Affairs HKSAR Government, were invited to be the officiating guests. Dr David Wong, CMA Vice-President cum Advisor of the Youth Committee, was also invited to the dinner. Other attendees included Youth Committee Chairman Ms Eva Choy; Vice-Chairmen Mr Philip Cheung, Ms Stella Lee, Mr Michael Liang, Ms Jaclyn Ngan and Mr Horace Yip, etc. All participants had a joyful evening with games, a beer contest and a lucky draw. 

本會青委會主席蔡志婷(右二)、委員黃浩鈞(左一)及會員黃德彬(右一)代表參加啤酒競飲比賽，勇奪亞軍。
Youth Committee Chairman Ms Eva Choy (2nd from right), Committee Member Mr Howard Wong (1st from left) and Member Mr Jeffrey Wong (1st from right) participated in the beer contest and was placed second.

加工貿易快線

www.pro-trade.com.hk

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演繹和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：薈集中國商務的專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心選選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心駱小姐(電話：2542 8635，傳真：3421 1092)。

廠商會檢定中心 獲加州能源委員會認可

為電氣產品進行節能測試

隨著人類生活質素不斷提高，全球能源消耗正日益加快，各地均盡力以不同方法節省能源，降低對能源的需求。美國加州能源委員會(CEC)已於2005年採用全新的能源效益標準——「電器效率規則」，要求各種家用電子及電器產品符合更嚴謹的節能要求，方可在該地市場出售。事實上，由於產品會於境內各地流通，意味著所有輸往美國的家用電子及電器產品將受到條例影響。廠商會檢定中心是全港首間獲加州能源委員會認可的品質檢定機構，為家用影音產品及電源供應器進行節能測試。

受「電器效率規則」影響的電子及電器產品甚為廣泛，包括外置電源供應器、微型音響產品、DVD播放機及錄影機等，受影響的產品需於條例列明限期前達至有關的節能標準。對於家用影音產品而言，不同類型的產品於閒置/備用模式時不得超越條例許可的耗電量。以微型音響產品為例，若產品本身並無附設恒常發亮的時間顯示裝置，閒置/備用時的用電量不可超過2瓦特(附設恒常發亮的時間顯示亦不可超過4瓦特)；DVD播放及錄影機用電量則在閒置/備用時一概不可超過3瓦特。至於電源供應器則需於不同的負載狀況達至不同的節能效益，才能滿足條例的要求。



為協助廠家確保產品達致上述條例的要求，針對家用影音產品及電源供應器的需要，本中心提供一站式的檢測及諮詢服務。專業的服務及技術人員與客戶緊密聯絡，務求讓客戶第一時間了解檢測進程。如對上述的條例或服務有任何疑問，歡迎致電(852) 2256 8803與何先生聯絡。

「電器效率規則」對各產品實施的生效日期

Effective Dates for Various Products Under "Appliance Efficiency Regulations"

產品類型 Appliance Type	生效日期(年/月/日) Effective Date (Year / Month / Day)
家用影音產品 Consumer Audio and Video Products	
微型音響產品 Compact Audio Products	2007 / 1 / 1
DVD播放機及錄影機 Digital Versatile Disc Players And Digital Versatile Disc Recorders	2006 / 1 / 1
電視機 Televisions	2006 / 1 / 1
數碼電視適配器 Digital Television Adapters	2007 / 1 / 1
電源供應器 Power Supplies	2006 / 7 / 1 & 2008 / 1 / 1 (各種規格的電源供應器產品參數有別，適用條例的生效日期各異；查詢詳情請與我們聯絡。) (As the parameters stated in the regulations of different power supplies vary, the applicable effective dates are different. Please contact us if you have any queries.)

CMA Testing Approved by CEC

to Perform Energy Efficiency Testing Services for Electrical Appliances

With rising living standards, the overall energy consumption of the world is ever increasing. In an attempt to lower the energy demand, tremendous efforts have been put to save energy through various means. The California Energy Commission (CEC) in the United States has adopted the "Appliance Efficiency Regulations" and requires various electronic and electrical appliances to be conformant with the tightened energy efficiency requirements before they could be sold in the local market. In fact, with circulation of products among the country, all the electrical appliances exported to the United States are affected. CMA Testing has become the first quality assurance organisation in Hong Kong approved by CEC to perform energy efficiency testing services for consumer audio and video products as well as power supplies under the regulations.

A diverse range of electronic and electrical appliances are affected under the "Appliance Efficiency Regulations", including external power supplies, compact audio and video products, DVD players and recorders, etc. The affected products have to attain the energy efficiency standards before the dates stated in

regulations. To take compact audio products as examples, the power usage in standby-passive mode for those without a permanently illuminated clock display cannot exceed 2 Watt (those with such a display cannot exceed 4 Watt). For DVD players and recorders, the power usage in standby-passive mode cannot exceed 3 Watt. Meanwhile, power supplies have to meet different energy efficiency specification under different loading conditions for satisfying the regulations requirement.

To assist the manufacturers in ensuring their products being compliant with the regulation requirements, CMA Testing offers one-stop testing and consultation services tailored for consumer audio and video products as well as power supplies. Our professional team of service and technical specialists keep close contacts with our clients throughout the process to provide them with updated information from time to time. For details of the services offered by CMA Testing, please contact Mr James Hoh of the Business Development Division at tel: (852) 2256 8803.



「香港名牌」得獎公司巡迴「路演」

品牌局帶領「香港名牌」的得獎公司進行密集的巡迴「路演」，透過參與在本港及內地不同城市包括青島、石家莊、上海、成都等地舉行的展覽會和產品展銷會，協助企業拓展兩地市場，並提升香港品牌的市場影響力。

舉辦日期(2005年)	展覽會/產品展銷會名稱	地點
6月9至13日	「香港工展會·青島」	青島
6月22至28日	「河北·香港週」展覽會	石家莊
7月5至7日	香港專利授權展	香港
9月8至9月12日	「香港工展會·上海」	上海
11月21至11月23日	創新科技及設計博覽	香港
11月29日至12月1日	中國女性時尚生活博覽會	北京
11月30至12月6日	「湖北·香港週」展覽會	武漢
12月13至12月15日	香港時尚匯展 - 成都	成都



香港品牌發展局新會員

雅田實業有限公司
金百加發展有限公司
半島針織廠有限公司
寶星首飾廠有限公司
六福集團(國際)有限公司
捷榮咖啡有限公司
錦興粉麵食品有限公司
震歐線衫廠有限公司
香港米聯企業有限公司
詩思(香港)有限公司
WCJ International Ltd
新海洋塑膠工業(香港)有限公司
關東百源堂(豐德興與堂)聯合藥廠有限公司

威信珠寶有限公司
寶邦企業有限公司
豐華電器製造廠有限公司
興臣集團有限公司
日昇實業有限公司
三生中藥廠有限公司
Kid Galaxy Ltd
榮華食品製造業有限公司
威馬企業有限公司
大南玩具實業有限公司
喜居樂有限公司
大班麵包西餅有限公司
直銷中心有限公司

Artin Industrial Co Ltd
Kamperry Development Ltd
Peninsula Knitters Ltd
Polaris Jewellery Manufacturer Ltd
Luk Fook Holdings (International) Ltd
Tsit Wing Coffee Co Ltd
Kam Hing Noodles Food Co Ltd
Chun Au Knitting Factory Ltd
H.K. Rice Merchants Enterprises Ltd
Charles & Colvard (HK) Ltd

New Ocean Industrial (H.K.) Co Ltd
Kwan Tung Pak Yuen Tong (Ling Yok Tack Hing Tong) Union
Medicine Factory Ltd
Wilson Designs & Jewellery Ltd
Poly Base Enterprises Ltd
Fung Yip Electrical Manufacturing Ltd
Hendson Holding Ltd
Sunnex Products Ltd
Sam Seng Herbal Pharmaceutical Co Ltd

Wing Wah Food Manufactory Ltd
Goodway Electrical Enterprise Ltd
Tai Nam Industrial Co Ltd
Hekura Co Ltd
Tai Pan Bread & Cakes Co Ltd
Direct Sale Centre Ltd

加工貿易快線資訊速遞

修改《中華人民共和國個人所得稅法實施條例》



頭條新聞：

1. 修改《中華人民共和國個人所得稅法實施條例》

《中華人民共和國個人所得稅法》於1994年1月28日發佈，經國務院修改，新《條例》已於今年1月1日起施行。修改的《條例》明確了單位為個人繳付和個人繳付的基本養老保險費、基本醫療保險費、失業保險費、住房公積金，從納稅義務人的應納稅所得額中扣除(第25條)；有關外籍、台港澳人員應納稅所得額涉及的附加減除費用，是指每月在減除1,600元費用的基礎上，再減除3,200元(第27至30條)；納稅義務人有年所得12萬元以上，從中國境內二處或者二處以上取得工資、薪金所得、從中國境外取得所得等情形之一的，應到主管稅務機關辦理納稅申報(第36條)；以及全員全額扣繳申報的定義(第37條)等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1478

2. 深圳市打擊惡意欠薪企業

近日，廣東省及深圳市分別開展打擊欠薪及「零欠薪」行動。深圳市近日首次啟動行政司法聯動機制，由勞動保障部門與公安部門聯手，重點打擊企業惡意欠薪行為，亦公佈了30家欠薪企業名單。去年，深圳市勞動保障部門處罰違法企業達1,300多家，罰款約4,800萬元，為企業員工追回欠薪2.9億元。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1472

3. 關於香港特別行政區居民來粵就業健康證明有關問題的通知

廣東省勞動和社會保障廳關於貫徹執行《台灣香港澳門居民在內地就業管理規定》的通知(粵勞社[2005]133號)第六條第(二)項規定「台灣港澳居民在內地就業的健康狀況證明是指由內地衛生檢驗檢疫部門出具的《健康證書》，或台灣地區批准設立的醫療機構出具的健康證明」，而《通知》則就其中香港特別行政區批准設立的醫療機構予以明確。根據《通知》，批准設立的醫療機構指根據香港法例在香港特別行政區政府衛生署註冊的私家醫院。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1483

熱點話題：

1. 《關於加快深圳金融業改革創新發展的若干意見》

深圳市政府近日發佈的上述《意見》列明了深圳市建設金融強市的總體目標和具體要求，亦提出要充分發揮深圳毗鄰香港的優勢，加快推進深港金融體系的融合，其中包括推進深港資本市場合作與連接；繼續促進深港資金交易便利化；以及吸引香港金融機構設立地區總部和後方支援中心等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1477

2. 2006年廣東省經貿發展的制約因素

據分析，2006年廣東省經貿發展的五大制約因素是：(1)增長方式粗放，資源能源環境制約；(2)自主創新能力不強，出口競爭加劇；(3)工業投資力度減弱，經濟發展後勁不足；(4)現代流通業發展滯後，服務業支援不足；以及(5)企業經

濟效益下滑，微觀層面投入不足。其中，在電力供應方面，2006年上半年依然緊張，預計最大電力缺口將達400-500萬千瓦，到下半年將基本達到供需平衡。為確保電力供應，廣東省將採取增加電源、加強管理、鼓勵節約用電以及確保煤炭和燃油供應等措施。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1479

3. 商務部《關於紡織品出口許可數量跨地區轉讓有關事項的通知》

企業在申請轉讓許可數量時，除執行商務部的通知要求外，須同時提交以下材料：(1)企業營業執照，(2)進出口企業批准證書或對外貿易經營者備案登記表，(3)企業經辦人身份證，上述證件提供原件及影印本各一份，原件閱後退回。另企業需提供一式兩聯的《紡織品臨時出口許可數量跨地區轉讓申請表》，須是加蓋經營單位公章的原件。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1480

政策傳真：

1. 《勞動和社會保障部政務公開辦法》

本辦法是根據國務院《全面推進依法行政實施綱要》和《中共中央辦公廳、國務院辦公廳關於進一步推行政務公開的意見》制定，於今年3月1日起施行。辦法內容包括勞動保障部機關及直屬機構需將勞動保障行政決策、行政管理和勞動保障政務資訊等事項公開，目的是建立公正透明的勞動保障行政管理體制，保障公民、法人和其他組織對勞動保障行政事務的知情權、參與權和監督權。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=1474

2. 《中華人民共和國海關進出口貨物報關單修改和撤銷管理辦法》海關總署第143號

為了加強對進出口貨物報關單修改和撤銷的管理，規範進出口貨物收發貨人或者其代理人的申報行為，本辦法已於今年2月1日起施行，內容包括海關接受進出口貨物申報後，電子資料和紙質的進出口貨物報關單不得修改或者撤銷；以及海關已經決定布控、查驗的及涉案的進出口貨物的報關單在辦結前不得修改或者撤銷等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=1473

3. 國家稅務總局關於印發《營業稅納稅人納稅申報辦法》的通知

國家稅務總局為加強營業稅的徵收管理制定了全國統一的《營業稅納稅人納稅申報辦法》。自今年3月1日起，交通運輸業、娛樂業、服務業、建築業營業稅納稅人，除經稅務機關核准實行簡易申報方式外，均須按本辦法進行納稅申報。郵電通信業、文化體育業、轉讓無形資產和銷售不動產的營業稅納稅人目前仍按照各地的申報辦法進行納稅申報；金融保險業營業稅納稅人目前仍按照《國家稅務總局關於印發〈金融保險業營業稅申報管理辦法〉的通知》(國稅發[2002]9號)進行納稅申報。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=1467

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。

貨運保險服務推廣計劃

相信不少本港中小企業都有以下的經驗：以小量貨值出貨時，仍須繳付高昂的「最低保費」。本會推出多項貨運保險計劃，以合理的保費及出單快捷的優質服務，成功為各中小企商家提供具競爭力的貨運保費計劃。為使會員及企業可享受更低廉的貨運保險服務，本會特推出最低保費計劃——會員只需繳付港幣\$190，便可投保貨值港幣\$330,000以下的貨品（不包括高危貨品及地區）。

由即日起，首次投保的客戶，可獲贈港幣\$50大家樂美食券。以後每張保單可獲贈印花一個，集齊五個印花，可換港幣\$50百佳現金券一張或每個印花換港幣\$10大家樂美食券一張。

廠商會貨運保險優點

1. 保費低廉，特別適合中小企業
2. 多區設有辦事處
3. 提供即時出單及修改保單服務
4. 保費可低至\$190（只適用於會員）
5. 附送現金券



欲了解有關詳情，歡迎聯絡本會附屬公司「香港中華廠商聯合會保險代理有限公司」各區客戶服務中心（電話：2390 3929，電郵：info@cmaInsurance.com.hk）或瀏覽本公司網頁www.cmaInsurance.com.hk。

廠商會會議廳及會議室 CMA Conference Hall and Meeting Room



地點：中環干諾道中64-66號
廠商會大廈5樓及27樓
Location: 5/F & 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:
會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓課程 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call

2542 8647

陳麗卿小姐 Ms Jackie Chan

收費 Charges

座位數目 Seating capacity	會議室 (5/F) Meeting Room (800 sq.ft)	會議廳 (27/F) Conference Hall (3000 sq.ft)
全日 Whole Day (9:00-17:00)	20座位 Seats	140座位 Seats
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$2,000	\$4,800
辦公時間 (最低2小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$1,000	\$2,500
非辦公時間 (最低2小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$280/小時 hour	\$650/小時 hour
費用包括 - 投影機、幻燈機、電視、錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Slide Projector, TV/Video Recorder & Whiteboard	\$480/小時 hour	\$850/小時 hour
其他收費 Other charges		
- 投影機 LCD Projector		\$500
- 投影機及手提電腦 LCD Projector & Notebook		\$1,000
- 茶點 Coffee & Tea with Sandwiches & Cookies (每位/Per head)		\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

新會員 New Members

團體會員 GROUP MEMBERS

香港鑄造業協會有限公司

會長：陳宇傑先生

業務性質：商會

Hong Kong Diecasting Association Limited

Chairman: Mr Jack Chan

Nature of business: Association

香港金屬表面處理學會有限公司

會長：王樂得先生

業務性質：商會

Hong Kong Metal Finishing Society Limited

Chairman: Mr Wong Lok Tak

Nature of business: Association

普通會員 ORDINARY MEMBERS

金富亮投資有限公司

執行董事：陳國華先生

業務性質：製造塑膠顏料、色母、配色制粒、工程塑料

Richrear Investment Limited

Managing Director: Mr Chen Guo Hua

Nature of business: Manufacture of plastic pigment, plastic masterbatch, engineering plastic & plastic particles

翡翠藤器有限公司

董事總經理：楊俊傑先生

業務性質：製造及出入口家具

Jade Rattan Ware Company Limited

Managing Director: Mr Yeung Chun Kit

Nature of business: Manufacture, import & export of furniture

燦迪珠寶有限公司

執行董事：黃國和先生

業務性質：製造珠寶首飾

Waddy Jewellery Company Limited

Managing Director: Mr Wong Kwok Wo, Addy

Nature of business: Manufacture of jewellery

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

時寶行有限公司

董事：伍婉妍小姐

業務性質：出入口及代理食品、雜貨

S.B. Trading Company Limited

Managing Director: Ms Ng Yuen Yang, Wendy

Nature of business: Import & export of foodstuff & sundries

永安會計師事務所

主席：梁永安先生

業務性質：核數、會計、稅務、成立公司、商務發展中心、公司秘書、財務策劃、資產管理、人事顧問、資訊科技、貿易、融資、收購、合併、上市、企業重組及清盤、商務管理及商業諮詢推廣

Wing On CPA & Associates

President: Mr Leung Wing On, Louis

Nature of business: Auditing, accounting, taxation, company formation, business development centre, company secretarial, financial planning, asset management, human resources consultancy, information technology, trade, financing, acquisitions, mergers, listing, corporate recovery, business management & business consultancy promotion

穿的舒適 戴的健康

訪理大紡織專家李毅教授



李毅教授(左二)於第五十四屆世界創新科技博覽會榮獲大會金獎。

「衣食住行」中，衣居首位，與人們的生活息息相關。服裝是人們日常生活接觸最為密切的物品，衣著會影響我們的生理和心理狀態。許多現代消費者已認識到服裝的重要性，是以現時的服裝具有不同的功能特性來滿足人們不同方面的需求，比如防護、保健、醫藥等。紡織工業在香港的整體經濟中佔有重要地位，為使香港成為世界新的服裝生產設計中心，理大紡織及製衣學系李毅教授多年來一直從事服裝生物工程領域的研究工作。在香港理大、創新科技署及多家本土企業的支持下，近年致力將理論與應用相結合，開發出一系列功能性紡織新產品投入市場並取得成功。

最近於比利時舉行的第五十四屆世界創新科技博覽會上，由李教授主持研究、香港穩健醫用紡織品公司生產的納米殺菌口罩，從來自30個國家與地區的超過700項創新發明中脫穎而出，獲得是次大會的金獎。李教授介紹說，2003年非典型肺炎(SARS)的爆發對個人防護裝備的功能研究提出了新的要求與挑戰。如何設計，生產價廉物美、以保護醫護人員和公眾的身體健康，有效阻隔病菌通過呼吸系統進行傳播的途徑，同時改善使用時的舒適性，是本專案的立項之根本所在。

病菌是造成感染且無處不在的微小生物，如果沒有正確的防禦措施，疾病就能輕易地侵入人體。基於傳染病的傳播機制，個人防護設備如口罩和服裝系統在阻止疾病的傳播鏈中扮演一個重要的角色。根據微生物學家的研究報告，SARS病毒體積通常在60nm至120nm左右。病人說話、打噴嚏或咳嗽時的飛沫，體積約為1,000nm至5,000nm左右。當飛沫經過空氣到達一個表面，例如口罩上時，如果該口罩所用材料完全是親水性的話，飛沫就有可能被口罩的表面所吸附，並由於毛細管效應而滲透進口罩，特別是當該口罩被從口和/或鼻呼出的高濕度空氣所弄

濕，再結合呼吸過程就會變得非常危險，因為該口罩有可能變成病毒的收集器。此外，直接接觸服裝表面含有病毒的體液，也是疾病傳染的一種重要機理。因此有必要對呼吸系統傳染病傳播機理進行系統的理論研究，以充分瞭解病菌是如何在呼吸過程中滲進口罩感染使用者。

通過在理論上對病菌如何隨小液滴到達口罩表面，並隨著呼吸過程從口罩上的微孔，向口罩內部擴散進行電腦數位類比，探索口罩的不同紡織材料、組織結構與表面特性對病菌滲透過程的影響。基於這些理論分析，利用多種納米功能材料組成複合配方助劑，對纖維的表面進行改性，提高疏水性。儘量減小空氣中的小液滴到達口罩表面時的停留時間或被口罩外表面吸收的可能性，並對納米處理的殺菌效果以及戴口罩時對人體生理及心理的影響進行全面的測試。實驗結果顯示，經過處理的口罩可以減少異味，比未經處理的口罩可配帶更長時間。有關實驗更在多個國際學術期刊上發表學術論文，並在2004年的SARS論壇上報告相關的研究成果。

本技術在2003年春夏之際，香港SARS爆發期間，得到穩健醫用紡織品(香港)有限公司的鼎力支持，提供緊急組織技術轉移與試行生產。為多間醫院免費提供經過納米處理的外科手術口罩，供前線醫護人員使用。與理大合作生產納米口罩的穩健醫療集團營運及產品發展經理柯家洋透露，醫管局試用納米殺菌口罩後，反應良好，並在防敏感、除臭及舒適度方面都有良好的評語。納米殺菌口罩有效除臭、殺菌及阻隔細菌，已註冊專利並在英國、美國及國內有售，獲得一致好評，而本港亦可望在今年3月推出市場。

資料來源：香港理工大學



採用理大納米科技所研製的殺菌口罩。

@ 透過公司網頁

增強營商能力 開拓海外市場

WWW.

一站式公司網頁套餐服務

入門組合

標準組合

電子產品目錄組合

專業組合

各項基本項目一應俱全：

- ◀ 屬於你的英文網址(e.g. www.abc.com)
- ◀ 相關的無限虛擬公司的電郵(e.g. sales@abc.com)
- ◀ 網頁寄存服務
- ◀ 域名停泊/導向
- ◀ 免費網頁製作(包括文字及圖片輸入)
- ◀ 會員專享免費登錄網頁搜尋器

每月\$75起
已包括
所有基本項目

「開拓海外市場」配套服務

配合廠商開拓海外市場，有關網頁可免費透過以下不同途徑推廣公司商品或服務，以拓商機：

- ◀ 廠商會網頁
- ◀ 中小企資訊網 SME-Net (www.SMEnet.org.hk)
- ◀ 登錄本地不同網頁搜尋器
- ◀ 登錄1,000世界各地不同的網頁搜尋器

其他互聯網增值服務

- ◀ 網頁資料更新/無限更新
- ◀ 中、英文域名登記
- ◀ 過濾電郵病毒及垃圾電郵
- ◀ 網頁搜尋器登錄
- ◀ 網上電子收款服務
- ◀ 個別公司電郵戶口登記
- ◀ 專業網頁寄存

本會將定期舉辦網頁套餐服務介紹講座，讓業界詳細瞭解有關服務內容，如欲查詢最新講座之舉辦日期或對各項增值服務有任何查詢，歡迎聯絡本會產品發展部客戶服務組鍾小姐(電話：2542 8664；電郵：abp@cma.org.hk)。



香港中華廠商聯合會

總辦事處：香港中環干諾道中64號廠商會大廈
電話：2545 6166 傳真：2541 4541
網址：www.cma.org.hk 電郵：info@cma.org.hk

分析中美紡織品貿易協議

擾攘多月的中美紡織品談判終於取得突破，中國商務部部長薄熙來和美國貿易代表波特曼於去年11月8日在倫敦簽署了《中華人民共和國政府與美利堅合眾國政府關於紡織品和服裝貿易諒解備忘錄》。雙方協議在2006年1月1日至2008年12月31日這段期間，中國將對34類輸往美國的紡織產品實施數量管理，而其年增長率將由2006年最低的10%逐漸增加至2008年最高的17%。與此同時，美國答應立即放行在協議簽署前囤積關卡的貨物，而該批貨物並不計算在雙方協議的數量內。

美國貿易代表波特曼認為，新的中美紡織品貿易協議能為業內人士提供一個穩定的營商環境，有助他們制定商業策略，令紡織業能有效地增聘人手，增加就業機會。而中國商務部部長薄熙來則形容這是一個「雙贏」的協議——中國紡織原料及製成品出口佔總出口15%，紡織業就業人數接近2,000萬，當中大部份更是來自低收入家庭，所以協議對社會穩定尤其重要。

「雙贏」的協議

表面看來，剛簽定的紡織品貿易協議對美國較為有利。一方面中國同意把新增的配額延至2008年，有效期較早前中國與歐盟達成的協議還多出一年。更重要的是，美方能保留使用《中國加入世界貿易組織工作組報告書》242段條款的權利。新條約列明美方只會盡可能避免對協議外的紡織品使用242段條款，而非承諾全面停止使用該條款。換言之，日後當美國政府認為廉價的中國紡織品再次扭曲美國市場，美方便能單方面重新對中國紡織品進口設限。

可喜的是，美國政府不再像以往般把中美關係上的經濟問題政治化。早前美國政府在國內反中國聲音的壓力下，以國家安全理由反對中國海洋石油公司(CNOOC)收購優尼科(Unocal)，令後者只能接受雪佛龍(Chevron)較低價的收購，這與美國一向推崇的市場經濟背道而馳。而這次貿易協議卻顯示出美國以經濟效益為中心，充份考慮到消費者的利益。今年首3季美國的成衣及鞋履消費開支較去年同期上升5%，升幅較總私人消費開支為高，因此放寬中國紡織品入口將有助滿足美國消費者對成衣產品的強勁需求。

然而，若從整個談判過程來看，中國才是真正的贏家。回顧美國在去年初單方面行使242段條款，對中國紡織品入口設限，為中國紡織業增添不明朗因素。而在去年10月舉行的廣州交易會上，不少廠商均表示有訂單轉移到其他東南亞國家的跡象。但總的來說無損中國紡織品在國際市場上的優勢。自《紡織品及成衣貿易管制》在去年1月1日結束後，一如預期中國紡織品大量湧入美國。中央政府除了於較早前曾經微提高特定紡織品的出口關稅外，基本上並沒有推行實質措施以禁止紡織品大量輸美。



根據美國商務部統計，去年首10個月美國從中國進口的棉質針織襯衫較上年同期激增6倍，棉製褲子更錄得超過8.5倍的升幅，導致大量紡織品積壓美國港口，間接逼使美方重回談判桌，以解決這場貿易糾紛。

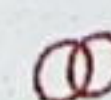
事實上，中美簽定的條款亦較早前的中歐協定優勝。今年協定產品配額的增長率為10至15%，於2007年增加至12.5至16%，並於2008年達15至17%，故未來三年的增長率均較與歐盟所協定的為高。此外，由於計算2007及2008年進口配額的基數為上年度的協議量，去年初中國紡織品大量輸美亦間接調高了這兩年的限制進口量。

況且對北京而言，能夠在美國總統喬治布殊訪華前達成紡織品協議，有助紓緩中國在國際間所承受的政治壓力。自去年7月，中國政府讓人民幣升值2.1%後，人民幣兌美元匯價至今微升不足0.4%。此升幅並不足以滿足華府及國際間的要求，再加上美國對中國的貿易赤字不斷擴大，中國紡織品進口激增令中美關係變得更为緊張。這次中美雙方能就紡織品貿易問題達成協議，絕對有助緩和和要求人民幣再次升值的聲音，亦令中央政府可繼續以循序漸進的步伐進行匯率改革。

真正輸家——自由貿易

中美雙方能夠在高度敏感的紡織品問題上達成共識，顯示雙方都有誠意去合力解決複雜的貿易糾紛。儘管細節問題仍待解決，但新的紡織品協議有助消除兩國之間紡織業貿易的不明朗因素，令中美雙方均能從中獲益。然而，令人遺憾的是，美國重新對中國紡織品設限，意味著環球貿易保護主義再次抬頭。加上其他發展中國家對中國紡織品提出特別保護限制，而世界貿易組織多哈回合談判進展亦停滯不前，自由貿易才是真正的輸家。

本文作者為東亞銀行經濟研究部首席經濟師鄧世安。



簡化外商投資企業和外國企業 企業所得稅行政審批程式的實施與成效

——直以來，外商投資企業和外國企業的企業所得稅行政審批程式的手續比較繁瑣，在相當程度上阻礙了外國投資者在華投資的積極性。

國家稅務總局於2003和2004年分批出台了有關簡化在華外商投資企業和外國企業的稅務行政審批程式的後續管理的通知。此舉是貫徹落實《中華人民共和國行政許可法》和國務院關於行政審批制度改革工作的各項要求的重要舉措。根據通知，納稅人在稅務申報中將更為主動，對以下專案的處理由以往的審批制改為報備制，即取消了審批手續：

- 1、企業列支職工工資、福利費標準
- 2、企業計提壞賬準備金(從事信貸，租賃行業的企業)
- 3、中外合作經營企業固定資產加速折舊
- 4、企業固定資產少留或不留殘值
- 5、出口企業當年減半繳納企業所得稅
- 6、外商投資企業大額非貨幣資產投資收益在不超過五年的時間內平均計入應納稅所得額核准
- 7、外商投資企業技術開發費加計扣除
- 8、企業接受捐贈的大額非貨幣資產在不超過五年的時間內平均計入應納稅所得額核准
- 9、不組成法人的中外合作經營企業申請統一計算繳納企業所得稅
- 10、企業改變折舊方法
- 11、企業壞賬損失
- 12、外國石油公司在開採油(氣)田合同區塊之間結轉勘探費
- 13、中外合資高新技術企業定期減免稅
- 14、企業借款利息
- 15、企業取得已使用的固定資產按尚可使用年限折舊
- 16、企業改變存貨計價方法
- 17、企業財產損失所得稅前扣除
- 18、外國企業代表機構按經費支出換算收入計算徵稅問題

另外，企業購買國產設備投資抵免企業所得稅的申請現已下放到地(市)級稅務機關審批，而不需要逐級上報省級稅務機關批准，這大大縮短了審批時間。

根據上述後續管理的通知，納稅人可以按照有關的規定對以上專案作出相應的稅務處理，省卻繁複、冗長的審批手續。納稅人在納稅申報的時候，只需要提交相關的資料。在某些情況下，如果稅務機關認為納稅人所享受的政策與稅法不符，稅務機關還是可以進行相關的調整。

有關上述通知的執行在2004年度的所得稅彙算清繳已大致上得到落實。在北京、上海和廣州等大中城市的稅務機關2004年度的所得稅彙算清繳宣傳材料和指引中，均對於後續管理問題在國家稅務總局的通知基礎上作出了詳盡的規定。但在具體操作上，個別地方的稅務局機關對於某些專案的執行仍有不同的要求。如在企業改變折舊方法的後續管理執行上，國家稅務總局的通知規定企業可自行確定，並在該固定資產投入使用或改變折舊方法後的首個納稅年度，在報送企業年度所得稅申報表時，附送該固定資產採用或改用的折舊方法，具體年限以及原因等說明資料。在上述基礎上，比如廣州市、上海市國家稅務局則額外要求企業在改變企業固定資產的折舊方法時事先與稅務機關溝通。因此，納稅人在處理上述專案報備事宜時，最好還是事先與主管稅務機關查詢有關執行情況。

在現階段而言，稅務機關對上述的後續管理方式仍需要時間消化和掌握，以達到在賦予納稅人自由度的同時，也保證不會出現稅款流失的情況。後續管理通知的出台，意味著中國稅務機關已採取積極的態度改善有關的稅收管理制度，促進與國際間的接軌。

本文作者為羅兵威永道稅務及中國商務諮詢合夥人吳妍嫻(電話：2289 5609，電郵：liang.s.goh@hk.pwc.com)及稅務及中國商務諮詢高級經理李凱瑩(電話：2289 5617，電郵：cynthia.lei@hk.pwc.com)。



2006 會員名錄

DIRECTORY OF MEMBERS

- 資料詳盡 Informative — 全書近300頁，以中英對照編列3,700家會員企業之最新資料
- 使用期長 Long Shelf Life — 300-page bilingual directory with information on 3,700 member companies
- 查閱便捷 User-Friendly — 使用期長達兩年，是業務上必備的參考指南
- an essential guide for your business that has a two-year shelf life
- 備有兩種索引，找尋資料簡易快捷
- with 2 indices for quick and easy search

最新出版
 Newly Published

售價 Price

資料冊 Printed Version 每冊港幣400元 HK\$400 each

光碟 CD Rom 每隻港幣200元 HK\$200 each

資料冊及光碟全套 Printed Version & CD Rom set 特價港幣500元 Special Rate at HK\$500

可親身到總會辦事處(中環干諾道中64至66號匯豐大廈3樓)或旺角、尖沙咀及觀塘辦事處購買。

查詢電話: (852) 2542 8635

Available at the CMA head office (3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong)

and branch offices in Hong Kong, Tsinghsatui and Kwun Tong. Enquiries please call (852) 2542 8635

沒有整合數據

企業難以掌握業務前途

不少製造商累積了多年的技術投資後，便會出現各部門採用了來自不同廠商軟硬件的情況。除了各系統之間的數據難以整合外，日益複雜的資料來源亦讓管理層無法在適當的時間將正確的資訊傳遞給廠房，影響業務的運作。

事實上，面對行內日趨激烈的競爭，製造商的管理層漸漸意識到加強與廠房之間的溝通的重要性，尤其是數據的整合。因為數據的準確性將直接影響到分析工作和業務策略及計劃的制訂。

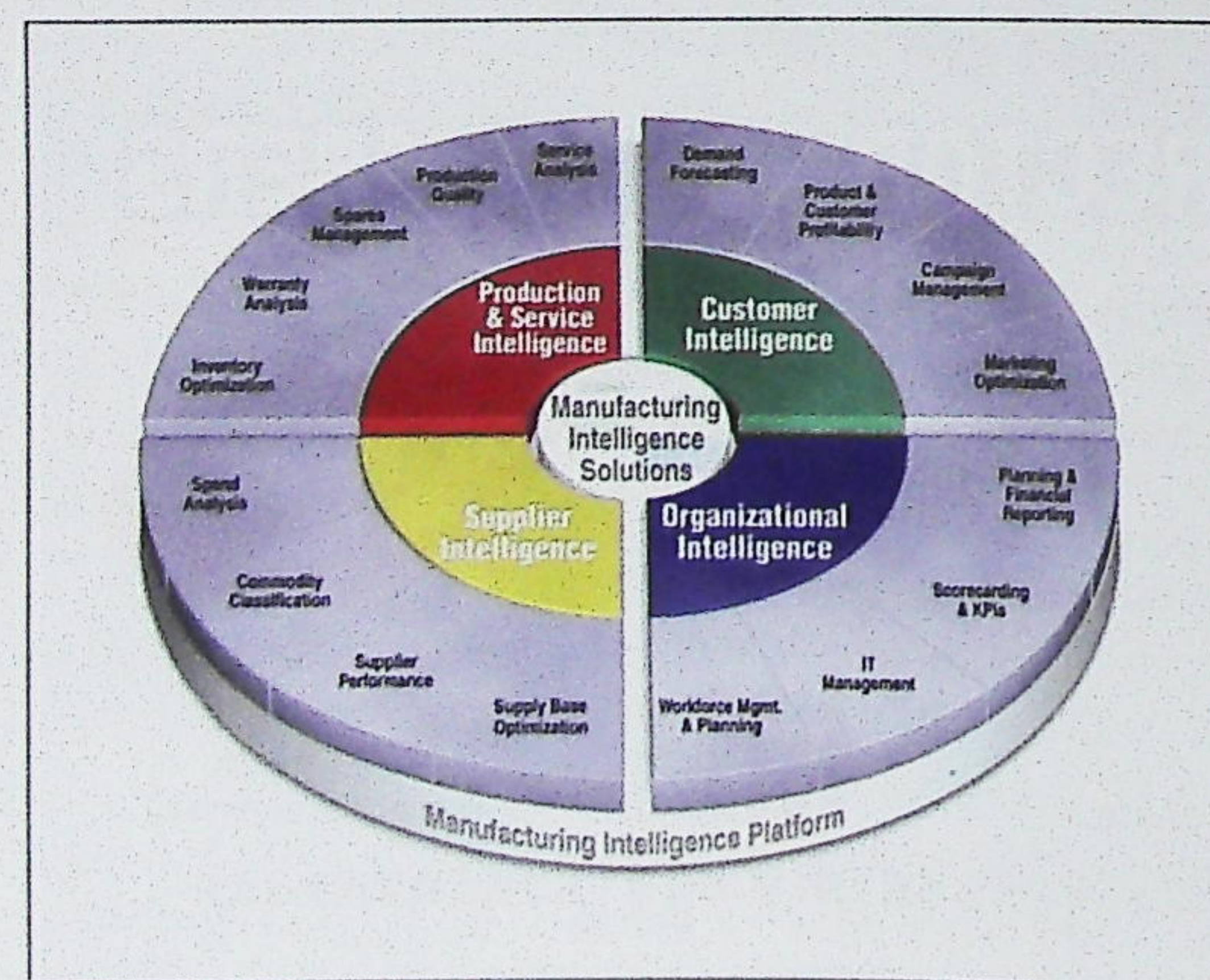
整合式商業智能掘起

廠房及管理層面對企業內分散而不互通的業務運作系統，往往感到窒礙。他們知道先行配置軟件方案去解決這個問題，將需要付出高昂的整體擁有成本(total cost of ownership, TCO)，包括軟件採購、整合和保用費等。於是部分廠商開始向擁有廣泛產品線的軟件供應商購買整合式商業智能(business intelligence)方案。誠然，一個整合的商業智能環境能讓企業有效解讀業務經營狀況，發掘潛在風險與商機，提供一致、準確及統一的數據作分析之用，讓製造商得到可靠的業務分析。

完善的整合性商業智能平台方案 應具備以下條件

跨平台的彈性

完善的整合式商業智能方案是建立在可互動的開放平台上，使不同的應用程式和系統互相兼容，讓企業在複雜運算環境中進行硬件彈性部署。以領導全球的商業智能方案供應商SAS的



整合式商業智能平台讓廠商輕鬆快速地處理來自各種系統的數據，協助制訂配合市場變化的庫存策略。

企業智能平台(SAS® Enterprise Intelligence Platform)為例，它的軟件和解決方案支援不同系統，能夠在各種硬件平台和作業系統上執行，不僅可在大型主機、伺服器及桌面平台上存取及執行資料，還可載入資料和應用程式，使客戶能夠自由應用最新的技術基礎架構。

處理大量數據能力

整合式商業智能平台架構能夠將應用程式發佈到最適合的處理系統，讓企業可以輕鬆快速地處理來自不同系統的資料，減少複雜分析所需的處理時間，大幅提高處理效能並有效運用所有系統資源。

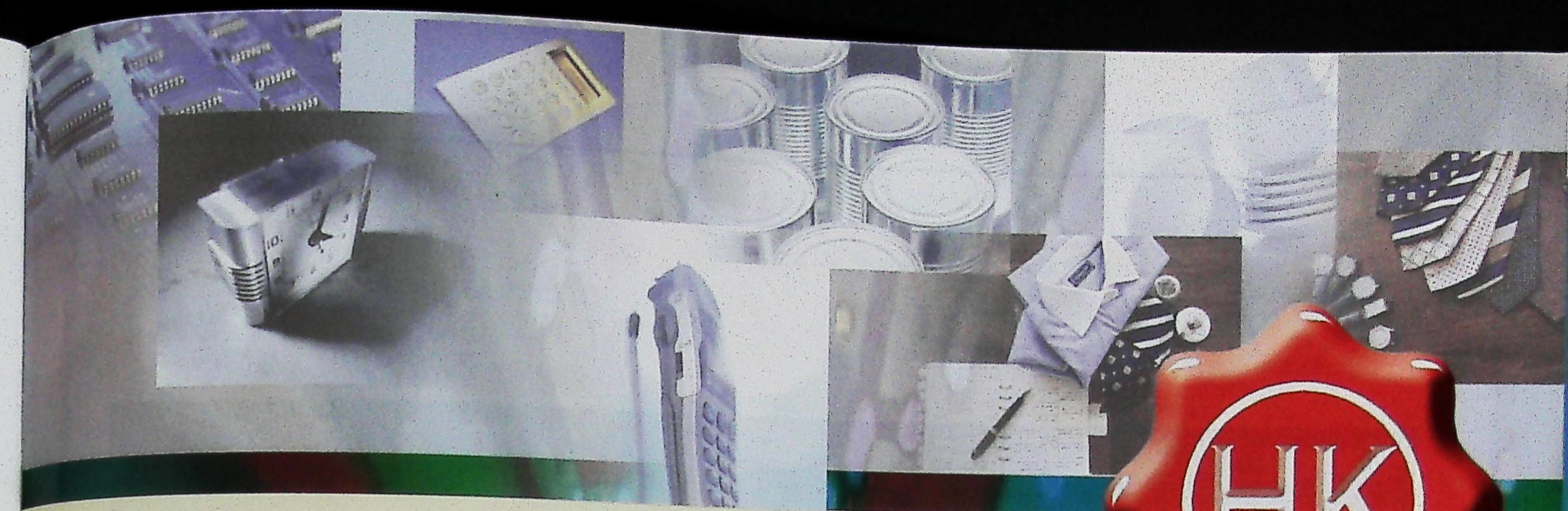
以一家亞太區的製造商為例，其多個廠房設於南中國，各廠房會各自向管理層匯報生產零件的庫存情況。為了統一這些不同來源的零件倉存資料，減少零件倉存短缺或過剩的情況，該製造商建立了一個中央零件管理系統，並採用SAS的智能優化方案整合及管理來自各廠房的零件庫資料，並以此作為深入分析的憑據，從而制訂出零件的訂購及倉存管理策略。透過這套管理系統，確保了各廠房取得由管理層發出的訊息，統一執行策略，全面提高廠房的運作效能。

由數據分析到預測未來

由於製造商面對的競爭日趨激烈，作出各種商業決策的時間越來越緊迫，所以他們需要了解的不再是從過去數據得出的資訊，而是要有深遠獨到的見解。商業智能必須從既有的資料分析，進一步提升至預測及優化分析，協助決策者擬定未來的最佳執行方針。管理層更必需讓廠房取得最新數據資料和策略詳情，以便因應客戶未來的需要提早作出準備，調節生產程序配合市場變化。

整合式商業智能方案有效協助企業作數據分析和分享策略訊息，助企業迎戰變化急速的市場環境，使IT資源的部署能夠與時並進。

本文作者為SAS香港供應鏈業務經理王建傑。SAS Institute是領導全球的商業智能企業軟件及服務供應商，是唯一一家可於大量數據當中發掘智慧的供應商，將建運數據倉庫、數據分析以及傳統企業智能軟件完全整合。在過去接近三十年一直為全球客戶提供有效「擷取重要資訊」(The Power to Know)的方案，務求創造真正企業智能化。



廠商會經香港特區政府授權簽發各類來源証 CMA is authorized by the Hong Kong SAR Government to issue all kinds of CO 轉口產地來源証 Certificate of Origin — Re-export

轉口產地來源証

轉口產地來源証是一份很重要的清關或貿易文件，用作證明經香港轉口到外地貨物的產地來源

本會簽證服務的優點

- 本會為國際商會會員
- 會員享有每證 \$22 折扣優惠
- 特快簽證服務
- 聯網月結客戶服務
- 設有辦事處在主要商業地區
- 免費影印及傳真服務 (只限有關申請之文件)
- 不限時間或次數修改來源証
- 免費派發申請表格
- 免費代客打印證書服務

Certificate of Origin - Re-export (CR)

The CR is a vital certificate in customs clearance or trade documentation to certify goods of foreign origin re-exported from Hong Kong.

Our strengths in the certification services

- Member of the International Chamber of Commerce
- Membership discounts
- Express certification service
- Branches-in-One monthly account service
- Offices in major business areas
- Free photocopy & fax service (related documents only)
- No limitation on the number of amendments and on time restriction
- Free application forms provided
- Free certificate-typing service



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

A Chamber of Commerce

中環辦事處 Central Head Office :
香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
(中環地鐵站A出口)
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central,
Hong Kong (MTR Central Station Exit A)
電話 Tel: 2542 8613 傳真 Fax: 2544 2406

旺角辦事處 Mongkok Office :
九龍彌敦道664號匯豐中心701-3室
(旺角地鐵站D出口，即匯豐銀行旺角總行對面)
Room 701-3, Wai Fung Plaza,
664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
(旺角地鐵站D出口)
電話 Tel: 2383 2485 傳真 Fax: 2739 1839

尖沙咀辦事處 Tsimshatsui Office :
九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
(尖沙咀地鐵站C1出口)
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon
(MTR Tsimshatsui Station Exit C1)
電話 Tel: 2736 0288 傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 Kwun Tong Office :
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
Room 6, 23/F, Futura Plaza,
111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
(MTR Kwun Tong Station Exit B3)
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

安徽省

地理概況

所屬省市：

安徽省轄下有17市，包括合肥市、亳州市、淮北市、宿州市、阜陽市、蚌埠市、淮南市、滁州市、六安市、巢湖市、蕪湖市、馬鞍山市、安慶市、池州市、銅陵市、宣城市及黃山市。省會為合肥市。

地理位置：

安徽省位於東經114° 54' 至119° 37' 與北緯29° 41' 至 34° 38' 之間，位於中國華東地區，居中國經濟最具發展活力的長江三角洲腹地。東鄰江蘇、浙江、上海，北接山東，西至湖北、河南，南有江西。

面積：

總面積近14萬平方公里，佔全國總面積的1.45%。長江、淮河貫其間，將全省分為淮北、江淮、江南三大自然區。

人口：

2004年末為6,461萬人，居全國第8位。

氣候：

安徽省地處暖溫帶過渡地區，以淮河為分界線，北部屬暖溫帶半濕潤季風氣候，南部屬亞熱帶濕潤季風氣候。主要特徵是氣候溫和，日照充足，季風明顯，四季分明。全省年平均氣溫14℃至16℃，南北相差2℃左右；年平均日照1,800-2,500小時，平均無霜期200-250天，平均降水量800-1,600毫米。

天然資源：

- 農業資源：安徽土地富饒，物種豐富。全省耕地面積411萬公頃，適宜多種農作物生長。水資源總量約718億立方米，水能儲量412萬千瓦，目前實際利用50萬千瓦。森林面積360萬公頃，植物種類豐富，共有木本植物約300餘種，草本植物約2,100餘種。脊椎動物（不包括魚類）約500餘種，其中國家重點保護動物91種。
- 礦藏：目前全省共發現有用礦藏138種，探明儲量的有71種，礦產潛在總價值近2萬億元人民幣，居全國第10位；其中煤、鐵、銅、磷、明礬石、硫鐵礦、水泥用石灰岩等37種礦產居全國前10位。



基礎設施

海、陸、空交通網絡：

- 公路：目前全省總里程達到7.18萬公里，其中高速公路1,294公里。以省會合肥為中心，在500公里範圍內，有上海、南京、蘇州、常州、無錫、徐州、連雲港、杭州、九江、南昌、武漢、鄭州、濟南等大中城市，乘汽車均可在2至5小時內到達。未目標。
- 鐵路：京滬、京九、隴海、寧西等鐵路幹線穿越省境，是華東地區鐵路密度最大、通車里程最長的省份。
- 航空：擁有合肥、黃山、阜陽等6個機場，可與北京、上海、廣州、深圳、香港等30多個大中城市直接通航。
- 水運：安徽有長江、淮河、新安江三大水系，內河航運前景廣闊。在400多公里的長江黃金水道，沿岸座落著安慶、銅陵、蕪湖、馬鞍山等4個一類口岸，其中蕪湖朱家橋外貿碼頭可停靠萬噸級巨輪。

供水設施及每度水費價格：

地區	水費(人民幣 / 噸)
合肥高新技術產業開發區	增容費：按水錶口徑計算。 工業生產用水：2.1
合肥經濟技術開發區	增容費：按水錶口徑計算，減半優惠。 工業生產用水：2.1
蕪湖經濟技術開發區	免增容費。綜合水價：1.3



供電設施及每度電費價格：

2004年發電量為607億千瓦時，同比增長10.5%。

地區	電費(人民幣 / 千瓦時)
合肥高新技術產業開發區	商業：0.95 非工業、普通工業：0.61 大工業：0.47
合肥經濟技術開發區	商業：0.96 非工業、普通工業：0.625 大工業：0.499
蕪湖經濟技術開發區	商業：0.96 非工業、普通工業：0.585 大工業：0.482

通訊設備

已形成程式控制電話網、長途傳輸數字網、移動通信網等相結合的現代化主體通訊網。2004年，全省有程式控制電話1,191.6萬戶、移動電話873.4萬戶、互聯網用戶190.4萬戶。

勞動人口

教育程度及專業技能

安徽科學技術整體力量居全國前列，省會合肥是全國四大科教基地之一。全省現有國家各部門及中國科學院駐皖科研機構20個，縣以上國有獨立研究與開發機構145個，高等院校辦省部級研究與發展機構104個，大中型工業企業辦技術開發機構271個，民營科技企業5,072家。還有國家重點實驗室1個，省級重點實驗室16個，省部共建實驗室5個，企業技術中心178個。全省擁有各類專業技術人員111.3萬人。

教育事業全面發展。2004年末，全省共有普通高校82所，招生17.9萬人，在校生50.1萬人；招收研究生7,290人，在校研究生17,474人。各類普通中等職業學校510所，在校生52萬人。

勞工工資

工種	平均薪金(人民幣 / 人)		
工種	合肥高新技術產業開發區	合肥經濟技術開發區	蕪湖經濟技術開發區
工人	500-800	550	500-550
工程師(生產線)	1,000	1,000	1,000
工程師(研發)	1,500	1,500	1,500
行政人員	1,000	1,000	1,000
管理人員	1,500	1,500	1,500
高層管理人員	2,000	2,000	2,000

產業結構及政策優惠

重點發展之工 / 商業

1. 重點發展之工/商業

1.1 汽車及工程機械

汽車及工程機械是安徽最大的工業行業，規模居全國前10位，初步形成了一批優勢特色產品。目前工程機械行業在全國排名第3位，農用機械行業排名第4位，汽車工業產銷量排名第6位。叉車、挖掘機、豪華大客車、客車底盤、快速液壓機、大型潛水電泵、農用運輸車、汽車及摩托車儀表、立式加工中心、活塞環、濾清器等一批產品達到國內先進水準，產量位居全國前列。

1.2 家庭電器

安徽家用電器行業在全國佔有重要地位。2004年，安徽省家用電冰箱產量377萬台，居全國第3位；家用洗衣機產量336萬台，居全國第4位；彩色電視機產量350萬台，居全國第6位；房間空調器524萬台，居全國第3位。

1.3 電子信息

電子資訊產品製造業是安徽重要的新興產業。主要產品有軍民雷達設備、微型計算機、電視機、電子儀器、聚丙烯電工膜、半導體分立器件、電子元件、錄音機電機、磁性材料等。

1.4 新型建材

安徽新型建材工業主要產品為新型牆體材料，以塑代木，以塑代鋼的PVC、PE、PP-R等型材和管材，及各類室內裝修材料等。化學建材年產量達29萬噸，在全國處於首位。

1.5 能源及原材料

安徽省礦產資源的開發利用在國民經濟中佔重要地位，已形成能源、建材、冶金、有色、化工五大基礎產業，是國家級的原材料工業基地和能源供應基地。兩淮煤礦(淮南、淮北)是中國南方最大的煤炭生產基地，馬鋼是全國重要的鋼鐵生產基地，銅陵是全國重要的冶煉和加工基地。

2. 保稅區 / 高新技術產業園

目前，安徽省共有各類省級以上開發區33個，其中國家級開發區有3個，即合肥高新技術產業開發區、蕪湖經濟技術開發區、合肥經濟技術開發區。此外還有蕪湖國家級出口加工區。這些開發區和出口加工區享受國家及安徽省的優惠政策，已逐漸成為安徽省吸引外商投資的熱土，經濟發展最具潛力的增長點。

2.1 合肥經濟技術開發區

國家級合肥經濟技術開發區成立於1993年4月，規劃面積39平方公里，人口4萬人。

2.2 蕪湖經濟技術開發區

開發區位於市區北部，規劃面積56平方公里。出口加工區規劃總面積3平方公里，一期起步區規劃面積1.1平方公里已開發完畢，封關運行。鳳鳴湖風景區按開放空間理念規劃，總面積9平方公里。



投資優惠

外商在安徽省投資興辦企業享受以下優惠政策：

- 對外商投資企業免徵3%地方所得稅。
- 對經營期在10年以上的生產性外商投資企業，從開始獲利年度起，免徵企業所得稅2年，第3年至第5年減半徵收企業所得稅。
- 對設在安徽省的國家鼓勵類外商投資企業，在現行稅收優惠政策執行期滿後的3年內，可以減按15%的稅率徵收企業所得稅。
- 在合肥、蕪湖市區的生產性外商投資企業，減按24%的稅率徵收企業所得稅，並享受國家規定的其他稅收優惠政策。
- 在合肥高新企業開發區內設立的被認定為高新技術企業，從被認定之日起，減徵15%的稅率徵收企業所得稅。
- 在合肥、蕪湖經濟技術開發區內的生產性外商投資企業，減按15%的稅率徵收企業所得稅。
- 對外商投資的產品出口企業(由安徽省商務廳確認和考核)，在依照稅法規定的免徵、減徵企業所得稅期滿後，凡當年出口產品產值達到當年企業產品產值70%以上的，可以按照現行稅率減半繳納企業所得稅。
- 對外商投資的先進技術企業(由安徽省商務廳確認和考核)，在依照稅法規定的免徵、減徵企業所得稅期滿後，延長3年減半徵收企業所得稅。
- 對屬《外商投資產業指導目錄》中鼓勵類外商投資項目，在投資總額內進口的自用設備，免徵關稅和進口環節增值稅。

- 對已設立的鼓勵類外商投資類企業、外商投資研究開發中心、先進技術型外商投資企業及產品出口型外商投資企業的技術改造，在原批准的生產經營範圍內進口關稅和進口環節增值稅。
- 對屬於鼓勵類外商投資企業在投資總額內採購國產設備，如該類進口設備屬於免徵進口稅收範圍，可全額退還國產設備增值稅。
- 鼓勵類外商投資企業採購國產設備，經企業申請報省級稅務機關批准後，其購買國產設備投資額的40%可從購買設備當年比前一年新增的企業所得稅中抵免。
- 各地制定的其他鼓勵外商投資的優惠政策。

附加資料(例如：旅遊)

安徽是中國旅遊資源最豐富的省份之一，全省有黃山、九華山、天柱山、琅琊山、齊雲山等9處國家重點風景名勝區，5個國家級自然保護區，27個國家級森林公園，3座國家級歷史文化名城，36處國家重點文物保護單位。黃山於1990年被聯合國教科文組織列入世界文化與自然雙重遺產名錄。皖南古村落西遞、宏村於2000年被列入世界文化遺產名錄。豐富的旅遊資源使旅遊業成為安徽極具潛力的新興企業。

聯絡方式

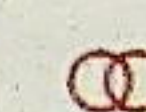
安徽省商務廳

電話：86-551-2831211

傳真：86-551-2831221

電郵：invest@ahbofcom.gov.cn

網址：http://www.ahbofcom.gov.cn



Advertise here **won't cost much!**
在此刊登廣告 **其實所費無幾**

Call 2542 8641 or email app@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8641 或電郵至 app@cma.org.hk 查詢詳情

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人／電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
14.03.2006	「國內投資失利如何預警、 拯救和抽身而退」講座 Seminar on Recovery and Exit Strategies for Investments in China	廠商會大廈27字樓會議廳 27/F, CMA Building	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong 特別鳴謝： 德勤・關黃陳方會計師行 Acknowledgement: Deloitte	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 中國經濟的崛起和不斷加速開放為外資企業帶來了盈利豐厚的投資機會，吸引了不少跨國公司和香港企業將大量資金投放在內地。然而，在現實中，並非所有的投資者都能一帆風順，達到理想的投資回報。當企業發現在內地投資項目的表現開始差強人意或者漸漸失控的時候，必須當機立斷採取行動。事實上，遇到投資失利能否力挽狂瀾，往往取決於多種因素，例如企業能否及時發現問題、採取妥善的措施，甚至在必要時斷然撤資。為此，本會邀得德勤・關黃陳方會計師行，講解在國內投資失利的預警及如何將損失減至最低的方法。				
17.03.2006	「出口信用證全面睇」工作坊 Letter of Credit Full Day Workshop	廠商會大廈6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 企業在開展進出口業務的過程中，不可避免會面對日益頻繁的賬項往來，信用證(L/C - Letter of Credit)可讓付款程序獲得保證承諾，為國際貿易帶來更方便及更有效之付款方式，令進出口業務更趨成熟。為協助企業能更透徹了解進出口單據處理之概念，本會特舉辦以上工作坊，邀得美國歐文氏商賬管理風險管理專家鄭健成先生，向企業詳盡講解利用信用證作財務工具、使用信用證的利弊及風險管理等。				
21.03.2006	中國加工貿易專題系列工作坊： 「如何建立完善的報關制度及節省報關費用」 (第二班) Serial Workshops on China Processing Trades- 'How to Establish a Perfect Declaration System and Save Declaration Fee' (Class 2)	廠商會大廈6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 海關的分佈設置；報關企業的法律責任；報關員的管理(企業和海關對報關員的管理)；報關企業的類別及合理聘用報關員。				
22.03.2006	「中港人力資源管理整合及會計財務處理」講座 Seminar on China Human Resources and Accounting Management	廠商會大廈27字樓會議廳 27/F, CMA Building	主辦機構：Flexsystem Ltd. Organiser: Flexsystem 策劃機構：廠商會培訓中心 Planning : CMA Training Centre	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 內地的勞動法規及會計帳務處理方法與本港的制度存在甚大的差異；港商在內地投資設廠，有必要對中國勞工條例、社會保障制度、工資支付規則、稅項繳納等方面有基本的認識，以免觸犯法例惹上官非。為協助廠家更有效掌控中港兩地的人力資源及會計財務管理，本會特聯同會員公司FlexSystem Limited舉辦講座，向企業講解中國勞動人事法規需注意之事項及執行社會保障政策的義務與責任，並介紹如何運用先進的管理系統提升人力資源管理及會計財務效率，以及配合兩地法規下之跨境通訊方案選擇。				
29.03 - 03.04.2006	營商「知」法：產品宣傳及廣告中的 「Do」與「Don't」工作坊 'Do' and 'Don't' of Product Promotion and Advertisement Workshop	廠商會大廈6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 香港品牌發展局與廠商會培訓中心聯合舉辦工作坊，邀請專研商業法和推廣法的周紹榮律師講解《商品說明條例》對正確宣傳手法的規定，並以生動的案例剖析利用產品比較法進行推廣的注意事項，以及如何妥善處理被惡意中傷的情況。工作坊並特設討論和諮詢環節，由主講律師就學員的真實個案提供專業意見和輔導。				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人／電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
30.03- 27.04.2006	中國加工貿易業務管理證書課程(第九班) Certificate Course on 'China Processing Trade Management' (Class 9)	廠商會大廈6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 為了協助香港工商界正確、有效管理中國加工貿易業務，本會特設「中國加工貿易業務管理證書課程」，旨在(1)全面而有系統地介紹加工貿易的基本操作模式和監管模式；(2)協助學員掌握加工貿易管理的實務技能；(3)解讀與加工貿易相關的外經貿法律和內地政府的最新規定；(4)提供加工貿易文件規範化管理的範本。入學對象為從事加工貿易和中國商務的基層管理人員。				
31.03.2006	HACCP(危害分析和關鍵控制點) 理解與應用工作坊二 Workshop on 'Hygiene Control System and Food Safety'	廠商會大廈6字樓培訓中心 6/F, CMA Training Centre CMA Building	主辦機構：廠商會培訓中心 Organiser : CMA Training Centre 協辦機構：香港品質保證局 Co-organiser : HKQAA	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： HACCP的概念；運用HACCP的原則建立及實行食品安全系統；HACCP計劃中所需的一般元素，包括食品安全危害性、監控措施、關鍵點限制、監督程序等；食品安全評估及監控工具；良好作業規範及相關法定規例。				
07.04.2006	「企業倉庫、海關六本帳管理規範實務」 課程(第七班) Training Course on 'China Custom Six Account Books Management' (Class 7)	廠商會大廈6字樓培訓中心 6/F, CMA Training Centre CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	譚小姐 Ms Tam ☎：2542 8691 ☎：2815 4836 ✉：etm@cma.org.hk 🌐：http://www.cma.org.hk
內容： 六本帳包括：(1)進口原料進出倉帳、(2)成品進出倉帳、(3)國內進出倉帳、(4)委託加工、外發加工進出倉帳、(5)邊角(廢)料、殘次出入帳，以及(6)成品(國內銷售)進出倉帳。所有進出口企業、加工貿易企業、經營保稅業務企業、報關企業，以及經營減免稅進出口貨物的企業必須按海關要求建立六本帳，並有責任妥善保存有關單證和如實做帳，避免受到海關處罰。本會特舉辦實務課程，邀請外資企業的報關主管主講，詳細介紹六本帳的基本工作原理和具體實行的方法。				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
06-09.03.2006	香港國際珠寶展2006 Hong Kong International Jewellery Show 2006	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類珠寶首飾、成錶及時鐘等 All kinds of fine jewellery, watches & clocks, etc	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk Ⓜ: http://hkjewellery.com
07-10.03.2006	香港流行鐘錶、眼鏡及配件展 Hong Kong Watch, Clock, Parts & Accessories Fair	亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo	各類鐘錶、零件及機械等 Watches & clocks, parts & machinery, etc	全球推廣有限公司 Global Trade Promotions Ltd ☎: (852) 2728 1331 ☎: (852) 2782 1211 ✉: mktgtr@netvigator.com Ⓜ: http://www.stylewatch.com
15-24.03.2006	The 43rd Myanma Gems, Jade & Pearl Emporium 2006	Myanmar Gem Emporium Hall, Yangon, Myanmar	Sales of pearl, gems, jade by Tender System & Competitive Bidding	Myanma Gems Enterprise ☎: 951-660 365 / 951-650 487 ☎: 951-665 092
16-18.03.2006	第二屆香港國際體育用品博覽會 The 2nd Hong Kong International Sporting Goods Show	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	體育器械及用品 Sporting equipments, sportswear & accessories	香港國際體育用品博覽會有限公司 Hong Kong Athletics Gears International Exhibition Ltd ☎: (852) 3169 4543 ☎: (852) 2809 9565 ✉: market@hk227.com Ⓜ: http://www.hk227.com
22-24.03.2006	香港國際春季成衣及時裝材料展 Interstoff Asia Spring 2006-International Textile Show	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類布料、成衣、CAD電腦輔助設計、CAM電腦輔助製造 Fabrics, garments, CAD / CAM	法蘭克福展覽(香港)有限公司 Messe Frankfurt (HK) Ltd ☎: (852) 2802 7728 ☎: (852) 2598 8771 ✉: info@hongkong.messefrankfurt.com Ⓜ: http://www.messefrankfurt.com.hk
28-31.03.2006	原料及製造技術展 Asia Pacific Leather Fair - Materials, Manufacturing and Technology 2006	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	原料、化工原料、製鞋機器、製鞋機器及零件 Raw materials, process chemicals, tanning machinery, manufacturing equipments & components	亞太區皮革展有限公司 Asia Pacific Leather Fair Ltd ☎: (852) 28276211 ☎: (852) 28277831 ✉: info@aplif.com Ⓜ: http://www.aplif.com
29-31.03.2006	國際服飾業採購會 Prime Source -The Networking Event for International Apparel Sourcing	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類布料、輔物料、元配件、物流及供應鏈管理 Fabrics, trims, components & accessories, logistics & supply chain management, etc	亞太區皮革展有限公司 Asia Pacific Leather Fair Ltd ☎: (852) 2827 6211 ☎: (852) 2827 7831 ✉: ps-info@primesourcetradeshow.com Ⓜ: http://www.primesourcetradeshow.com
15-19.06.2006	2006 香港工展會·成都 2006 Hong Kong Brands & Products Expo, Chengdu	成都天府博覽中心 Tiangfu Expo Centre, Chengdu	各類香港品牌及產品 All kinds of Hong Kong brands & products	廠商會展覽服務有限公司 CMA Exhibition Services Ltd ☎: (852) 2542 8680 ☎: (852) 2545 0568 ✉: xes@cma.org.hk

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會屬下之營商智庫

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構,旨在提供全面而優質的培訓服務,促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

無微不至,助您踏上「贏」商之路

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範圍

多元化、多樣化、一站式

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)
電話: 2542 8635 / 2542 8691 傳真: 3421 1092
電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk

特色課程／服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理:專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

設施

「軟」「硬」兼備,全情支援

1. 「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台
~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊;專家提供在線支援,解答通關、稅務、勞動法等問題
2. 營商指南推介服務
~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書,供學員參閱或以特惠價選購
3. 教室及配套设施
~ 先進的專用培訓場地,地處中環,並提供課間免費茶點



你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

如何能掌握最新的工商資訊?

《企業雄才》就是你的答案!

每年只需付出港幣330元, 你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動!

只需寄回填妥之表格, 你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:

本人欲訂閱《企業雄才》月刊:

1-year subscription (11 issues) 1年11期:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____ Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to PR & Publications Division, 3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.

請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈3樓公關及刊物部收。

For enquiries, please call (852)2542 8641
or email to app@cma.org.hk

詳情請致電(852)2542 8641或電郵至
app@cma.org.hk查詢。

HONG KONG **企業雄才**
ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong